

Dräger X-plore 5500

EN

de	Gebrauchsanweisung 2
en	Instructions for Use 5
fr	Notice d'utilisation 8
es	Instrucciones de uso 11
pt	Instruções de serviço 14
it	Istruzioni per l'uso 17
nl	Gebruiksaanwijzing 20
da	Brugsanvisning 23
fi	Käyttöohje 26
no	Bruksanvisning 29
sv	Bruksanvisning 32
ru	Правила пользования 35
el	Οδηγίες χρήσης 38
tr	Kullanma talimatları 41

NIOSH

enUS	Instructions for Use 44
fr	Mode d'emploi 47
es	Instrucciones de uso 50



Dräger X-plore® 5500

Vollmaske

Zu Ihrer Sicherheit

Gebrauchsanweisung beachten

Jede Handhabung an der Vollmaske setzt die genaue Kenntnis und Beachtung dieser Gebrauchsanweisung voraus.

Die Vollmaske ist nur für die beschriebene Verwendung bestimmt.

Instandhaltung

Das Gerät muss regelmäßig Inspektionen und Wartungen durch Fachleute unterzogen werden.

Instandsetzungen am Gerät nur durch Fachleute vornehmen lassen.

Wir empfehlen, einen Service-Vertrag mit Dräger Safety abzuschließen und alle Instandsetzungen durch Dräger Safety durchführen zu lassen.

Bei Instandhaltung nur Original-Dräger-Teile verwenden.

Kapitel "Instandhaltungsintervalle" beachten.

Zubehör

Nur das in der Bestell-Liste aufgeführte Zubehör verwenden.

Beschreibung/Verwendungszweck

Die Vollmasken schützen Gesicht und Augen vor aggressiven Medien. Sie dürfen nur mit zertifizierten Atemfiltern der X-plore-Serie verwendet werden. Dazu gehören z. B. ungekapselte Partikelfilter, Partikelfilter, Gasfilter oder Kombinationsfilter¹⁾.

Die Vollmasken können bei Temperaturen von -30 °C bis 60 °C eingesetzt werden.

Für Brillenträger lässt sich eine Maskenbrille einsetzen.

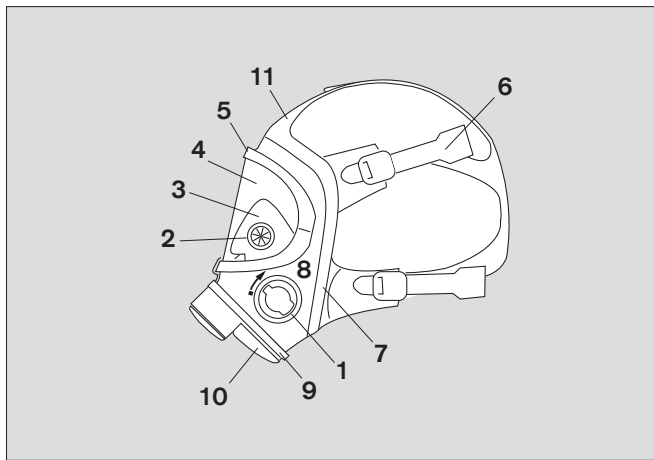
Die Gebrauchsdauer ist u. a. abhängig von Art und Konzentration der Schadstoffe sowie von der Art des Atemfilters.

Zulassungen

Die genannten Vollmasken sind nach EN 136 CL 2 zugelassen und mit CE gekennzeichnet.

Für Australien und Neuseeland gilt AS/NZS 1716:1994.

Was ist was?



- | | | |
|-------------------|----------------|--------------------|
| 1 Filteranschluss | 5 Spannrahmen | 9 Schelle |
| 2 Steuerventil | 6 Bänderung | 10 Schutzkappe |
| 3 Innenmaske | 7 Dichtrahmen | 11 Stirnbandlasche |
| 4 Sichtscheibe | 8 Maskenkörper | |

Typidentische Kennzeichnung

Diese Gebrauchsanweisung beschreibt die Vollmaske mit folgender typidentischer Kennzeichnung:

Dräger X-plore 5500 R 55 270

Dräger X-plore 5500L R 56 655

Symbolerklärung



Es müssen immer zwei Atemfilter gleichen Typs aus einer Verpackungseinheit eingesetzt werden.

Voraussetzungen für den Gebrauch

- Sauerstoffgehalt der Umgebungsluft:
 - mindestens 17 Vol.-% in Europa mit Ausnahme der Niederlande, Belgien, UK
 - mindestens 19 Vol.-% in den Niederlanden, Belgien, Australien, Neuseeland, UK.
 - mindestens 19,5 Vol.-% in den USA.
 - Für andere Länder nationale Vorschriften beachten!
- Die Art der Schadstoffe muss bekannt sein, entsprechende Atemfilter auswählen¹⁾.

⚠️ WARNUNG

Unbelüftete Räume, Gruben, Kanäle usw. dürfen mit Filtergeräten nicht betreten werden.

Filtergeräte dürfen nur verwendet werden, wenn die Umgebungsluft nicht unmittelbar lebens- oder gesundheitsschädlich ist.

Gebrauch

Vor Gebrauch

Der Unternehmer/Anwender muss vor dem ersten Gebrauch folgendes sicherstellen (siehe Europäische Richtlinie 89/656/EWG):

- die Passform muss richtig sein, damit z. B. einwandfreier Dichtsitz gewährleistet ist,
- die Persönliche Schutzausrüstung muss mit jeder anderen gleichzeitig getragenen Persönlichen Schutzausrüstung (z. B. Schutzjacke) zusammenpassen,
- die Persönliche Schutzausrüstung muss für die jeweiligen Arbeitsplatzbedingungen geeignet sein,
- die Persönliche Schutzausrüstung muss den ergonomischen Anforderungen und den gesundheitlichen Erfordernissen des jeweiligen Atemschutzgeräteträgers entsprechen.

Atemfilter einsetzen

HINWEIS

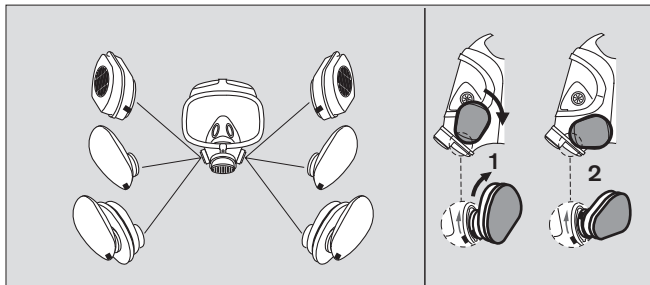
Die folgende Beschreibung gilt für ungekapselte Partikelfilter, Partikelfilter, Gasfilter und Kombinationsfilter. Für Informationen zu weiteren Filtern der X-plore-Serie siehe zugehörige Gebrauchsanweisung.

- Atemfilter positionieren (1) – **Strichmarkierungen gegenüber!** – und bis zum Anschlag verriegeln (2), indem das Atemfilter bis zum spürbaren Anschlag nach unten gedreht wird (**Strichmarkierung des Atemfilters über dem Pfeilende!**).

Das Lösen des Atemfilters erfolgt entgegengesetzt.

⚠️ WARNUNG

Bajonett nicht einseitig einsetzen! Atemfilter beim Verriegeln nicht verkannten!



1) Zugehörige Gebrauchsanweisung beachten.

Vollmaske anlegen

HINWEIS

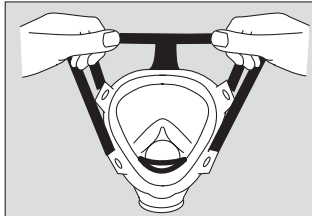
Die Dichtlinie zwischen Kopf und Vollmaske muss frei von Haaren und Fremdkörpern sein, da diese Leckagen verursachen können. Brillenträger sollten eine Maskenbrille verwenden.

- Ggf. Maskenbrille einbauen¹⁾.
- Kopfbänderung bis zum Anschlag öffnen.

HINWEIS

Bei extrem tiefen Temperaturen sollte der Träger beim Anlegen kurz die Luft anhalten. Damit wird verhindert, dass die Vollmaske beschlägt.

- Vollmaske aus der Bereitstellungsposition lösen.
- Bänderung ausbreiten und Kinn in die Kinnmulde legen.
- Kopfbänderung über den Kopf ziehen und nach hinten streifen.
- Vollmaske zurechtrücken.
- Zuerst die Nackenbänder, dann die Schläfenbänder und zuletzt das Stirmband gleichmäßig straff spannen.



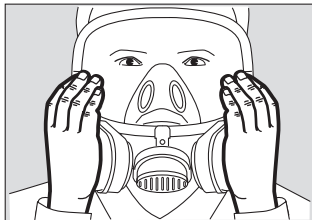
Dichtsitz prüfen

HINWEIS

Bei Verwendung von Pad-Partikel-Filtern ausschließlich die Überdruckprüfung durchführen, da die Pad-Kappe den Gasfilter bzw. die Pad-Platte nicht luftdicht abschließt.

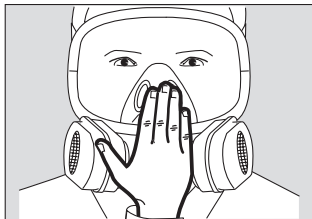
Unterdruckprüfung

- Beide Atemfilter mit den Händen oder einem Hilfsmittel (z. B. einer annähernd ebenen Kartonnage) dichthalten und einatmen, bis Unterdruck entsteht. Luft kurzzeitig anhalten. Der Unterdruck soll bestehen bleiben, sonst die Bänderung nachziehen.



Überdruckprüfung

- Ausatemventil der Vollmaske dichthalten und fest ausatmen. Vollmaske darf nicht vom Gesicht abheben. Wenn Atemluft über den Dichtrahmen abströmt, die Bänderung nachziehen.



⚠️ WARNUNG

Einsatz nur mit dichter Vollmaske und eingebauten Atemfiltern antreten. Wenn die Gebrauchstüchtigkeit der Maske durch einsatzspezifische Einflüsse beeinträchtigt ist, den Gefahrenbereich sofort verlassen.

Extreme Einsatzbedingungen

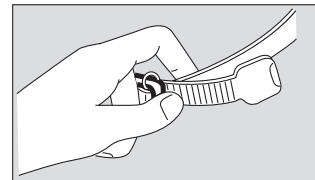
Bei tiefen Temperaturen: Sichtscheibe innen mit Klarsichtmittel „klar-pilot“ Gel gegen Beschlagen schützen²⁾.

Bei hohen Temperaturen: Bei Beschädigung der Sichtscheibe sofort Gefahrenbereich verlassen.

Im Ex-gefährdeten Bereich: Vollmaske inkl. Atemfilter mit Antistatik-Spray behandeln.

Nach dem Gebrauch

- Beide Atemfilter abnehmen und entsorgen¹⁾.
- Vollmaske abnehmen: Zeigefinger hinter die Laschen der Nackenbänder stecken, mit den Daumen die Klemmschnallen nach vorn drücken und gleichzeitig die Vollmaske vom Gesicht weg über den Kopf ziehen. Dabei nicht am Atemschluss ziehen.



Reinigen, Desinfizieren und Trocknen

Vollmaske nach jedem Einsatz reinigen und desinfizieren.

⚠️ VORSICHT

Zu hohe Dosierung und zu lange Einwirkzeiten können Schäden an der Vollmaske hervorrufen. Zum Reinigen keine Lösungsmittel wie Aceton, Alkohol u. ä. verwenden. Nur die unten genannten Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwenden.

- Vollmaske mit Wasser unter Zusatz von Universalreinigungsmittel Sektsept Cleaner²⁾ (0,5-1,0 %ige Lösung) und einem Lappen reinigen und direkt im Anschluss das Reinigungsmittel mit fließendem Wasser vollständig entfernen.
- Vollmaske 15 Min. ins Desinfektionsbad mit Desinfektionsmittel Incidur²⁾ (2 %ige Lösung) legen und direkt im Anschluss das Desinfektionsmittel mit fließendem Wasser vollständig entfernen.
- Im Trockenschrank oder an der Luft vollständig trocknen lassen. Temperatur max. 60 °C. Nicht dem direkten Sonnenlicht aussetzen.

Maschinelle Reinigung und Desinfektion mit Eltra[®] gemäß Gebrauchsanweisung 90 21 380.

Dichtprüfungen

Vollmaske nach jedem Einsatz bzw. nach jeder Wartung und Reparatur prüfen.

Prüfgerät und -zubehör: Dräger Testor 2100, 2 x Bajonettverschluss (AG 02 460), Ausatemventil-Stopfen (R 53 349).

(1) Dichtheit prüfen

- Dichtrahmen und Ausatemventil mit Wasser befeuchten.
- Vollmaske auf den Prüfkopf montieren.
- Sicherstellen, dass der Dichtrahmen überall am Prüfkopf anliegt. Prüfkopf ggf. aufblasen.
- Anschlussstücke mit Bajonettverschlüssen dichtsetzen und 10 mbar Unterdruck erzeugen.

Die Vollmaske gilt als dicht, wenn der Druckverlust kleiner als 1 mbar/min ist. Bei undichter Vollmaske folgt (2).

(2) Prüfung mit dichtgesetztem Ausatemventil

- Ausatemventilscheibe ausbauen.
- Ausatemventil-Prüfstopfen einstecken, bis er einrastet.
- 10 mbar Unterdruck erzeugen.
- Wenn der Druckverlust kleiner ist als 1 mbar/min, Ausatemventil-Prüfstopfen entfernen, neue Ventilscheibe einsetzen.
- Dichtprüfung (1) wiederholen. Bei undichter Vollmaske folgt (3).

(3) Dichtprüfung unter Wasser

- Prüfkopf einschließlich Vollmaske mit Ausatemventil-Prüfstopfen ins Wasser eintauchen.
- Ca. 10 mbar Überdruck erzeugen.
- Prüfkopf unter der Wasseroberfläche langsam drehen. Austretende Luftblasen zeigen undichte Stellen an.
- Prüfkopf mit Vollmaske aus dem Wasser herausnehmen, Vollmaske instandsetzen, undichte Bauteile ersetzen.
- Ausatemventil-Prüfstopfen entfernen und Ausatemventil montieren.
- Dichtprüfung (1) wiederholen.

Nach der Prüfung

- Bajonettverschlüsse entfernen.
- Vollmaske vom Prüfkopf abnehmen und ggf. trocknen.
- Schutzkappe aufsetzen, muss einrasten.

1) Zugehörige Montageanweisung beachten.
2) Zugehörige Gebrauchsanweisung beachten.

Besondere Wartungsarbeiten

Sichtscheibe austauschen

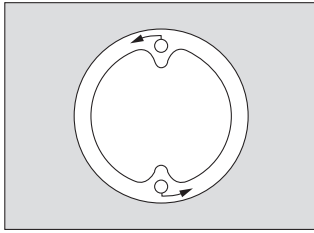
- Maske mit Metall-Spannrahmen: Schrauben herausdrehen, dabei Sechskantmuttern festhalten.
- Maske mit Kunststoff-Spannrahmen: Schrauben herausdrehen. Spannrahmen an den Verbindungsstellen mit einem Schraubendreher auseinanderdrücken, dann nach oben und unten abziehen.
- Ggf. Schelle sowie Gleitring und Stützblech abnehmen.
- Alte Sichtscheibe aus der Gummifassung herausknüpfen.
- Neue Sichtscheibe zuerst in den oberen, dann in den unteren Teil der Gummifassung einsetzen.
Die Mittenmarkierungen auf der Sichtscheibe sollen sich mit der Naht auf dem Maskenkörper decken.
- Gummifassung rechts und links über den Rand der Sichtscheibe ziehen.
- Gummifassung außen und Spannrahmen innen mit Seifenwasser befeuchten.
- Zuerst den oberen, dann den unteren Spannrahmen aufpressen.
- Ggf. Gleitring und neue Schelle montieren. Haken so einhängen, dass die Schelle möglichst stramm sitzt.
- Ggf. Stützblech zwischen Schelle und Gleitring schieben, an den unteren Spannrahmen klemmen und ausrichten.
- Maske mit Metall-Spannrahmen: Schrauben in die Sechskantmuttern hineinschrauben und so weit anziehen, bis der Abstand zwischen den Spannocken 3 bis 0,5 mm beträgt.
- Maske mit Kunststoff-Spannrahmen: Schrauben einsetzen und festziehen.

Ventilscheiben an den Steuerventilen der Innenmaske austauschen

- Alte Ventilscheiben nach innen herausziehen.
- Zapfen der neuen Ventilscheiben von innen in die Bohrung stecken und in Richtung Sichtscheibe ziehen, bis der Hinterschnitt des Zapfens sichtbar wird.
Die Ventilscheiben sollen innen gleichmäßig anliegen.

Schraubring mit integrierter Sprechmembran austauschen

- Innenmaske aus der Nut des Schraubrings mit integrierter Sprechmembran herausziehen.
- Schraubring mit integrierter Sprechmembran mit Stiftschlüssel R 26 817 heraus-schrauben.
- O-Ring mit Dichtringausheber R 21 402 aus dem Maskenanschluss herausnehmen.
- O-Ring prüfen und falls erforderlich austauschen.
- Neuen O-Ring mit Seifenwasser benetzen und einsetzen.
- Neuen Schraubring mit integrierter Sprechmembran einschrauben und mit Stiftschlüssel R 26 817 festziehen.



HINWEIS

Rand der Innenmaske in die Nut des Schraubringes mit integrierter Sprechmembran einknöpfen, er soll den Schraubring mit integrierter Sprechmembran rundherum umfassen. Mittenmarkierungen am Maskenanschlussstück und an der Innenmaske müssen sich decken.

Ausatemventilscheibe austauschen

- Schutzkappe vom Maskenanschluss abziehen.
- Ventilscheibe herausziehen.
Ventilscheibe und -sitz müssen sauber und unbeschädigt sein, sonst reinigen oder austauschen.
- Ventilscheibe mit Wasser befeuchten und einsetzen.
- Schutzkappe aufsetzen, muss einrasten.

Einatemventilscheibe austauschen

- Einatemventil an der Lasche herausziehen.
- Alte Ventilscheibe abknöpfen, neue Ventilscheibe aufknöpfen.
- Einatemventil in das Anschlussstück hineindrücken, bis es rundherum aufliegt. Die Ventilscheibe darf nicht eingeklemmt sein, die Scheibe zeigt nach innen, die Stege zeigen nach außen.

Lagern

- Bänderung bis zum Anschlag öffnen.
- Sichtscheibe mit einem Antistatiktuch abwischen.
- Vollmaske in zugehörigem Beutel oder Maskentragedose verpacken.
- Ohne Verformung trocken und staubfrei lagern.
Lagertemperatur: -15 °C bis 25 °C.

Vor direkter Licht- und Wärmestrahlung schützen.

ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" und nationale Richtlinien für Lagerung, Wartung und Reinigung von Gummierzeugnissen beachten.

Instandhaltungsintervalle

Die folgenden Angaben sind Empfehlungen der in Deutschland gültigen BGR 190. Nationale Richtlinien beachten.

Durchzuführende Arbeiten	Maximalfristen					
	Vor Gebrauch	Nach Gebrauch	Halbjährlich	Alle 2 Jahre	Alle 4 Jahre	Alle 6 Jahre
Kontrolle durch den Geräteträger	X					
Reinigung und Desinfektion		X		X ¹⁾		
Sicht-, Funktions- und Dichtprüfung		X	X ²⁾			
Wechsel der Ausatemventilscheibe					X	
Wechsel der Sprechmembran						X
Wechsel des O-Rings der Sprechmembran						X

1) Bei luftdicht verpackten Vollmasken, sonst halbjährlich.

2) Bei luftdicht verpackten Vollmasken alle 2 Jahre.

Bestell-Liste

Benennung und Beschreibung	Bestell-Nr.
Dräger X-plore 5500	R 55 270
Dräger X-plore 5500 L	R 56 655
Maskenbrille (Brillengestell und Haltevorrichtung)	R 51 548
Maskentragedose Mabox (groß)	R 53 680
Maskentragedose Mabox II (klein)	R 54 610
Maskentragedose Wikov V	R 51 019
Vorsatzscheiben (25 Stück/Packung)	R 25 355
DAISYquick (Reinigungstuch, 10 Stück/Packung)	R 54 134
„klar-pilot“ Gel (Klarsichtmittel für Sichtscheibe)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Dräger Testor 2100	R 53 400

Dräger X-plore® 5500

Full-Face Mask

For your safety

Observe the Instructions for Use

Any use of the full-face mask requires full understanding and strict observation of these instructions.

The full-face mask may be used only for the purpose specified here.

Maintenance

The device must be inspected and serviced by trained service personnel at regular intervals.

Repairs to the device may only be carried out by trained service personnel. We recommend that you enter into a service agreement with Dräger Safety and that all repairs be carried out by Dräger Safety.

Only authentic Dräger spare parts may be used for maintenance.

Note the instructions in the section entitled "Maintenance intervals".

Accessories

Use only accessories shown in the Order List.

Description/Intended Use

Full-face masks protect the face and the eyes from aggressive media. They may only be used with certified respiratory filters from the X-plore series. These include non-enclosed particle filters, gas filters or combined filters¹⁾. The full-face masks are suitable for operating temperatures from -30 °C to 60 °C.

For persons who wear glasses, mask-spectacle frames can be fitted.

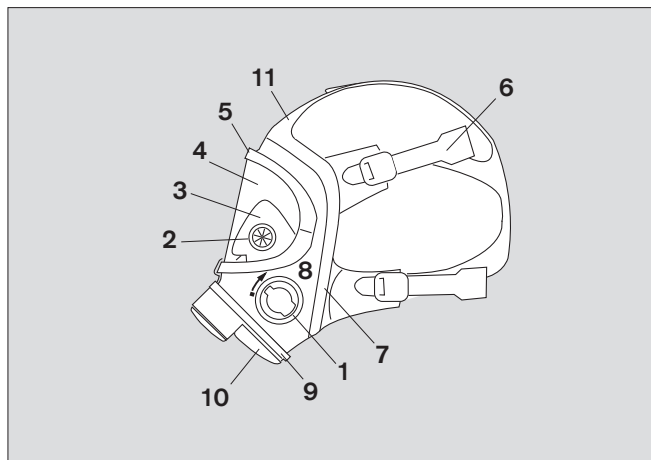
Period of use depends, among other factors, on the nature and the concentration of the contaminants as well as the type of respiratory filter used.

Approvals

The above mentioned full-face masks are approved to EN 136 CL. 2 and are marked with the CE symbol.

For Australia and New Zealand AS/NZS 1716:1994 applies.

What is What?



- | | | |
|--------------------|------------------|-------------------|
| 1 Filter connector | 5 Clamping frame | 9 Clip |
| 2 Check valve | 6 Straps | 10 Protective cap |
| 3 Inner mask | 7 Softbody | 11 Front strap |
| 4 Lens | 8 Faceblank | |

Model identification

These Instructions for Use apply to full-face masks with the following type identity marking:

Dräger X-plore 5500 R 55 270

Dräger X-plore 5500L R 56 655

Explanation of symbols



Two respiratory filters from the same packaging must always be used.

Conditions for use

- Oxygen content of the ambient air:
 - minimum of 17 vol. % in Europe except in the Netherlands, Belgium, UK
 - minimum of 19 vol. % in the Netherlands, Belgium, Australia, New Zealand, UK.
 - minimum of 19,5 vol.% in the US.
 - For other countries observe the national regulations!
- The type of contaminant must be known; select respiratory filter accordingly¹⁾.

⚠ WARNING

Do not enter unventilated rooms, shafts, sewers etc., when wearing filter apparatus sets.

Filter apparatus sets may only be used if the ambient air is not life-threatening or hazardous to health.

Use

Before use

The employer/user must ensure the following prior to first use (see European Directive 89/656/EEC):

- it must fit correctly to ensure e.g. proper sealing,
- the personal protective equipment must be compatible with any other personal protective equipment worn at the same time (e.g. protective jacket),
- the personal protective equipment must be suitable for the respective workplace conditions,
- the personal protective equipment must match the ergonomic requirements and health requirements of the wearer of the respiratory protection equipment.

Inserting the respiratory filters

NOTICE

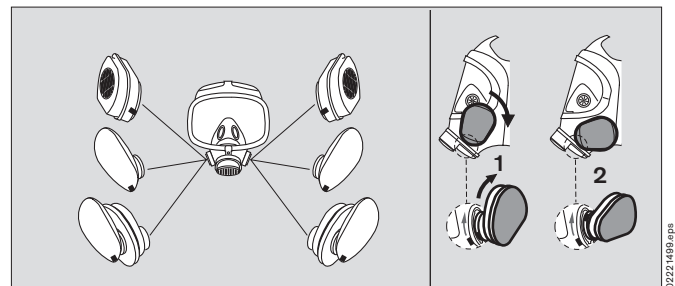
The following description applies to non-enclosed particle filters, particle filters, gas filters and combined filters. Details on the other filters in the X-plore series can be found in the corresponding Instructions for Use.

- A, B Position the respiratory filter (1) – the line markings must line up! – and insert them until they lock into place (2) by screwing each filter downwards until a stop is felt (line marking of the respiratory filter above the end of the arrow!).

The respiratory filters are removed by carrying out this sequence in reverse.

⚠ WARNING

The bayonet catch must not be fitted on one side only! The respiratory filter must be straight when locking into position!



1) Follow the separate Instructions for Use of the product.

Putting on the full-face mask

NOTICE

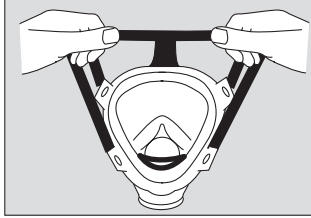
The sealing line between head and full-face mask must be free from hairs and foreign objects, as these can cause leaks. Wearers of spectacles should use a spectacle kit.

- Fit spectacle kit if required¹⁾.
- Open the head harness as far as it will go.

NOTICE

At extremely low temperatures the wearer should be holding his/her breath briefly when putting on the mask. This will prevent the full-face mask from steaming up.

- Loosen full-face mask from the ready position.
- Spread the harness and place your chin in the chin trough.
- Pull the head harness over the head and pull backwards.
- Adjust the full-face mask to fit.
- Uniformly tighten the neck harness, then the temple harness and, finally, the front strap.



02621489.jpg

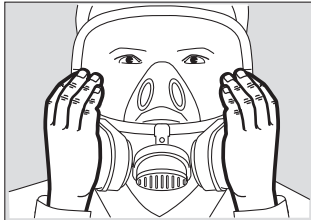
Testing for leaks

NOTICE

When using pad-particle filters carry out the positive pressure test only as the pad cap does not provide an airtight seal for the gas filter and/or the pad plate.

Negative pressure test

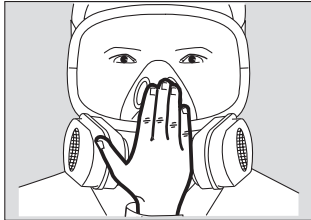
- Seal off both respiratory filters using your hands or a suitable object (e.g., a fairly even piece of cardboard) and breathe in to achieve a negative vacuum. Hold your breath for a moment. The negative pressure should be maintained. If this is not the case, tighten the straps.



02621489.jpg

Positive pressure test

- Seal off the exhalation valve of the full-face mask and breathe out fully. The full-face mask must not lift off the face. If breathing air flows out via the face seal, tighten the harness.



02721489.jpg

WARNING

Only enter the contaminated area if the full face mask is free from leaks and the appropriate respiratory filters are fitted. If the function of the mask is reduced by effects specific to the contaminated area, leave the contaminated area immediately.

Extreme operating conditions

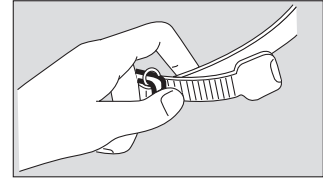
At low temperatures: Protect lens from the inside with anti-misting gel "klar-pilot"²⁾.

At high temperatures: If the lens is damaged, leave the hazardous environment immediately.

In areas prone to explosion: Treat full-face mask and respiratory filter with anti-static spray.

After use

- Remove both respiratory filters and discard¹⁾.
- Remove the full face mask: Place the index fingers behind the shackles of the neck straps, push the clamping buckles forward with the thumbs and at the same time pull the full face mask away from the face over the head. Do not pull at the breathing connection during this procedure.



01721489.jpg

Cleaning, Disinfection and Drying

Clean and disinfect the full-face mask after every use.

CAUTION

Excessive dosage and prolonged exposure may cause damage to the full-face mask.

Do not use solvents such as acetone, alcohol, etc. for cleaning. Only use the approved cleaning and disinfecting agents specified below.

- Clean the full-face mask with water containing the all-purpose detergent Sekusept Cleaner²⁾ (0.5 - 1.0 % solution) and a cloth, the cleaner must be rinsed off completely with running water immediately after cleaning.
- Place the full-face mask in a disinfectant bath for 15 min., using Incidur²⁾ disinfectant (2% solution), the disinfectant must be rinsed off completely with running water immediately after disinfecting.
- Dry fully in drying cabinet or air dry. Temperature max. 60 °C. Do not expose the mask to direct sunlight.

Mechanical cleaning and disinfection with Eltra[®] in accordance with Instructions for Use 90 21 380.

Leak tests

The full-face mask must be tested whenever it has been used and after any maintenance or repair work.

Test equipment and accessories: Dräger Testor 2100, 2 x bayonet catches (AG 02 460), exhalation valve plug (R 53 349).

(1) Testing for leaks

- Moisten face seal and exhalation valve with water.
- Fit the full-face mask to the test head.
- Make sure that the face seal is in full contact with the test head. Inflate test head if required.
- Seal connectors with bayonet plugs and generate 10 mbar negative pressure.

The full-face mask is considered to be air-tight if the pressure does not drop by more than 1 mbar/min. If the full-face mask is not air-tight, proceed with step (2).

(2) Testing with sealed exhalation valve

- Remove the exhalation valve disc.
- Insert the test plug of the exhalation valve until it engages.
- Generate a negative pressure of 10 mbar.
- If the pressure drops by less than 1 mbar/min, remove exhalation valve test plug and insert new valve disc.
- Repeat the leak test (1). If the full-face mask is not air-tight, proceed with step (3).

(3) Leak test under water

- Immerse test head including full-face mask with exhalation valve test plug into water.
- Generate an excess pressure of approx. 10 mbar.
- Rotate the test head slowly below the water surface. Escaping air bubbles will indicate the source of the leak.
- Remove the test head with full-face mask from the water, repair full-face mask and replace leaking components.
- Remove exhalation valve test plug and install exhalation valve.
- Repeat the leak test (1).

After testing

- Remove bayonet catches.
- Remove full-face mask from the test head and dry if required.
- Replace protective cap and ensure that it engages.

¹⁾ Note the assembly instructions.

²⁾ Follow the separate instructions for use of the product.

Special Maintenance

Replacing the lens

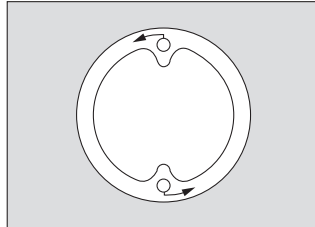
- Masks with metal lens frame: Unscrew the screws, steadying the hexagon nuts.
- Masks with plastic lens frame: Remove the screws. Prise lens frame apart at the connecting points using a screwdriver, then pull it off to the top and bottom
- If required, remove connector clamp as well as sliding ring and supporting plate.
- Detach the old lens from its rubber frame.
- Insert the new lens first in the upper and then in the lower part of the rubber frame.
Centre marks on lens must line up with seam in faceblank.
- Pull the rubber frame over the edge of the lens on the right and left.
- Moisten the outside of the rubber frame and the inside of the lens frame with soap solution.
- Press first the upper clamping frame and then the lower clamping frame into place.
- Fit the sliding ring and new connector clamp, if required. Hook in the hook in such a way that the connector clamp sits as tight as possible.
- If required, slide the support plate between the connector clamp and the sliding ring, clamp to the bottom lens frame and align.
- Masks with metal lens frame: Screw the screws into the hexagonal nuts and tighten until the gap between the tightening cams is 3 to 0.5 mm.
- Masks with plastic lens frame: Insert screws and tighten.

Replacing the valve discs at the control valves of the nose cup

- Pull out the old valve discs towards the inside.
- Insert the studs of the new discs into the hole from the inside, and pull them towards the lens until the undercut of the stud is visible.
The valve discs should make even contact with the inside surface.

Replacing the screw ring with integrated speech diaphragm

- Pull the inner mask out of the groove of the screw ring with integrated speech diaphragm.
- Unscrew the screw ring with integrated speech diaphragm using pin wrench R 26 817.
- Remove the O-ring from the mask connection using seal extractor R 21 402.
- Examine the O-ring and replace if necessary.
- Moisten the new O-ring with soapy water and insert it.
- Screw in the screw ring with integrated speech diaphragm and tighten it into place with pin wrench R 26 817.



01827468.jpg

NOTICE

Ensure that the edge of the inner mask is fully inserted in the groove of the screw ring with integrated speech diaphragm and that it encloses the screw ring and speech diaphragm completely. The centre marks on the mask connector and inner mask must be lined up.

Replacing the exhalation valve disc

- Remove protective cap from mask connector.
- Pull valve disc out.
Valve disc and seat must be clean and undamaged, otherwise clean or replace.
- Moisten valve disc with water and insert.
- Replace protective cap and ensure that it engages.

Replacing the Inhalation Valve Disc

- Pull the inhalation valve out by its tab.
- Remove old valve disc, attach new valve disc.
- Press the inhalation valve into the mask connector until it makes contact all around. The valve disc must not be squeezed, the disc points inwards, the ridges point to the outside.

Storage

- Loosen the straps as far as they will go.
- Wipe lens with an antistatic cloth.
- Pack full-face mask in its bag or mask box.
- Store undistorted, dry and dust-free.
Storage temperature: -15 °C to 25 °C.

Keep out of direct sunlight and heat.

Observe ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" and national regulations for storage, maintenance and cleaning of rubber products.

Maintenance intervals

The following details are recommendations given in the BGR 190 regulations which apply to Germany. Observe the national regulations.

Work to be carried out	Maximum intervals					
	Before use	After use	Every 6 months	Every 2 years	Every 4 years	Every 6 years
Inspection by wearer of device	X					
Cleaning and Disinfection		X		X ¹⁾		
Visual inspection, function and leak tests		X	X ²⁾			
Replacing the exhalation valve disc					X	
Replacing the speech diaphragm						X
Replacing the O-ring of the speech diaphragm						X

1) Full-face masks in airtight packaging, otherwise every six months.

2) Full-face masks in airtight packaging every 2 years.

Order list

Name and Description	Part no.
Dräger X-plore 5500	R 55 270
Dräger X-plore 5500 L	R 56 655
Mask spectacle frame (spectacle frame and retainer)	R 51 548
Mabox mask box (large)	R 53 680
Mabox II mask box (small)	R 54 610
Wikov V mask box	R 51 019
Lens cover (set of 25)	R 25 355
DAISYquick (cleaning cloth, set of 10)	R 54 134
"klar-pilot" gel (anti-misting gel for lens)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Dräger Testor 2100	R 53 400

Dräger X-plore® 5500

Masque complet

Pour votre sécurité

Respecter le mode d'emploi

Toute manipulation du masque complet suppose la connaissance et l'observation exactes de cette notice d'utilisation.

Le masque complet est uniquement destiné à l'utilisation décrite.

Entretien

L'appareil doit être soumis régulièrement à des inspections et des maintenances effectuées par des spécialistes.

Seul un personnel spécialisé peut assurer les réparations sur l'appareil. Nous vous recommandons de conclure un contrat de maintenance avec Dräger Safety et de faire effectuer tous les travaux de remise en état par Dräger Safety.

Utiliser exclusivement les pièces Dräger d'origine pour l'entretien.

Respecter le chapitre « Périodicité de maintenance ».

Accessoires

Utiliser uniquement les accessoires énumérés dans la liste de commande.

Description/Domaine d'application

Les masques intégraux protègent le visage et les yeux contre les substances agressives. Ils ne doivent être utilisés qu'avec des filtres respiratoires certifiés de la série X-plore. En font partie, par ex. les filtres à particules non capsulés, les filtres à particules, les filtres à gaz ou les filtres mixtes¹⁾. Les masques complets peuvent être utilisés à des températures de -30 °C à 60 °C.

Les porteurs de lunettes peuvent utiliser des lunettes de masque.

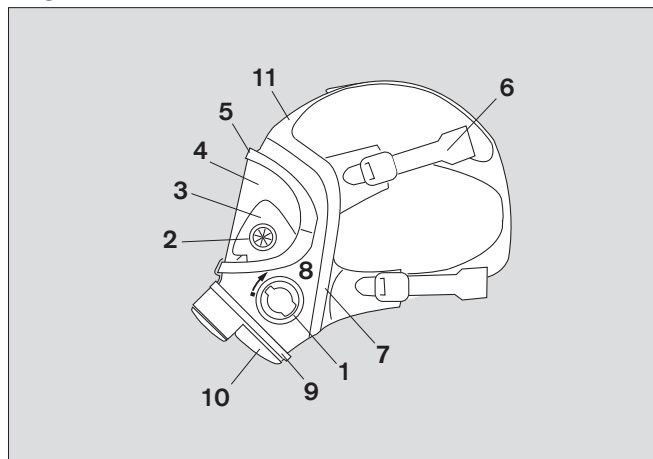
La durée d'utilisation dépend entre autres du type et de la concentration de la substance nocive et du type de filtre.

Homologations

Les masques complets indiqués sont conformes à la norme EN 136 CL 2 et portent le marquage CE.

AS/NZS 1716:1994 s'applique pour l'Australie et la Nouvelle-Zélande.

Légende



- | | | |
|-----------------------|----------------------|---------------------------|
| 1 Raccord pour filtre | 5 Cadre de serrage | 9 Collier |
| 2 Valve de commande | 6 Jeu de brides | 10 Capuchon de protection |
| 3 Masque intérieur | 7 Cadre d'étanchéité | 11 Bride frontale |
| 4 Visière | 8 Corps du masque | |

Marquage de type identique

Ce mode d'emploi décrit les masques complets de types identiques comportant le marquage suivant :

Dräger X-plore 5500 R 55 270
Dräger X-plore 5500L R 56 655

Explication des symboles



Il faut toujours utiliser deux filtres respiratoires du même type issus d'un même emballage.

Conditions relatives à l'utilisation

- Teneur en oxygène de l'atmosphère :
 - au minimum 17 % de vol. en Europe, sauf aux Pays-Bas, en Belgique et en Grande-Bretagne
 - au minimum 19 % de vol. aux Pays-Bas, en Belgique, en Australie, en Nouvelle-Zélande, en Grande-Bretagne.
 - au minimum 19,5 % de vol. aux Etats-Unis.
 - Pour les autres pays, respecter les directives nationales !
- Le type de la substance nocive doit être connu, sélectionner les filtres respiratoires correspondants¹⁾.

⚠ AVERTISSEMENT

Il ne faut pas pénétrer dans des locaux, fosses, canalisations, etc. non ventilés avec des appareils filtrants.

Les appareils respiratoires ne doivent être utilisés que si l'atmosphère n'est pas directement nocive.

Utilisation

Avant l'utilisation

Avant la première utilisation, l'opérateur/l'utilisateur doit vérifier les points suivants (voir les directives européennes 89/656/EWG) :

- la coupe doit être correcte ; par ex. pour que l'ajustement soit parfait,
- l'équipement de protection individuel doit aller avec tout autre équipement de protection individuel porté en même temps (par ex. veste de protection),
- l'équipement de protection individuel doit être adapté aux conditions du lieu de travail,
- l'équipement de protection individuel doit répondre aux exigences ergonomiques et sanitaires du porteur d'un appareil de protection respiratoire.

Mise en place des filtres respiratoires

REMARQUE

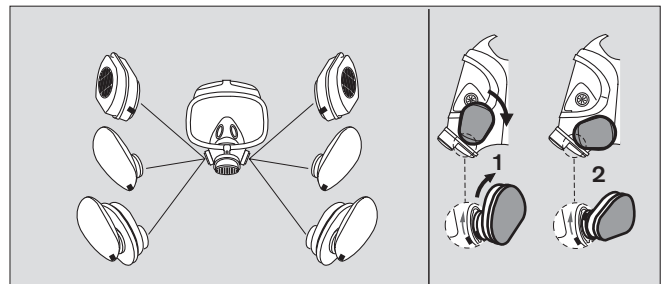
La description suivante vaut pour les filtres à particules non capsulés, les filtres à particules, les filtres à gaz ou les filtres mixtes. Pour de plus amples informations sur les autres filtres de la série X-plore, voir la notice d'utilisation.

- Positionner les filtres respiratoires (1) – repères alignés ! – et les verrouiller jusqu'en butée (2), en tournant le filtre respiratoire vers le bas jusqu'à sentir la butée (repère du masque respiratoire au niveau de l'extrémité de la flèche !).

Appliquer la procédure inverse pour démonter le filtre respiratoire.

⚠ AVERTISSEMENT

Ne pas engager la baïonnette d'un seul côté ! Ne pas déformer le filtre respiratoire en le verrouillant !



1) Observer la notice d'utilisation correspondante.

Mise en place du masque intégral

REMARQUE

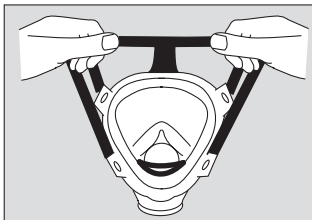
L'interposition de cheveux et de corps étrangers doit être évitée au niveau de la ligne de contact entre la tête et le masque complet, car cela peut provoquer des fuites. Les porteurs de lunettes peuvent porter des lunettes pour masque.

- Monter le cas échéant les lunettes pour masque¹⁾.
- Ouvrir le harnais de tête jusqu'à la butée.

REMARQUE

En cas de températures extrêmement basses, le porteur du masque doit retenir sa respiration pendant quelques instants. Ainsi, cela évite que le masque complet soit recouvert de buée.

- Dégager le masque complet de la position de mise à disposition.
- Étirer la bride et passer le menton dans la mentonnière.
- Passer le harnais au dessus de tête et le tirer vers l'arrière.
- Ajuster le masque.
- Tout d'abord, tendre uniformément les sangles de la nuque, puis les brides au niveau des tempes, et enfin la bride frontale.



02/21489.epps

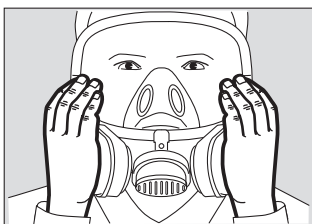
Contrôle de l'étanchéité

REMARQUE

Lors de l'utilisation de filtres à particules à tampon, effectuer exclusivement l'essai de surpression, car le capuchon à tampon ne ferme pas de façon hermétique le filtre à gaz ou la plaque à tampon.

Essai de dépression

- Maintenir l'étanchéité des deux filtres respiratoires avec les mains ou une aide (par ex. avec des morceaux de carton plats) et inspirer jusqu'à produire une dépression. Retenir la respiration pendant quelques instants. La dépression doit se maintenir, sinon réajuster les brides.



02/21489.epps

Essai de surpression

- Fermer la valve d'expiration du masque complet et expirer à fond. Le masque complet ne doit pas se décoller du visage. Si l'air respiratoire sort du cadre d'étanchéité, resserrer les brides.



02/21489.epps

AVERTISSEMENT

Ne commencer l'utilisation que lorsque le masque complet est hermétique et les filtres respiratoires montés. Si la capacité de fonctionnement du masque est affectée par des influences spécifiques à l'utilisation, il faut immédiatement quitter la zone dangereuse.

Conditions d'utilisation extrêmes

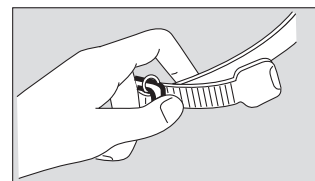
Températures basses : protéger l'oculaire contre la formation de buée en appliquant du gel anti-buée « klar-pilot »²⁾.

Températures élevées : quitter immédiatement la zone dangereuse si l'oculaire est endommagé.

Zone à risque d'explosion : traiter le masque complet ainsi que les filtres respiratoires avec un spray antistatique.

Après l'utilisation

- Retirer les deux filtres respiratoires et les éliminer¹⁾.
- Retrait du masque complet : passer les index derrière les attaches des sangles de la nuque, appuyer avec les pouces sur les boucles de serrage vers l'avant et retirer dans le même temps le masque intégral en le passant au-dessus de la tête. Ne pas tirer sur le raccord respiratoire.



0172.1489.epps

Nettoyage, désinfection et séchage

Nettoyer et désinfecter le masque complet après chaque utilisation.

ATTENTION

Un dosage excessif et un temps d'action trop long peuvent endommager le masque complet !
Ne pas utiliser de solvants de type acétone, alcool, etc. pour le nettoyage. N'utiliser que les nettoyants et désinfectants indiqués ci-dessous.

- Nettoyer le masque complet avec de l'eau mélangée à un nettoyant universel Sekusept Cleaner²⁾ (solution à 0,5 - 1,0 %) et un chiffon. Puis enlever directement et complètement le nettoyant à l'eau claire.
- Immerger le masque complet pendant 15 min. dans un bain désinfectant avec le désinfectant Incidur²⁾ (solution à 2 %). Puis enlever directement et complètement le désinfectant à l'eau claire.
- Laisser complètement sécher dans une étuve ou à l'air. Température maximale 60 °C. Ne pas exposer directement au soleil.

Nettoyage et désinfection mécanisés avec Eltra[®] conformément à la notice d'utilisation 90 21 380.

Contrôles d'étanchéité

Contrôler le masque complet après chaque utilisation ou après chaque opération de maintenance ou de réparation.

Appareil et accessoires de contrôle : Dräger Testor 2100, 2 x fermoirs à baïonnette (AG 02 460), obturateur de soupape respiratoire (R 53 349).

(1) Contrôle d'étanchéité

- Humidifier le cadre d'étanchéité et la valve d'expiration avec de l'eau.
- Monter le masque complet sur la tête de contrôle.
- S'assurer que le cadre d'étanchéité repose partout sur la tête de contrôle. Gonfler le cas échéant la tête de contrôle.
- Fermer hermétiquement les pièces de raccord du masque avec les fermoirs à baïonnette et produire une dépression de 10 mbars.

Le masque complet est considéré comme étanche lorsque la perte de pression est inférieure à 1 mbar/min. Si le masque complet n'est pas étanche, effectuer la procédure (2).

(2) Contrôle d'étanchéité avec soupape expiratoire obturée

- Démonter le disque de valve expiratoire.
- Insérer le bouchon de test de soupape respiratoire, jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
- Générer une dépression de 10 mbars.
- Si la perte de pression est inférieure à 1 mbar/min, retirer le bouchon de test de soupape respiratoire et utiliser un nouveau disque de valve.
- Répéter le test d'étanchéité (1). Si le masque complet n'est pas étanche, effectuer la procédure (3).

(3) Contrôle d'étanchéité sous l'eau

- Plonger la tête de contrôle avec le masque intégral avec le bouchon de test de soupape respiratoire dans l'eau.
- Générer une dépression d'environ 10 mbars.
- Faire tourner lentement la tête de contrôle sous la surface de l'eau. Les bulles d'air qui s'échappent indiquent les endroits non étanches.
- Retirer la tête de contrôle avec le masque complet de l'eau, remettre en état le masque, remplacer les composants non étanches.
- Retirer le bouchon de test de soupape respiratoire et monter la valve d'expiration.
- Répéter le test d'étanchéité (1).

Après le contrôle

- Retirer les fermoirs à baïonnette.
- Retirer le masque de la tête de contrôle et le sécher le cas échéant.
- Mettre en place le capuchon de protection, il doit s'enclencher.

1) Observer la notice de montage correspondante.
2) Observer la notice d'utilisation correspondante.

Travaux d'entretien spéciaux

Remplacement de l'oculaire

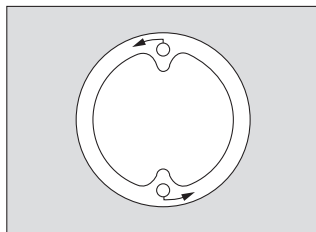
- Masque avec cadre de serrage métallique de l'oculaire : dévisser les vis en maintenant les écrous six pans.
- Masque avec cadre de serrage plastique de l'oculaire : dévisser les vis. Écarter le cadre de serrage au niveau des points de liaison avec un tournevis puis le retirer vers le haut et le bas.
- Retirer le cas échéant le collier ainsi que l'anneau de glissement et la plaque de support.
- Dégager l'ancien oculaire de la monture en caoutchouc.
- Mettre le nouvel oculaire d'abord dans la partie supérieure, puis dans la partie inférieure de la monture. Les repères centraux de l'oculaire doivent coïncider avec la jointure sur la jupe du masque.
- Tirer la monture en caoutchouc à droite et à gauche sur le bord de l'oculaire.
- Humidifier l'extérieur de la monture en caoutchouc et l'intérieur du cadre de serrage avec de l'eau savonneuse.
- Enfoncer d'abord la partie supérieure du cadre de serrage, puis la partie inférieure.
- Monter le cas échéant l'anneau de glissement et le nouveau collier. Fixer le crochet de sorte que le collier soit serré.
- Glisser le cas échéant la tôle d'appui entre le collier et l'anneau de glissement, la fixer sur la partie inférieure du cadre de serrage et la positionner.
- Masque avec cadre de serrage métallique de l'oculaire : visser les vis dans les écrous six pans et les serrer de sorte que la distance entre les cames de serrage soit de 3 à 0,5 mm.
- Masque avec cadre de serrage plastique de l'oculaire : mettre en place les vis et serrer.

Remplacement des disques des valves de commande du masque intérieur

- Sortir les anciens disques de valve en les tirant vers l'intérieur.
- Insérer le tenon des nouveaux disques de valve par l'intérieur dans l'orifice et le tirer en direction de l'oculaire jusqu'à ce que l'étranglement du tenon soit visible. Les disques de valve doivent reposer uniformément à l'intérieur.

Remplacement de l'anneau fileté avec membrane phonique intégrée

- Sortir le masque intérieur de la rainure de l'anneau fileté avec membrane phonique intégrée.
- Dévisser l'anneau fileté avec membrane phonique intégrée avec la clé à ergots R 26 817.
- Sortir le joint torique du raccord du masque avec l'extracteur de joint R 21 402.
- Contrôler le joint torique et le remplacer si nécessaire.
- Enduire le joint torique neuf d'eau savonneuse et le mettre en place.
- Visser l'anneau fileté neuf avec membrane phonique intégrée et le serrer avec la clé à ergots R 26 817.



© 1997-1999, Dräger

REMARQUE

Lors du remontage, enfilez le bord du masque intérieur dans la rainure de l'anneau fileté avec membrane phonique intégrée et veillez à ce qu'il entoure l'anneau fileté avec membrane phonique intégrée sur tout son pourtour. Les repères centraux sur le raccord du masque et sur le masque intérieur doivent coïncider.

Remplacer le disque de la valve expiratoire

- Retirer le capuchon de protection du raccord du masque.
- Retirer le disque de valve. Le disque et le siège de valve doivent être propres et ne présenter aucun dommage. Le cas contraire, nettoyer ou remplacer.
- Humidifier le disque de valve avec de l'eau et le remettre en place.
- Mettre en place le capuchon de protection, il doit s'enclencher.

Remplacement du disque de valve inspiratoire

- Retirer la valve inspiratoire à l'aide de la bride.
- Enlever l'ancien disque de soupape, mettre en place un nouveau disque de soupape.
- Enfoncer la soupape inspiratoire dans le raccord pour qu'elle soit bien appliquée sur tout son pourtour. Le disque de valve ne doit pas être coincé. Le disque est dirigé vers l'intérieur et les barrettes vers l'extérieur.

Stockage

- Ouvrir les brides jusqu'à la butée.
- Essuyer l'oculaire avec un chiffon antistatique.
- Emballer le masque complet dans son sac ou sa boîte.
- Le ranger sans le déformer dans un endroit sec et à l'abri de la poussière. Température de stockage : -15 °C à 25 °C.

Le protéger de la lumière directe et de la chaleur.

Respecter la norme ISO 2230 « Rubber Products – Guidelines for Storage » et la réglementation nationale relative au stockage, à l'entretien et au nettoyage des produits en caoutchouc.

Périodicité de maintenance

Les indications suivantes sont des recommandations des règles valables en Allemagne BGR 190. Respecter la réglementation nationale.

Travaux à effectuer	Intervalles maximums					
	Avant l'utilisation	Après l'utilisation	Semestriellement	Tous les 2 ans	Tous les 4 ans	Tous les 6 ans
Contrôle par le porteur du masque	X					
Nettoyage et désinfection		X		X ¹⁾		
Contrôle visuel, du fonctionnement et de l'étanchéité		X	X ²⁾			
Remplacement du disque de la valve d'expiration					X	
Remplacement de la membrane phonique						X
Remplacement du joint torique de la membrane phonique						X

- 1) Si le masque complet se trouve dans un emballage hermétique, sinon tous les 6 mois.
2) Tous les 2 ans si le masque complet se trouve dans un emballage hermétique.

Pour vos commandes

Désignation et description	N° de commande
Dräger X-plore 5500	R 55 270
Dräger X-plore 5500 L	R 56 655
Lunettes pour masque (monture et dispositif de maintien)	R 51 548
Boîte de transport pour masque Mabox (grande)	R 53 680
Boîte de transport pour masque Mabox II (petite)	R 54 610
Boîte de transport pour masque Wikov V	R 51 019
Disques de réserve (lot de 25)	R 25 355
DAISYquick (chiffon de nettoyage, par paquet de 10)	R 54 134
Gel « klar-pilot » (anti-buée pour oculaire)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Testor 2100 Dräger	R 53 400

Dräger X-plore® 5500

Máscara entera

Para su seguridad

Observar las instrucciones de servicio

Cualquier manipulación de la máscara entera implica el perfecto conocimiento y cumplimiento de estas instrucciones de uso. La máscara entera sólo está prevista para el uso que se describe.

Mantenimiento

El aparato debe ser sometido a intervalos regulares a una inspección y mantenimiento por personal técnico capacitado.

Sólo dejar que técnicos expertos se ocupen del mantenimiento del aparato.

Le recomendamos realizar un contrato de servicio de con Dräger Safety y que esta empresa se ocupe de todos las reparaciones.

En el caso de mantenimiento, utilizar exclusivamente piezas originales de Dräger.

Observar el capítulo de "Intervalos de mantenimiento".

Accesorios

Utilizar únicamente los accesorios relacionados en la lista de pedido.

Descripción/finalidad de uso

Las máscaras enteras protegen la cara y los ojos contra medios agresivos. Sólo deben ser utilizadas con filtros respiratorios certificados de la serie X-plore. A estos pertenecen por ejemplo los filtros de partículas no encapsulados, filtros de partículas, filtros de gas o filtros mixtos¹⁾.

Las máscaras enteras se pueden utilizar a temperaturas de -30 °C hasta 60 °C.

Se pueden insertar unas gafas de máscara para aquellas personas que habitualmente utilicen gafas.

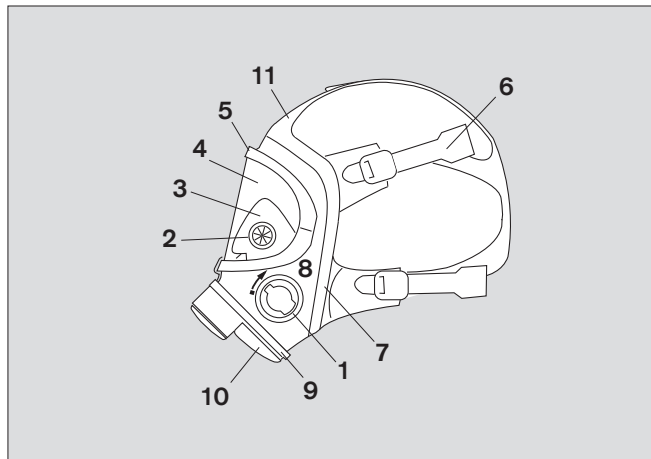
La duración de uso depende, entre otros, del tipo y de la concentración de las sustancias nocivas o tóxicas, así como del tipo del filtro.

Homologaciones

Las denominadas máscaras enteras están permitidas según EN 136 CL. 2 y marcadas con CE.

Para Australia y Nueva Zelanda se aplica la norma AS/NZS 1716:1994.

Composición del equipo



- | | | |
|------------------------------|------------------------|---------------------------------|
| 1 Conexión del filtro | 5 Marco de sujeción | 9 Abrazadera |
| 2 Válvula de mando | 6 Cintas | 10 Tapa de protección |
| 3 Máscara interior | 7 Marco de sellado | 11 Lengüeta de la cinta frontal |
| 4 Cristal de pantalla visual | 8 Cuerpo de la máscara | |

Señalización idéntica al tipo

Estas instrucciones de uso describen la máscara entera con las siguientes señalizaciones idénticas al tipo:

Dräger X-plore 5500 R 55 270
Dräger X-plore 5500L R 56 655

Explicación de los símbolos



Se tienen que colocar siempre dos filtros respiratorios del mismo tipo y de una misma unidad de empaque.

Condiciones para el uso

- Contenido de oxígeno del aire ambiental: mínimo 17 % en vol. en Europa, con excepción de Holanda, Bélgica, Reino Unido; mínimo 19 % en vol. en Holanda, Bélgica, Australia, Nueva Zelanda, Reino Unido; mínimo 19,5 % en vol. en EE.UU. ¡Para otros países, tener en cuenta las normas nacionales!
- Asimismo se debe conocer el tipo de las sustancias nocivas, debiéndose elegir el filtro respiratorio correspondiente¹⁾.

⚠ ADVERTENCIA

No se debe acceder con aparatos de filtro a contenedores no ventilados, fosos, canales etc.
Los aparatos filtrantes sólo deben ser utilizados si el aire ambiental no es inmediatamente peligroso para la vida o la salud.

Uso

Antes del uso

El empresario/usuario debe garantizar antes del primer uso lo siguiente (véase la directiva europea 89/656/EWG):

- la adaptación debe ser correcta, para garantizar que por ejemplo el ajuste sea hermético,
- el equipo de protección individual debe adaptarse a cualquier otro equipo de protección que se lleve al mismo tiempo (por ejemplo, chaqueta de protección),
- el equipo de protección individual debe ser apto para las condiciones de cada lugar de trabajo,
- el equipo de protección individual debe respetar las exigencias ergonómicas y las necesidades sanitaria de todos los usuarios de aparatos de protección respiratoria.

Utilización del filtro respiratorio

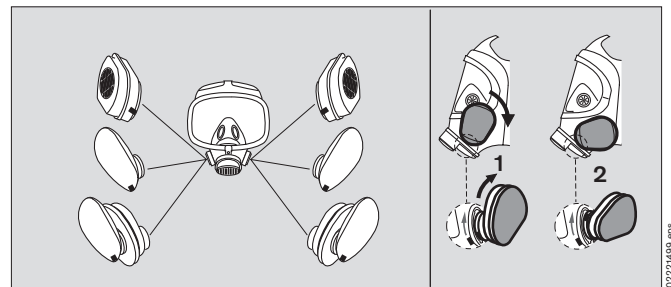
NOTA

La siguiente descripción es sólo útil para filtros de partículas no encapsulados, filtros de partículas, filtros de gas o filtros mixtos. Para más información con respecto a otro tipo de filtros de la serie X-plore véase las instrucciones de uso correspondientes.

- Colocar los filtros respiratorios (1) – ¡las marcas tienen que estar enfrentadas! – y bloquearlos hasta el tope (2), girando el filtro respiratorio hacia abajo hasta que llegue de forma perceptible al tope (¡marca del filtro respiratorio por encima del extremo de la flecha!). Para soltar el filtro respiratorio, se procede en el orden inverso.

⚠ ADVERTENCIA

¡No aplicar unilateralmente el cierre de bayoneta! ¡No ladear el filtro respiratorio al bloquearlo!



1) Observar las respectivas instrucciones para el uso.

Colocar la máscara

NOTA

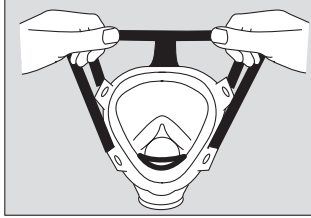
La línea de permeabilidad entre la cabeza y la máscara entera deberá estar libre de pelos y cuerpos extraños, ya que estos podrían causar fugas. Las personas que lleven gafas deberán utilizar gafas máscara.

- En caso necesario montar gafas máscara¹⁾.
- Abrir las cintas de la cabeza hasta el tope.

NOTA

En caso de temperaturas extremadamente intensas el usuario deberá aguantar la respiración brevemente al colocársela. De esa forma se evitará que la máscara entera se empañe.

- Soltar la máscara entera de la posición de preparación.
- Extender las cintas y poner la barbilla en la cavidad para la barbilla.
- Pasar la cinta por la cabeza hasta que quede colocada en la parte de atrás.
- Ajustarse la careta entera.
- Tensar con una tensión uniforme, primero las cintas para el cuello, luego las cintas flojas y finalmente la venda.



02621489.jpg

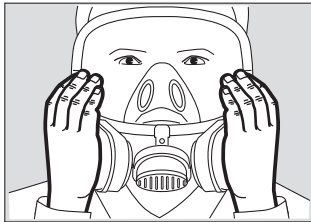
Verificar el ajuste correcto

NOTA

Al utilizar filtros de partículas de almohadilla realizar exclusivamente la comprobación de sobrepresión, ya que la tapa de almohadilla, el filtro de gas y la placa de almohadilla no cierran herméticamente.

Comprobación del vacío

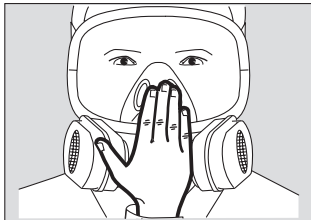
- Tapar ambos filtros respiratorios con las manos o un medio auxiliar (por ejemplo un cartón más o menos plano) e inspirar, hasta que se origine el vacío. Mantener la respiración un momento. El vacío debe mantenerse, en caso contrario volver a apretar las cintas.



02621489.jpg

Comprobación de sobrepresión

- Tapar la válvula de espiración de la máscara entera y espirar firmemente. La máscara entera no se deberá alzar por encima del rostro. Si el aire respiratorio circula por encima del marco de sellado volver a apretar las cintas.



02621489.jpg

⚠ ADVERTENCIA

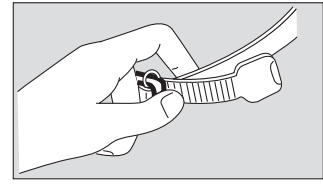
Sólo utilizar la máscara entera cuando sea hermética y con el filtro respiratorio montado. Si el correcto funcionamiento de la máscara se ve afectado por factores específicos de la aplicación se deberá abandonar inmediatamente la zona de peligro.

Condiciones extremas de aplicación

- A temperaturas intensas:** Proteger el visor por dentro con gel antiempañante "klar-pilot" para que no se empañe²⁾.
- Con altas temperaturas:** En caso de que se produzcan daños en el cristal, abandonar inmediatamente la zona de peligro.
- En zonas con peligro de explosión:** Tratar la máscara entera incl. el filtro respiratorio con spray antiestático.

Después del uso

- Extraer y desechar ambos filtros¹⁾.
- Quitarse la máscara: Poner el dedo índice detrás de las lengüetas de las cintas para el cuello, presionar con el pulgar las hebillas de fijación hacia delante y al mismo tiempo quitarse la máscara entera de la cara por encima de la cabeza. Al realizar esta operación no tirar de la conexión respiratoria.



01721489.jpg

Limpeza, desinfección y secado

Limpiar y desinfectar la máscara tras cada uso.

⚠ CUIDADO

¡Una dosificación demasiado alta y un tiempo de actuación excesivo podrían dañar la máscara entera! Para la limpieza no se deben emplear disolventes como acetona, alcohol o similares. Utilizar sólo los productos de desinfección y limpieza nombrados a continuación.

- Limpiar la máscara entera con agua añadiendo el producto de limpieza universal Sekusept Cleaner²⁾ (solución de 0,5 - 1,0 %) y un trapo e inmediatamente al acabar retirar completamente el producto de limpieza con agua corriente.
- Colocar la máscara entera durante 15 min. en el baño de desinfección con el producto de desinfección Incidur²⁾ (solución del 2 %) e inmediatamente al acabar retirar el producto de limpieza completamente con agua corriente.
- Secar completamente en el armario de secado o al aire libre. Temperatura máx. 60 °C. No exponer directamente a la luz del sol.

Limpeza y desinfección de la máquina con Eltra[®] según instrucciones de uso 90 21 380.

Comprobaciones de estanqueidad

Comprobar la máscara entera antes y después de cada utilización, mantenimiento o reparación.

Equipo de comprobación y accesorios: Dräger Testor 2100, 2 x cierre de bayoneta (AG 02 460), tapón de válvula de espiración (R 53 349).

(1) Comprobar la estanqueidad

- Humedecer el marco de sellado y la válvula de espiración con agua.
- Montar la máscara entera en la cabeza de prueba.
- Asegurarse de que el marco de sellado esté colocado por toda la cabeza de prueba. En caso necesario inflar la cabeza de prueba.
- Sellar las piezas de conexión con cierres de bayoneta y generar 10 mbar de vacío.

La máscara entera estará sellada si la pérdida de presión es menor de 1 mbar/min. Si la máscara entera no está sellada se deberá realizar lo siguiente (2).

(2) Prueba con la válvula de exhalación sellada

- Desmontar el disco de válvula de exhalación.
- Colocar el tapón de prueba de la válvula de espiración, hasta que este encaje.
- Generar un vacío de 10 mbar.
- Cuando la pérdida de presión sea menor de 1 mbar/min, retirar el tapón de prueba de la válvula de espiración, colocar nuevo disco de válvula.
- Repetir la prueba de estanqueidad (1). Si la máscara entera no está sellada se deberá realizar lo siguiente (3).

(3) Prueba de estanqueidad bajo agua

- Sumergir en el agua la cabeza de prueba incluida la máscara entera con el tapón de prueba de la válvula de espiración.
- Aprox. Generar una sobrepresión de 10 mbar.
- Girar lentamente la cabeza de prueba bajo la superficie del agua. La presencia de burbujas de aire indica el punto de fuga.
- Sacar la cabeza de prueba con la máscara entera del agua, reparar la máscara entera, sustituir las piezas no herméticas.
- Retirar el tapón de prueba de la válvula de espiración y montar la válvula de espiración.
- Repetir la prueba de estanqueidad (1).

Después de la prueba

- Retirar los cierres de bayoneta.
- Extraer la máscara entera de la cabeza de prueba y secar en caso necesario.
- Colocar la tapa de protección hasta que encaje.

1) Observar las respectivas instrucciones para el montaje.
2) Observar las respectivas instrucciones para el uso.

Trabajos especiales de mantenimiento

Cambiar visor

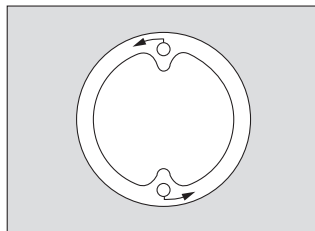
- Máscara con marco de sujeción metálico: desatornillar los tornillos sujetando simultáneamente las tuercas hexagonales.
- Máscara con marco de sujeción de plástico: desatornillar los tornillos. Con la ayuda de un destornillador, abrir el marco de sujeción por las partes de unión y desprenderlo hacia arriba y hacia abajo.
- En caso necesario retirar la abrazadera, así como el anillo de deslizamiento y la chapa de apoyo.
- Desenganchar el visor antiguo de la sujeción de goma.
- Insertar el nuevo visor primero en la parte superior y después en la parte inferior de la sujeción de goma.
Las marcas centrales que se encuentran sobre el cristal tienen que coincidir con la costura sobre el cuerpo de la careta.
- Pasar el ribete de engaste de goma en la derecha e izquierda por encima del borde del visor.
- Humedecer con agua jabonosa la parte exterior del ribete de engaste de goma y la parte interior del marco de sujeción.
- Presionar primero el marco de sujeción superior, luego el inferior.
- En caso necesario colocar el anillo de deslizamiento y la nueva abrazadera. Enganchar el gancho, de manera que la abrazadera se encuentre bien tensada.
- En caso necesario, deslizar la chapa de apoyo entre la abrazadera y el anillo deslizante, sujetar en el marco de sujeción inferior y alinear.
- Máscara con marco de sujeción metálico: Atornillar los tornillos con las tuercas hexagonales y apretar hasta que la distancia entre las levas de tensión sea de 3 a 0,5 mm.
- Máscara con marco de sujeción de plástico: Colocar los tornillos y apretarlos.

Sustituir los discos de válvula en las válvulas de control de la máscara interior

- Extraer hacia dentro los discos de válvula viejos.
- Meter la espiga de los discos de válvula nuevos por dentro en el orificio y tirar en sentido del cristal de la careta hasta que se pueda ver la entalla o muesca de la espiga.
Los discos de válvula tienen que encontrarse uniformemente colocados en la parte interior.

Sustituir el anillo roscado con membrana fónica integrada

- Sacar la máscara interior de la ranura del anillo roscado con membrana fónica integrada.
- Desenroscar el anillo roscado con membrana fónica integrada utilizando una llave de pivotes R 26 817.
- Sacar la junta tórica de la conexión de la máscara utilizando el extractor de juntas R 21 402.
- Comprobar la junta tórica y, en caso necesario, sustituirla.
- Humedecer la nueva junta tórica con agua jabonosa y montarla.
- Enroscar el nuevo anillo roscado con membrana fónica integrada y apretar con la llave de pivotes R 26 817.



018214958.eps

NOTA

Encajar el borde de la careta interior en la ranura del anillo roscado con membrana fónica integrada; tiene que quedar ajustado en todo el contorno del anillo roscado con membrana fónica integrada. Las marcas centrales en la pieza de empalme de la careta y en la careta interior tienen que coincidir.

Cambiar el disco de válvula de exhalación

- Retirar la tapa de protección de la conexión de la máscara.
- Extraer el disco de válvula.
El disco y asiento de válvula tienen que estar limpios y sin daños, en caso contrario limpiar o reparar.
- Humedecer el disco de válvula con agua e introducirlo.
- Colocar la tapa de protección hasta que encaje.

Cambiar el disco de válvula de inhalación

- Extraer la válvula de inhalación por la lengüeta.
- Quitar el disco de válvula viejo, colocar el disco de válvula nuevo.
- Presionar la válvula de inhalación en la pieza de conexión, hasta que ajuste completamente. El disco de válvula no debe estar apretado, el disco señala hacia dentro, las piezas hacia fuera.

Almacenamiento

- Abrir el correaje completamente.
- Limpiar el visor con un paño antiestático.
- Guardar la careta entera en la correspondiente bolsa o caja de careta.
- Secar sin que se deforme y guardar sin polvo.
Temperatura de almacenamiento: de -15 °C a 25 °C.

Protegerlas contra una exposición directa a la luz, así como a una radiación térmica.

Observar ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" y las directivas nacionales sobre almacenamiento, mantenimiento y limpieza de productos de goma.

Intervalos de mantenimiento

Las siguientes indicaciones son recomendaciones de la normativa BGR 190 válida en Alemania. Observar las normativas nacionales.

Trabajos a realizar	Intervalos máximos					
	Antes del uso	Después del uso	Cada 6 meses	Cada 2 años	Cada 4 años	Cada 6 años
Control por la persona portadora del aparato o equipo	X					
Limpieza y desinfección		X		X ¹⁾		
Inspección visual, prueba de funcionamiento y verificación de la hermeticidad		X	X ²⁾			
Cambio del disco de la válvula de espiración					X	
Cambio de la membrana de habla						X
Cambio del anillo en O de la membrana fónica						X

- 1) Para máscaras enteras empaquetadas herméticamente, de lo contrario, cada 6 meses.
2) Para máscaras enteras empaquetadas herméticamente cada dos años.

Lista para pedidos

Denominación y descripción	Nº de pedido
Dräger X-plore 5500	R 55 270
Dräger X-plore 5500 L	R 56 655
Gafas máscara (montura y dispositivo de retención)	R 51 548
Caja de transporte para máscaras Mabox (grande)	R 53 680
Caja de transporte para máscaras Mabox II (pequeña)	R 54 610
Caja de transporte para máscaras Wikov V	R 51 019
Cristales adicionales (juego de 25 piezas)	R 25 355
DAISYquick (paño de limpieza, 10 piezas/unidad de empaque)	R 54 134
Gel "klar-pilot" (agente antiempañante para cristal)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Dräger Testor 2100	R 53 400

Dräger X-plore® 5500

Máscara integral

Para a sua segurança

Siga atentamente as instruções de utilização

A utilização da máscara integral pressupõe o seu perfeito conhecimento e a observação rigorosa das instruções de utilização.
A máscara integral destina-se exclusivamente à finalidade especificada

Manutenção

O aparelho tem que ser inspeccionado e mantido regularmente por técnicos especializados.
As reparações e manutenções deste aparelho só devem ser realizadas por técnicos credenciados pela Dräger.
Recomendamos que seja estabelecido um contrato de assistência técnica com a Dräger Safety para todos os serviços de manutenção e reparação do equipamento.
Para manutenção do equipamento só devem ser utilizadas peças genuínas Dräger.
Consulte o capítulo "Intervalos de manutenção".

Acessórios

Use apenas as peças sobressalentes mencionadas na lista de encomenda.

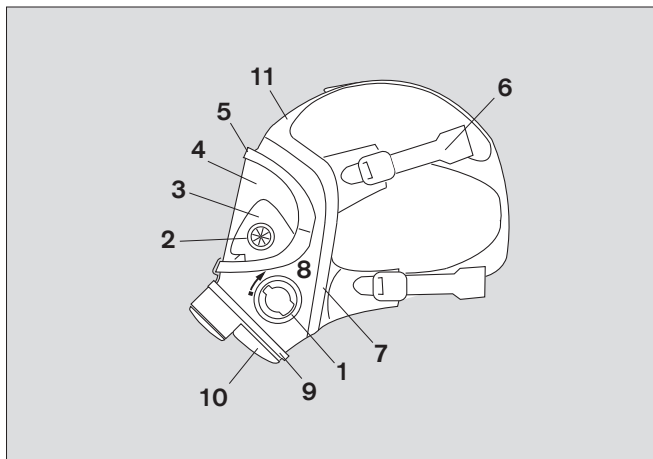
Descrição/Finalidade

As máscaras integrais protegem a cara e os olhos contra ambientes agressivos. Só devem ser utilizadas com filtros respiratórios certificados da série X-plore. Essa série inclui, por exemplo, filtros de partículas não encapsulados, filtros de partículas, filtros contra gás ou filtros combinados¹⁾.
As máscaras integrais podem ser utilizadas a temperaturas entre -30 °C a 60 °C.
Encontram-se disponíveis óculos especiais para os utilizadores da máscara que usem óculos.
A duração de uso depende, entre outros factores, do tipo e da concentração das substâncias nocivas e do tipo do filtro.

Autorizações

As máscaras integrais mencionadas estão de acordo com EN 136 CL. 2 e possuem marca CE.
Na Austrália e na Nova Zelândia aplica-se AS/NZS 1716:1994.

O que é o quê?



- | | | | | | |
|---|--------------------|---|--------------------|----|-------------------|
| 1 | Ligação do filtro | 5 | Armação da viseira | 9 | Braçadeira |
| 2 | Válvula de comando | 6 | Arnês | 10 | Capa de protecção |
| 3 | Máscara interior | 7 | Armação de vedação | 11 | Rebordo dianteiro |
| 4 | Viseira | 8 | Máscara | | |

Identificação do tipo

Estas instruções de utilização descrevem a máscara integral com a seguinte identificação do tipo:

Dräger X-plore 5500 R 55 270
Dräger X-plore 5500L R 56 655

Explicação dos símbolos



Têm que ser utilizados sempre dois filtros respiratórios do mesmo tipo de uma unidade de embalagem.

Condições de utilização

- Teor de oxigénio do ar ambiente:
no mínimo 17 Vol.-% na Europa com excepção da Holanda, Bélgica, Reino Unido
no mínimo 19 Vol.-% na Holanda, Bélgica, Austrália, Nova Zelândia, Reino Unido.
no mínimo 19,5 Vol.-% nos EUA.
Para outros países, prestar atenção às prescrições nacionais!
- Devem ser conhecidos os tipos das substâncias nocivas; utilize o filtro respiratório respectivo¹⁾.

AVISO

Não se deve entrar em espaços confinados, minas, canais, etc. não ventilados com aparelhos de filtragem.
Os aparelhos de filtragem só podem ser utilizados quando o ar ambiente não for prejudicial para a vida ou para a saúde.

Utilização

Antes da utilização

Antes da primeira utilização, a empresa/utilizador tem de garantir o seguinte (ver Directiva Europeia 89/656/CEE):

- o forma de ajuste tem de ser a correcta, para que se garanta, por exemplo, um assentamento de vedação correcto,
- o equipamento de protecção pessoal tem de se adaptar a cada equipamento de protecção pessoal usado em simultâneo (por exemplo, casaco de protecção),
- o equipamento de protecção pessoal tem de estar adequado às respectivas condições de trabalho,
- o equipamento de protecção pessoal tem de corresponder aos requisitos ergonómicos e às necessidades de saúde do utilizador do aparelho de protecção respiratória.

Colocar o filtro respiratório

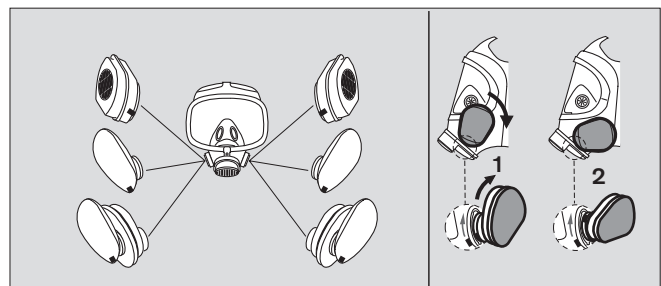
INDICAÇÃO

A seguinte descrição aplica-se aos filtros de partículas não encapsulados, filtros de partículas, filtros contra gás e filtros combinados. Para saber informações sobre outros filtros da série X-plore, consulte as respectivas instruções de utilização.

- Posicionar os filtros respiratórios (1) – as marcações tracejadas ao lado oposto! – e bloquear até ao encosto (2), rodando o filtro respiratório até um encaixe perceptível para baixo (marcações tracejadas do filtro respiratório através da extremidade da seta!).
O filtro respiratório é desapertado no sentido oposto.

AVISO

Não colocar a baioneta de um só lado! Não emperrar o filtro respiratório durante o bloqueio!



1) Respeitar as respectivas instruções de utilização.

Apertar máscara integral

INDICAÇÃO

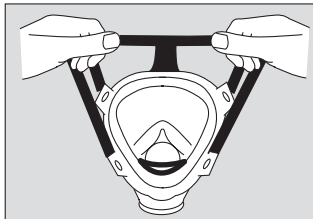
A linha de vedação entre a cabeça e a máscara integral não deve conter cabelos nem corpos estranhos, pois estes podem causar fugas. Os utilizadores que usem óculos devem utilizar óculos especiais.

- Se necessário incorporar óculos especiais¹⁾.
- Abrir as precintas da cabeça até ao final.

INDICAÇÃO

No caso de temperaturas muito baixas, o utilizador deve reter a respiração durante a colocação. Evita assim que a máscara integral fique embaciada.

- Soltar a máscara integral da posição de serviço.
- Abrir o arnês e colocar o queixo no respectivo apoio.
- Puxar as precintas da cabeça por cima da cabeça e esticá-las atrás.
- Ajustar a máscara integral.
- Esticar primeiro as precintas da nuca, depois as da face e da testa simultaneamente.



02621489.epa

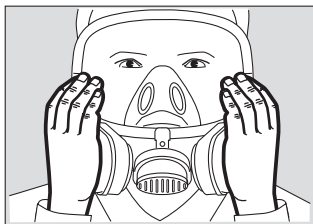
Verificar a vedação

INDICAÇÃO

Durante a utilização de filtros de partículas de membrana efectuar exclusivamente a verificação da sobrepressão, pois a capa da membrana não fecha o filtro contra gás ou a placa de membrana de forma estanque.

Verificação da subpressão

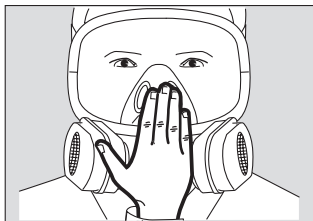
- Manter os filtros respiratórios vedados com as mãos ou com um meio auxiliar (p. ex. uma embalagem de cartão plana) e inspirar até existir subpressão. Reter a respiração por momentos. Se não se mantiver, a precinta deverá ser reajustada novamente.



02621489.epa

Verificação da sobrepressão

- Manter a válvula de expiração da máscara integral estanque e expirar. A máscara integral não se deve elevar da face. Se o ar de respiração sair da armação de vedação, apertar o arnês.



02721489.epa

AVISO

A máscara só pode ser utilizada se não apresentar fugas e com o filtro respiratório montado. Caso a segurança de utilização da máscara seja diminuída por influências específicas da situação de aplicação, deve-se abandonar imediatamente a área de perigo.

Condições de utilização extremas

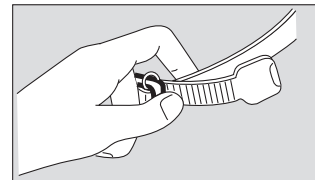
No caso de temperatura muito baixas: Proteja a viseira com gel "klar-pilot" anti-embaciante²⁾.

No caso de temperaturas elevadas: Abandone imediatamente a zona perigosa se a viseira se encontrar danificada.

Em áreas com perigo de explosão: Tratar a máscara integral incl. filtro respiratório com spray anti-estático.

Após a utilização

- Remover ambos os filtros respiratórios e eliminá-los¹⁾.
- Retire a máscara integral: Colocar o indicador atrás das talas das fitas do pescoço, puxar as fivelas de aperto com os polegares para frente, e retirar ao mesmo tempo a máscara integral afastada da cara sobre a cabeça. Para isso, não puxar pelo equipamento respiratório facial.



01721489.epa

Limpeza, desinfecção e secagem

Limpe e desinfete a máscara após a utilização.

⚠ CUIDADO

As dosagens demasiado elevadas e um tempo de actuação demasiado longo podem danificar a máscara. Não utilize solventes tais como acetona, álcool ou similares para limpar a máscara. Só devem ser utilizados os produtos de limpeza e de desinfecção abaixo mencionados.

- Limpar a máscara integral com um pano e água com detergente de limpeza universal Sekusept Cleaner²⁾ (0,5 - 1,0 % de solução) e remover completamente com água corrente.
- Colocar a máscara integral durante 15 min. no banho de desinfecção com desinfectante Incidur²⁾ (2 % de solução) e remover completamente o desinfectante com água corrente.
- Deixar secar completamente no armário de secagem ou ao ar livre. Temperatura máx. 60 °C. Não expor à luz solar directa.

Limpeza e desinfecção mecânicas com Eltra[®] conforme as instruções de utilização 90 21 380.

Testes de fugas

Verificar a máscara após todas as utilizações e após as manutenções e reparações.

Aparelho de ensaio e acessórios: Dräger Testor 2100, 2 x fecho de baioneta (AG 02 460), bujão da válvula de expiração (R 53 349).

(1) Verificação da estanqueidade

- Humedecer a armação de vedação e a válvula de expiração com água.
- Montar a máscara integral na cabeça de verificação.
- Certificar-se de que a armação de vedação se encontra por cima da cabeça de vedação. Se necessário, soprar a cabeça de vedação.
- Vedar as peças de ligação com fechos de baioneta e criar uma subpressão de 10 mbar.

A máscara integral encontra-se vedada se a perda de pressão for inferior a 1 mbar/min. No caso de uma máscara integral com fuga segue-se (2).

(2) Verificação com a válvula de expiração vedada

- Retire a arruela da válvula de expiração.
- Inserir bujão de ensaio da válvula de expiração até encaixar.
- Gerar uma subpressão de 10 mbar.
- Se a pressão de fuga for inferior a 1 mbar/min, remover o bujão de ensaio da válvula de expiração, colocar uma arruela de válvula nova.
- Repetir o teste de fugas (1). No caso de uma máscara integral com fuga segue-se (3).

(3) Verificação da estanqueidade debaixo de água

- Mergulhar em água a cabeça de verificação incluindo a máscara integral com o bujão de ensaio da válvula de expiração.
- Gerar subpressão durante aprox. 10 mbar.
- Rodar lentamente a cabeça de verificação por baixo da superfície da água. As bolhas de ar a sair indicam o sítio com fuga.
- Remover a cabeça de verificação com a máscara integral da água, reparar a máscara integral, substituir os componentes com fuga.
- Remover o bujão de ensaio da válvula de expiração e montar a válvula de expiração.
- Repetir o teste de fugas (1).

Depois do teste

- Remover os fechos de baioneta.
- Retirar a máscara integral da cabeça de verificação e secá-la.
- Colocar a capa de protecção até ficar encaixada.

1) Respeitar as respectivas instruções de montagem.
2) Respeitar as respectivas instruções de utilização.

Trabalhos de manutenção especiais

Substituir a viseira

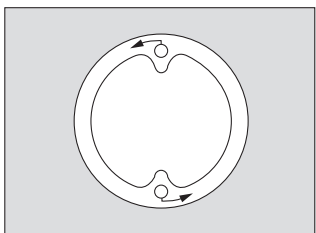
- Máscara com armação da viseira em metal: Desaperte os parafusos, ao mesmo tempo que segura nas porcas de cabeça sextavada.
- Máscara com armação da viseira em plástico: Desaperte os parafusos. Pressione com uma chave de fendas a armação da viseira nos locais de ligação, e em seguida puxe-a por cima e por baixo.
- Retire o grampo de ligação, o anel de deslize e o suporte.
- Separe a antiga viseira da sua armação de borracha.
- Coloque uma nova viseira, primeiro na parte superior e depois na inferior da armação de borracha. As marcações cêntricas na viseira devem cobrir-se com a costura no corpo da máscara.
- Puxar a armação de borracha à direita e à esquerda sobre o rebordo da viseira.
- Humedecer o exterior da armação de borracha e o interior da armação da viseira com uma solução de sabão.
- Coloque em primeiro lugar a parte superior da armação da viseira e depois a parte inferior.
- Monte o anel de deslize e o novo grampo de ligação. Una o gancho por forma a garantir o máximo ajuste do grampo de ligação.
- Desloque o suporte entre o grampo de ligação e o anel de deslize, e una-o à armação da viseira e alinhe-a.
- Máscara com armação da viseira em metal: Coloque os parafusos tensores nas porcas de cabeça sextavada, e aperte-os até que a folga entre os tensores seja de 3 a 0,5 mm.
- Máscara com armação da viseira em plástico: Coloque e aperte os parafusos.

Substituição das arruelas nas válvulas de protecção do nariz

- Retire as arruelas das válvulas antigas para o interior.
- Enfiar o bujão das novas arruelas das válvulas do interior no furo, e puxá-los no sentido da viseira até que o corte traseiro do bujão se torne visível. As arruelas das válvulas devem estar apertadas uniformemente no interior.

Substituir a anilha roscada com a membrana de voz integrada

- Retirar a máscara interior da ranhura da anilha roscada com a membrana de voz integrada.
- Desaparafusar a anilha roscada com a membrana de voz integrada com a chave R 26 817.
- Retirar o O-ring com a patilha do anel de vedação R 21 402 para fora da ligação da máscara.
- Verificar o O-ring e, se necessário, substituí-lo.
- Molhar o O-ring novo com água e sabão e colocá-lo.
- Aparafusar a nova anilha roscada com a membrana de voz integrada e apertá-la com a chave R 26 817.



INDICAÇÃO

Abotoar o bordo da máscara interior na ranhura do anel roscado com a membrana de transmissão integrada, este deve abranger completamente o anel roscado com a membrana de transmissão integrada. As marcações cêntricas na peça de união da máscara e na máscara interior têm que cobrir-se.

Substituição da arruela da válvula de expiração

- Remover a capa de protecção da ligação da máscara.
- Retirar a arruela da válvula. A arruela e o apoio da válvula devem estar limpos e não apresentar danos, caso contrário, limpá-los ou substituí-los.
- Humedecer a arruela da válvula com água e voltar a colocá-la.
- Colocar a capa de protecção até ficar encaixada.

Substituição da arruela da válvula de inspiração

- Puxe a válvula de inspiração pela etiqueta.
- Remova as arruelas das válvulas antigas e substitua-as por novas.
- Pressione a válvula de inspiração no tubo de ligação da máscara até que faça contacto total. A arruela da válvula não pode estar trilhada. A arruela deve estar voltada para o interior e as hastes para o exterior

Armazenamento

- Abra as presilhas o máximo que puder.
- Limpar a viseira com um pano antiestático.
- Embalar a máscara integral no respectivo saco ou na caixa de transporte da máscara.
- Deve ser armazenada em local seco, fresco, livre de poeiras e sem ser deformada. Temperatura de armazenamento: -15 °C a 25 °C.

Protege-la contra radiação solar e calor directos.

Verifique a SIO 2230 "Rubor Produtos - Guidelines for Storage" e directivas nacionais relativas ao armazenamento, manutenção e limpeza de produtos em borracha.

Intervalos de manutenção

Os dados que se seguem são recomendações da BGR 190 em vigor na Alemanha. Cumpra as directivas nacionais.

Trabalhos a realizar	Intervalos máximos					
	Antes da utilização	Após a utilização	Semestralmente	De 2 em 2 anos	De 4 em 4 anos	De 6 em 6 anos
Verificação pelo utilizador do aparelho	X					
Limpar e desinfectar		X		X ¹⁾		
Inspeção visual, verificação do funcionamento e da estanqueidade		X	X ²⁾			
Troca da arruela da válvula de expiração					X	
Substituição das membranas de transmissão						X
Troca do O-Ring da membrana de voz						X

- 1) Nas máscaras em embalagens herméticas, caso contrário, semestralmente.
- 2) Nas máscaras em embalagens herméticas, de dois em dois anos.

Lista de encomenda

Designação e descrição	Nº de encomenda
Dräger X-plore 5500	R 55 270
Dräger X-plore 5500 L	R 56 655
Óculos para a máscara (armação dos óculos e dispositivo de suporte)	R 51 548
Caixa de transporte da máscara Mabox (grande)	R 53 680
Caixa de transporte da máscara Mabox II (peq.)	R 54 610
Caixa de transporte da máscara Wikov V	R 51 019
Arruelas adicionais (conjunto de 25 unidades)	R 25 355
DAISYquick (pano de limpeza, pacote de 10 unidades)	R 54 134
Gel "klar-pilot" (agente para a viseira)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Dräger Testor 2100	R 53 400

Dräger X-plore® 5500

Maschera panoramica

Per la vostra sicurezza

Seguire le istruzioni per l'uso

L'impiego della maschera panoramica presuppone la perfetta conoscenza e il rispetto delle presenti istruzioni per l'uso.

La maschera panoramica deve essere utilizzata esclusivamente per l'uso descritto in questo documento.

Manutenzione

Il dispositivo deve essere sottoposto regolarmente a ispezione e manutenzione da parte di personale specializzato.

Far eseguire eventuali riparazioni solo da tecnici specializzati.

Si raccomanda di stipulare un contratto di assistenza con Dräger Safety e di far eseguire tutte le riparazioni da Dräger Safety.

Per le riparazioni è necessario utilizzare esclusivamente ricambi originali Dräger.

Riferirsi al capitolo "Controlli periodici".

Accessori

Utilizzare esclusivamente gli accessori indicati nel listino degli ordini.

Descrizione/uso previsto

Le maschere panoramiche proteggono il viso e gli occhi dalle sostanze aggressive. Devono essere utilizzate in abbinamento ai respiratori a filtro della serie X-plore. I filtri includono, p.es., filtri antipolvere non incapsulati, filtri antiparticolato, filtri antigas oppure filtri combinati¹⁾.

Le maschere panoramiche sono utilizzabili con temperature comprese tra -30 °C e 60 °C.

In caso di uso di occhiali da vista è possibile impiegare maschere per occhiali apposite.

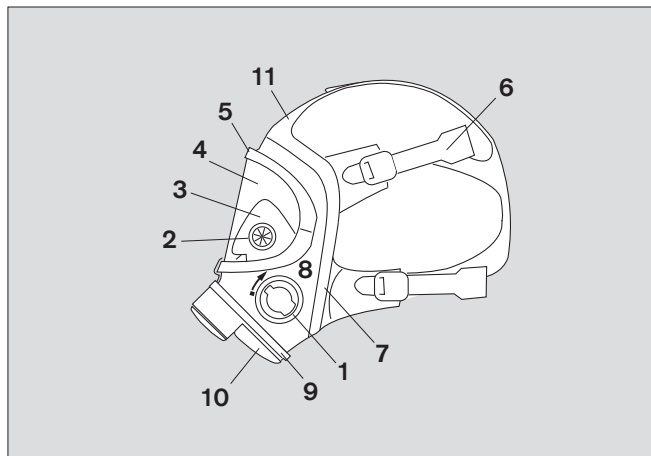
La durata di funzionamento dipende dal tipo e dalla concentrazione delle sostanze nocive e dal tipo di filtro utilizzato.

Omologazioni

Le maschere panoramiche citate sono conformi alla normativa EN 136 CL. 2 e sono munite di marchio CE.

Per l'Australia e la Nuova Zelanda è applicabile la normativa AS/NZS 1716:1994.

Elenco dei componenti



1	Raccordo filtro	5	Bordo di fissaggio	9	Collare
2	Valvola di controllo	6	Laminazione	10	Tappo di protezione
3	Maschera interna	7	Bordo di tenuta	11	Fascia frontale
4	Visore	8	Corpo della maschera		

Classificazione tipologica

Le presenti istruzioni per l'uso descrivono la maschera panoramica avente la seguente classificazione tipologica:

Dräger X-plore 5500 R 55 270
Dräger X-plore 5500L R 56 655

Simboli



È necessario utilizzare sempre due respiratori a filtro della stessa tipologia e appartenenti a un'unica confezione (unità).

Condizioni d'impiego

- Contenuto di ossigeno dell'aria ambiente:
Almeno 17 % vol. in Europa, ad eccezione di Olanda, Belgio, Gran Bretagna:
Almeno 19 % vol. in Olanda, Belgio, Gran Bretagna, Australia, Nuova Zelanda;
Almeno 19,5 % vol. negli Stati Uniti.
Riguardo ad altri paesi, attenersi alle norme vigenti a livello nazionale!
- Il tipo di sostanza nociva deve essere noto; è necessario utilizzare respiratori a filtro adeguati¹⁾.

AVVERTENZA

Non utilizzare dispositivi di filtraggio in ambienti chiusi e non aerati (miniere, canali, ecc.).

I dispositivi di filtraggio possono essere utilizzati esclusivamente quando l'aria ambiente non è immediatamente nociva per la salute o per la vita.

Uso

Prima dell'uso

La società/l'operatore deve verificare le seguenti condizioni prima del primo utilizzo (direttiva europea 89/656/CEE):

- La forma deve adattarsi perfettamente, al fine di garantire una tenuta adeguata;
- I dispositivi di protezione personale devono essere idonei all'uso in abbinamento con altri dispositivi di protezione personale (p.es. giubbotto protettivo);
- I dispositivi di protezione personale devono essere adatti alle diverse condizioni presenti sul posto di lavoro;
- I dispositivi di protezione personale devono soddisfare i requisiti ergonomici e sanitari degli operatori che indossano dispositivi di protezione respiratori.

Applicazione dei respiratori a filtro

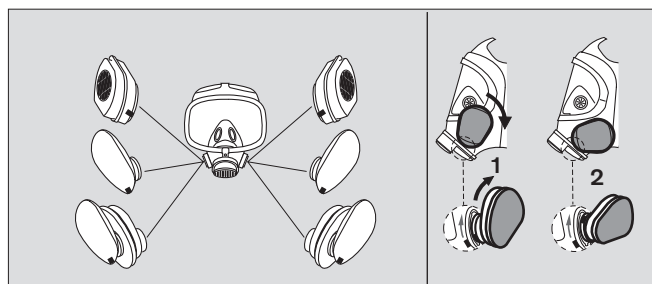
NOTA

La descrizione che segue è applicabile ai filtri antipolvere non incapsulati, ai filtri antiparticolato, ai filtri antigas e ai filtri combinati. Per ulteriori informazioni sugli altri filtri della serie X-plore, riferirsi alle istruzioni per l'uso corrispondenti.

- Posizionare il respiratore a filtro (1) facendo combaciare i segni di demarcazione e stringerlo fino all'arresto (2), ruotandolo verso il basso fino allo scatto (i segni di demarcazione del respiratore a filtro devono trovarsi sopra la parte terminale della freccia).
Per sganciare e rimuovere il respiratore a filtro, procedere in senso contrario.

AVVERTENZA

Non inserire la baionetta da una sola estremità! Durante il bloccaggio, il respiratore a filtro non deve essere inclinato.



1) Rispettare le istruzioni per l'uso fornite.

Sistemazione della maschera panoramica

NOTA

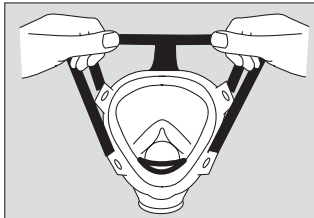
L'area della maschera panoramica aderente alla testa deve essere libera da capelli e da corpi estranei, per evitare perdite. Le persone che indossano occhiali da vista devono utilizzare un'apposita maschera per occhiali.

- Se necessario, applicare la maschera per occhiali¹⁾.
- Aprire la fascia fino all'arresto.

NOTA

In caso di temperature molto basse, al momento d'indossare la maschera è necessario trattenere il fiato per breve tempo. In questo modo è possibile evitare l'appannamento della maschera panoramica.

- Rimuovere la maschera panoramica dalla posizione d'uso.
- Allargare la fascia e inserire il mento nella zona appositamente modellata.
- Tirare la fascia sopra il capo e posizionarla sulla parte posteriore della testa.
- Regolare la maschera affinché sia comoda ed aderente al viso.
- Stringere le fasce dietro la nuca, le fasce superiori e quindi le fasce frontali in modo uniforme.



02471489.jpg

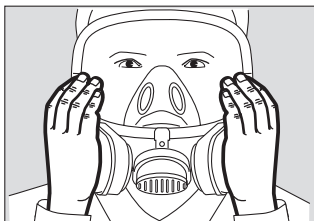
Verifica della tenuta

NOTA

In caso di uso di filtri antiparticolato a piastre, effettuare esclusivamente il controllo a sovrappressione, poiché la chiusura del tappo della piastra del filtro antigas e della piastra non è ermetica.

Controllo a depressione

- Agire sui respiratori a filtro con le mani o con un oggetto (p.es. un imballo di cartone reperito nelle aree circostanti) in modo da renderli ermetici e inspirare fino a generare una depressione. Trattenere brevemente il respiro. La depressione deve perdurare; in caso contrario, stringere ulteriormente la fascia.



02471489.jpg

Controllo a sovrappressione

- Agire sulla valvola di espirazione della maschera panoramica in modo da renderla ermetica ed espirare. La maschera panoramica deve restare aderente al viso. Se l'aria espirata passa attraverso il bordo di tenuta, stringere ulteriormente la fascia.



02471489.jpg

AVVERTENZA

Prima dell'uso, accertarsi che la maschera abbia una tenuta perfetta e che il filtro sia montato. Se non è possibile utilizzare la maschera a causa di condizioni d'impiego specifiche, abbandonare immediatamente la zona di pericolo.

Condizioni d'impiego estreme

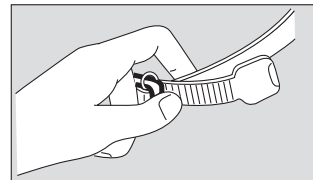
In caso di basse temperature: trattare la parte interna del visore con il gel antiappannante "klar-pilot"²⁾.

In caso di alte temperature: in caso di danni al visore causati da alte temperature, abbandonare immediatamente la zona di pericolo.

In aree a rischio di esplosione: trattare la maschera panoramica e il respiratore a filtro con spray antistatico.

Dopo l'uso

- Rimuovere e smaltire i due respiratori a filtro¹⁾.
- Rimuovere la maschera panoramica: inserire l'indice dietro le linguette delle fasce a contatto con il collo, premere e spingere in avanti le fibbie di chiusura con il pollice e, contemporaneamente, tirare la maschera dalla parte del viso, facendola passare sopra la testa. Durante questa operazione, non tirare dal punto di collegamento del respiratore.



01721489.jpg

Pulizia, disinfezione e asciugatura

Pulire e disinfettare la maschera panoramica dopo ogni uso.

ATTENZIONE

Un dosaggio troppo elevato e una immersione troppo lunga possono causare danni alla maschera.

Per pulire la maschera, non usare mai solventi come acetone, alcol e simili. Per la pulizia e la disinfezione, utilizzare solo i prodotti indicati qui di seguito.

- Pulire la maschera panoramica con acqua e detergente universale Sekusept Cleaner²⁾ (soluzione allo 0,5 - 1,0 %) e un panno; sul punto di collegamento, rimuovere il detergente sciacquando direttamente con acqua corrente.
- Immergere la maschera per 15 min. in un bagno disinfettante con disinfettante Incidur²⁾ (soluzione al 2 %); sul punto di collegamento, rimuovere il detergente sciacquando direttamente con acqua corrente.
- Fare asciugare in un apposito asciugatore o all'aria aperta. Temperatura max. 60 °C. Non esporre alla luce diretta del sole.

Pulizia meccanica e disinfezione con Eltra[®] conformemente alle istruzioni per l'uso 90 21 380.

Prove di tenuta

Controllare la maschera dopo ciascun impiego e dopo ciascun intervento di manutenzione e riparazione.

Dispositivo di controllo e accessori: Dräger Testor 2100, 2 x chiusura a baionetta (AG 02 460), tappo valvola di espirazione (R 53 349).

(1) Prova di tenuta

- Inumidire il bordo di tenuta e la valvola di espirazione con acqua.
- Applicare la maschera panoramica sulla testa di prova.
- Verificare che il bordo di tenuta aderisca perfettamente alla testa di prova. Se necessario, sottoporre la testa di prova a soffiatura.
- Verificare la tenuta degli elementi di collegamento con chiusura a baionetta e generare una depressione pari a 10 mbar.

La tenuta della maschera panoramica è adeguata se la perdita di pressione non supera 1 mbar/min. In caso di mancata tenuta, riferirsi a (2).

(2) Prova con valvola di espirazione a tenuta

- Smontare la valvola di espirazione.
- Inserire il tappo di prova della valvola di espirazione fino allo scatto.
- Generare una depressione pari a 10 mbar.
- Se la perdita di pressione non supera 1 mbar/min, rimuovere il tappo della valvola di espirazione e utilizzare un nuovo disco valvola.
- Ripetere la prova di tenuta (1). In caso di mancata tenuta, riferirsi a (3).

(3) Prova di tenuta sott'acqua

- Immergere la testa di prova e la maschera panoramica con il tappo di prova della valvola di espirazione nell'acqua.
- Generare una depressione pari a 10 mbar.
- Ruotare lentamente la testa di prova sotto la superficie dell'acqua. La comparsa di bolle d'aria rivela il punto di perdita.
- Estrarre la testa di prova e la maschera panoramica dall'acqua, riparare la maschera panoramica e sostituire le parti che presentano difetti di tenuta.
- Rimuovere il tappo di prova della valvola di espirazione e montare la valvola di espirazione.
- Ripetere la prova di tenuta (1).

Dopo il controllo

- Rimuovere le chiusure a baionetta.
- Rimuovere la maschera dalla testa di prova e, se necessario, asciugarla.
- Montare la calotta di protezione, facendo attenzione allo scatto.

1) Riferirsi alle istruzioni di montaggio corrispondenti.
2) Rispettare le istruzioni per l'uso corrispondenti.

Interventi di manutenzione speciali

Sostituzione del visore

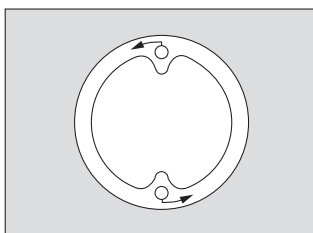
- Maschera con bordo di fissaggio in metallo: rimuovere le viti, tenendo fermi i dadi esagonali.
- Maschera con bordo di fissaggio in plastica: rimuovere le viti. Utilizzando un cacciavite, separare i bordi di fissaggio premendo sui punti di collegamento, sfilandoli poi verso l'alto e verso il basso.
- Se necessario, rimuovere il collare, l'anello di scorrimento e la lamiera di supporto.
- Estrarre il visore staccandolo dal profilo di gomma.
- Inserire quindi un nuovo visore nel profilo in gomma, dalla parte superiore e inferiore.
I riferimenti posti sul visore devono coincidere con la giunzione presente sul corpo della maschera.
- Tirare il profilo in gomma verso destra e verso sinistra, portandolo sopra il bordo del visore.
- Bagnare con acqua saponata la parte esterna del profilo in gomma e la parte interna del bordo di fissaggio.
- Premere dapprima il bordo di fissaggio superiore, quindi quello inferiore.
- Se necessario, montare l'anello di scorrimento e la nuova fascetta. Appendere il gancio in modo che la fascetta risulti ben tirata.
- Se necessario, inserire la piastra di supporto tra la fascetta e l'anello di scorrimento, fissarla al bordo di fissaggio inferiore e allinearla.
- Maschera con bordo di fissaggio in metallo: avvitare le viti di serraggio nei dadi esagonali e serrare fino a una distanza fra le camme di serraggio pari a 3 a 0,5 mm.
- Maschera con bordo di fissaggio in plastica: montare e stringere le viti.

Sostituzione dei dischi delle valvole di controllo della maschera interna

- Estrarre i dischi valvola dall'interno.
- Inserire dall'interno il perno dei nuovi dischi valvola e tirarli in direzione del visore fino a scorgere l'intaglio posteriore del perno.
La parte interna dei dischi valvola deve poggiare sulla superficie di supporto in modo uniforme.

Sostituzione dell'anello filettato con membrana vocale integrata

- Estrarre la maschera interna dalla scanalatura dell'anello filettato con membrana vocale integrata.
- Svitare l'anello filettato con membrana vocale integrata servendosi della chiave a L R 26 817.
- Utilizzando l'estrattore per anelli di tenuta R 21 402, sollevare ed estrarre la guarnizione dal raccordo della maschera.
- Controllare la guarnizione e, se necessario, sostituirla.
- Bagnare la nuova guarnizione con acqua insaponata e inserirla.
- Avvitare il nuovo anello filettato con membrana vocale integrata e serrarlo utilizzando la chiave a L R 26 817.



NOTA

Inserire il bordo della maschera interna nella scanalatura dell'anello filettato con membrana vocale integrata; deve poggiare in modo uniforme su tutta la superficie dell'anello filettato con membrana vocale integrata. I riferimenti situati sull'elemento di raccordo della maschera e quelli sulla maschera interna devono coincidere.

Sostituzione del disco della valvola di espirazione

- Estrarre il tappo di protezione dell'elemento di collegamento della maschera.
- Rimuovere i dischi valvola.
Il disco e la sede della valvola devono essere puliti e non danneggiati; in caso contrario, pulirli o sostituirli.
- Inumidire il disco valvola con acqua e montarlo.
- Montare il tappo di protezione, facendo attenzione allo scatto.

Sostituzione del disco della valvola di inspirazione

- Estrarre la valvola di inspirazione in corrispondenza della linguetta.
- Sganciare il vecchio disco della valvola e sistemare quello nuovo.
- Pressare la valvola di inspirazione nell'elemento di raccordo, in modo che questo poggi in modo uniforme sulla superficie circostante. Il disco valvola deve essere libero; il disco deve essere rivolto verso l'interno e le stecche verso l'esterno.

Conservazione

- Aprire la fascia fino all'arresto.
- Pulire il visore con un panno antistatico.
- Imballare la maschera panoramica utilizzando l'apposito sacchetto o confezione.
- Conservare la maschera in un luogo asciutto e privo di polvere, evitando la deformazione.
Temperatura di conservazione: da -15 °C a 25 °C.

Proteggere dalla luce e dall'irradiazione solare diretta.

Attenersi a quanto previsto dalla norma ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" e dalle direttive vigenti a livello nazionale in materia di conservazione, manutenzione e pulizia dei prodotti in gomma.

Intervalli di manutenzione

Le informazioni riportate qui di seguito sono raccomandazioni della normativa BGR 190 vigente in Germania. Attenersi alle direttive nazionali.

Operazioni da eseguire	Scadenze massime					
	Prima dell'uso	Dopo l'uso	Ogni 6 mesi	Ogni 2 anni	Ogni 4 anni	Ogni 6 anni
Controllo da parte dell'utente del dispositivo	X					
Pulizia e disinfezione		X		X ¹⁾		
Controllo visivo, funzionale e di tenuta		X	X ²⁾			
Sostituzione del disco della valvola di espirazione					X	
Sostituzione della membrana vocale						X
Sostituzione della guarnizione della membrana vocale						X

- 1) In caso di maschere panoramiche confezionate ermeticamente, altrimenti ogni sei mesi.
2) In caso di maschere panoramiche confezionate ermeticamente ogni 2 anni.

Listino per ordini

Prodotto e descrizione	Codice d'ordine
Dräger X-plore 5500	R 55 270
Dräger X-plore 5500 L	R 56 655
Maschera per occhiali (montatura ed elemento di sostegno)	R 51 548
Confezione per il trasporto della maschera Mabox (grande)	R 53 680
Confezione per il trasporto della maschera Mabox II (piccola)	R 54 610
Confezione per il trasporto della maschera Wikov V	R 51 019
Visori aggiuntivi (set con 25 pezzi)	R 25 355
DAISYquick (panno per pulizia, 10 pezzi/pacco)	R 54 134
Gelatina "klar-pilot" (mezzo antiappannamento per il visore)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Dräger Testor 2100	R 53 400

Dräger X-plore® 5500

Volgelaatsmasker

Voor uw veiligheid

Houd u aan de gebruiksaanwijzing

Voor elke behandeling en gebruik van het volgelaatsmasker dient men de gebruiksaanwijzing terdege te kennen en op te volgen. Het masker is alleen voor de beschreven toepassing bestemd.

Onderhoud

Het apparaat moet regelmatig worden geïnspecteerd en onderhouden door deskundig personeel.

Reparaties aan het apparaat mogen alleen door vakmensen worden uitgevoerd.

Wij adviseren om een servicecontract met Dräger Safety af te sluiten en alle onderhoudswerkzaamheden en reparaties door Dräger Safety uit te laten voeren.

Bij preventief onderhoud alleen originele onderdelen van Dräger gebruiken.

Het hoofdstuk "Intervallen tussen onderhoudsbeurten" in acht nemen.

Accessoires

Gebruik uitsluitend de in de bestellijst vermelde accessoires.

Beschrijving/toepassing

De volgelaatsmaskers beschermen gelaat en ogen tegen agressieve materialen. Ze mogen alleen gebruikt worden in combinatie met de gecertificeerde adembeschermende filters uit de serie X-plore gebruikt worden. Dat zijn bijvoorbeeld de ongekapselde deeltjesfilters, deeltjesfilters, gasfilters of combinatiefilters¹⁾.

De volgelaatsmaskers kunnen gebruikt worden bij temperaturen van -30 °C tot 60 °C.

Bril dragers kunnen een maskerbril inzetten.

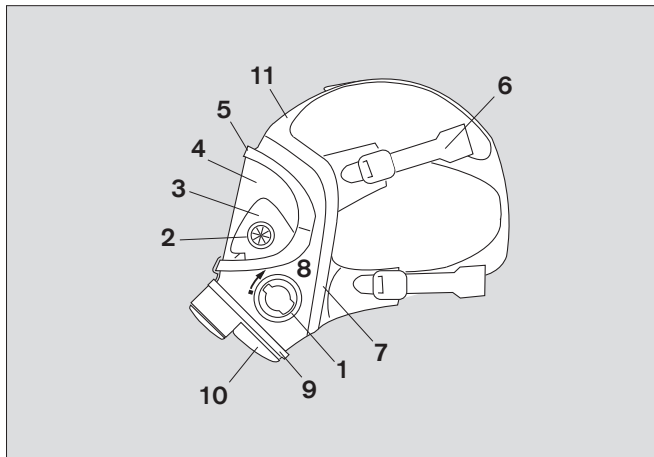
De gebruiksduur is o.a. afhankelijk van de soort en concentratie van de schadelijke stoffen en van het type filter.

Goedkeuringen

De genoemde volgelaatsmaskers zijn volgens EN 136 Cl. 2 toegelaten en met CE gemerkt.

Voor Australië en Nieuw-Zeeland is AS/NZS 1716:1994 van toepassing.

Wat is wat?



- | | | |
|---------------------|-------------------------|-------------------------------|
| 1 Filteraansluiting | 5 Bandenstelsel | 9 Beschermkap |
| 2 Regelventiel | 6 Bandenstelsel | 10 Beschermkap |
| 3 Binnenmasker | 7 Gelaatstuk-afdichting | 11 Lipje van de voorhoofdband |
| 4 Voorzetruit | 8 Maskerlichaam | |

Model-specifieke kenmerken

Deze gebruiksaanwijzing beschrijft de volgelaatsmaskers met specifieke kenmerken voor de volgende modellen:

Dräger X-plore 5500 R 55 270

Dräger X-plore 5500L R 56 655

Verklaring van de symbolen



Er moeten altijd twee adembeschermende filters van hetzelfde type uit een verpakkingseenheid worden gebruikt.

Voorwaarden voor het gebruik

- Zuurstofgehalte in de omgevingslucht: minstens 17 Vol.-% in Europa met uitzondering van Nederland, België en Verenigd Koninkrijk minstens 19 Vol.-% in Nederland, België, Verenigd Koninkrijk, Australië, Nieuw-Zeeland minstens 19,5 Vol.-% in de Verenigde Staten. Voor andere landen de nationale voorschriften opvolgen!
- De schadelijke stof moet bekend zijn, overeenkomstig adembeschermend filter inzetten.

⚠ WAARSCHUWING

Ongeventileerde ruimten, kuilen, kanalen enz. mogen niet met filterapparaten betreden worden.

Filterapparaten mogen alleen gebruikt worden als de omgevingslucht niet onmiddellijk levensgevaarlijk of schadelijk voor de gezondheid is.

Gebruik

Voor het gebruik

De gebruiker moet voorafgaand aan het eerste gebruik zeker zijn van het volgende (zie Europese richtlijn 89/656/EWG):

- de pasvorm moet correct zijn, zodat bijv. probleemloze afdichting gewaarborgd is,
- de uitrusting voor persoonlijke bescherming moet passen bij alle andere middelen voor persoonlijke bescherming die tegelijkertijd gedragen worden (bijv. beschermende kleding),
- de uitrusting voor persoonlijke bescherming moet geschikt zijn voor de betreffende eisen aan de arbeidsomstandigheden,
- de uitrusting voor persoonlijke bescherming moet voldoen aan de ergonomische verplichtingen en de eisen voor de gezondheid van de betreffende drager van het adembeschermingsapparaat.

Ademfilter inzetten

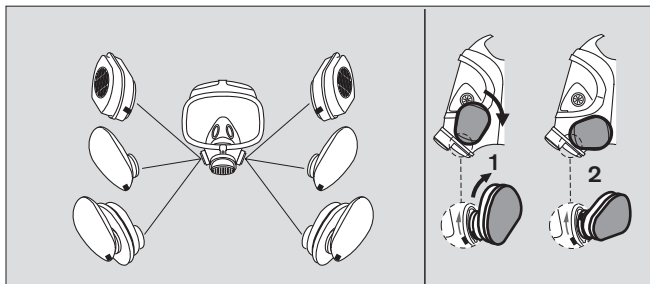
AANWIJZING

De volgende beschrijving geldt voor ongekapselde deeltjesfilters, deeltjesfilters, gasfilters en combinatiefilters. Voor informatie betreffende de overige filters uit de serie X-plore, zie bijbehorende gebruiksaanwijzing.

- Ademfilter in positie brengen (1) – **tegenover de streepjes!** – en vergrendelen, d.w.z. tot aan de aanslag plaatsen (2), waarbij het ademfilter tot aan een voelbare aanslag omlaag wordt gedraaid (**streepjesmarkering van het ademfilter over het einde van de pijl!**). Voor het verwijderen van het ademfilter de omgekeerde procedure toepassen.

⚠ WAARSCHUWING

Bajonet niet eenzijdig inzetten! Het ademfilter bij het vergrendelen niet kantelen!



1) Volg de bijbehorende gebruiksaanwijzing op.

Volgelaatsmasker aanbrengen

AANWIJZING

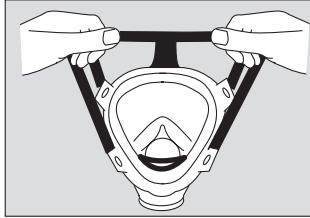
De afdichting tussen hoofd en volgelaatsmasker moet vrij zijn van haren en storende voorwerpen, omdat daardoor lekkages kunnen ontstaan. Brildragers moeten een maskerbril gebruiken.

- Evt. maskerbril inbouwen¹⁾.
- Bandenstelsel voor het hoofd tot de aanslag openen.

AANWIJZING

Bij extreem lage temperaturen moet de drager bij het opzetten kort de adem inhouden. Zo wordt voorkomen dat het volgelaatsmasker beslaat.

- Volgelaatsmasker uit de opslaglocatie halen.
- Bandenstelsel uitleggen en kin in de holte voor de kin plaatsen.
- Bandenstelsel voor het hoofd over het hoofd trekken en naar achteren schuiven.
- Volgelaatsmasker op z'n plaats duwen.
- Eerst de banden bij de nek, dan de banden bij de slapen en tenslotte de band over het voorhoofd gelijkmatig strak trekken.



02421489.gps

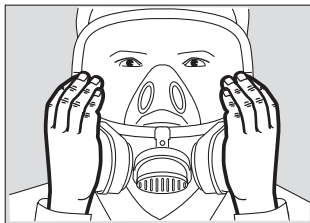
Afdichting controleren

AANWIJZING

Bij gebruik van Pad-deeltjesfilters uitsluitend de overdrukcontrole uitvoeren, omdat de Pad-kap het gasfilter, danwel de Padplaat niet luchtdicht afsluit.

Onderdrukcontrole

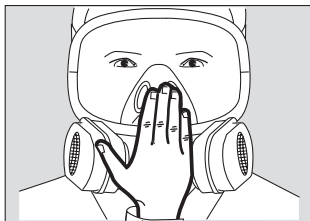
- Beide adembeschermende filters met de handen of een hulpmiddel (bijv. een bijna gelijkvormig stuk karton) dichthouden en inademen, tot er onderdruk ontstaat. Even de adem inhouden. De onderdruk moet gehandhaafd blijven, anders bandenstelsel natrekken.



02421489.gps

Overdrukcontrole

- Uitademventiel van het volgelaatsmasker dichthouden en stevig uitademen. Volgelaatsmasker mag niet van het gezicht loskomen. Als er ademlucht via de afdichting wegstroomt, het bandenstelsel aantrekken.



02721489.gps

⚠ WAARSCHUWING

Altijd met dicht volgelaatsmasker en ingebouwde ademfilters de gevarenszone betreden. Als de deugdelijkheid van het masker door in de gevarenszone heersende invloeden geschaad wordt, dient men de gevarenszone terstond te verlaten.

Extreme gebruikcondities

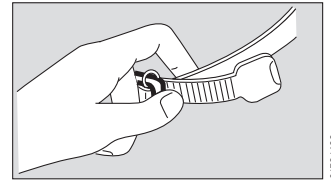
Bij lage temperaturen: De voorzetruit aan de binnenkant met helderzichtig middel "klar-pilot" gel tegen beslaan beschermen²⁾.

Bij hoge temperaturen: Bij beschadiging van de voorzetruit terstond de gevaarlijke zone verlaten.

In omgeving met Ex-gevaar: Volgelaatsmasker inclusief adembeschermend filter behandelen met antistatische spray.

Na gebruik

- Beide adembeschermende filters uitnemen en weggooien¹⁾.
- Masker afzetten: Wijsvinger achter de blokjes van de nekbanden steken, met de duim de gespen naar voren duwen en tegelijkertijd het volgelaatsmasker van het gezicht weg over het hoofd trekken. Daarbij niet aan de ademaansluiting trekken.



01721489.gps

Reinigen, desinfecteren en drogen

Volgelaatsmasker na elk gebruik reinigen en desinfecteren.

⚠ VOORZICHTIG

Te hoge dosering en te lange inwerktijden kunnen het masker schade toebrengen.

Voor het reinigen geen oplosmiddelen zoals aceton, alcohol o.i.d. gebruiken. Uitsluitend de genoemde middelen voor reiniging en desinfectie gebruiken.

- Volgelaatsmasker schoonmaken met water waaraan het universele schoonmaakmiddel Sekusept Cleaner²⁾ toegevoegd is (oplossing van 0,5 - 1,0 %) en een doek, direct daarna het reinigingsmiddel met stromend water volledig verwijderen.
- Volgelaatsmasker 15 minuten in het desinfectiebad met het desinfectiemiddel Incidur²⁾ (oplossing van 2 %) leggen direct daarna het desinfectiemiddel met stromend water volledig verwijderen.
- In de droogkast of aan de lucht volledig laten drogen. Temperatuur max. 60 °C. Niet blootstellen aan direct zonlicht.

Machinale reiniging en desinfectie met Eltra[®] volgens gebruiksaanwijzing 90 21 380.

Lekkagecontroles

Masker na elk gebruik resp. na iedere onderhoudsbeurt en ook na reparatie controleren.

Testapparaat en accessoires: Dräger Testor 2100, 2 x Bajonetaansluiting (AG 02 460), stoppen voor het uitademventiel (R 53 349).

(1) Controle op lekkage

- Ventielschijf en uitademventiel met water bevochtigen.
- Volgelaatsmasker op de testkop monteren.
- Verzeker u ervan dat de afdichting overal tegen de testkop aanligt. Testkop eventueel opblazen.
- Aansluitstukken met bajonetaansluitingen dichtmaken en een overdruk van 10 mbar creëren.

Het volgelaatsmasker wordt als dicht beschouwd als het drukverlies minder is dan 1 mbar/min. Wanneer het volgelaatsmasker niet dicht is, volgt (2).

(2) Controle met dicht uitademventiel

- Uitademventielschijf demonteren.
- De teststop voor het uitademventiel insteken, tot hij vastklikt.
- 10 mbar overdruk opwekken.
- Als het drukverlies kleiner is dan 1 mbar/min, teststop voor het uitademventiel verwijderen en nieuwe ventielschijf inzetten.
- Afdichtingscontrole (1) herhalen. Wanneer het volgelaatsmasker niet dicht is, volgt (3).

(3) Controle op lekkage onder water

- Testkop inclusief volgelaatsmasker met teststoppen voor het uitademventiel in water onderdompelen.
- Ca. 10 mbar overdruk opwekken.
- Testkop langzaam draaien onder de waterspiegel. Ontsnappende luchtbellen wijzen de lekkende plekken aan.
- Testkop met volgelaatsmasker uit het water halen, volgelaatsmasker in vorm brengen, lekkende onderdelen vervangen.
- Teststop voor uitademventiel verwijderen en uitademventiel bevestigen.
- Afdichtingscontrole (1) herhalen.

Na de controle

- Bajonetaansluitingen verwijderen.
- Masker van de testkop halen en eventueel drogen.
- Beschermkap aanbrengen; deze moet vastklikken.

1) Volg de bijbehorende montage-instructies op.
2) Volg de bijbehorende gebruiksaanwijzing op.

Bijzondere onderhoudswerkzaamheden

Zichtvenster vervangen

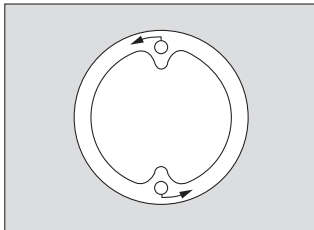
- Masker met metalen spanraam: Schroeven losdraaien, daarbij de zeskantmoeren vasthouden.
- Masker met kunststof spanraam: Schroeven losdraaien. Spanraam op de verbindingplaatsen met een schroevendraaier uit elkaar duwen, dan naar boven en beneden trekken.
- Eventueel de beugel en ook de glijring en steunplaat weghalen.
- Oude ruit uit de rubberen rand verwijderen.
- Nieuwe ruit eerst in het bovenste, dan in het onderste gedeelte van de rubberen rand zetten.
De middenmerktekens op de voorzetruit moeten op de naad van het maskerlichaam liggen.
- Rubberen rand rechts en links over de rand van de voorzetruit trekken.
- Rubberen rand buiten en spanraam binnen met zeepwater bevochtigen.
- Eerst het bovenste en dan het onderste spanraam opdrukken.
- Eventueel glijring en nieuwe beugel monteren. Haak zover mogelijk inhaken de beugel zo strak mogelijk zit.
- Eventueel steunplaat tussen beugel en glijring schuiven, op het onderste spanraam klemmen en uitrichten (afbeelding G).
- Masker met metalen spanraam: Spanschroeven in de zeskantmoeren schroeven en zover aantrekken tot de afstand tussen de spannokken 3 tot 0,5 mm bedraagt.
- Masker met kunststof spanraam: Schroeven terugplaatsen en vastschroeven.

Ventielschijven van de regelventielen van het binnenmasker vervangen

- Oude ventielschijven naar binnen wegtrekken.
- Pennen van de nieuwe eenrichtingskleppen van binnen in het boorgat steken en in de richting van de voorzetruit trekken tot de achtersnede van de pen zichtbaar wordt.
De ventielschijven moeten binnen gelijkmatig liggen.

Schroefring met geïntegreerd spreekmembraan vervangen

- Binnenmasker uit de groef van de schroefring met geïntegreerde spreekmembraan verwijderen.
- Schroefring met geïntegreerde spreekmembraan met stiftsleutel R 26 817 losschroeven.
- O-ring met ringlichter R 21 402 uit de maskeraansluiting verwijderen.
- O-ring controleren en in voorkomend geval vervangen.
- Nieuwe O-ring met zeepwater bevochtigen en inzetten.
- Nieuwe schroefring met geïntegreerde spreekmembraan aanbrengen en met stiftsleutel R 26 817 vastdraaien.



01827 1489_09/08

AANWIJZING

Rand van het binnenmasker in de groef van de schroefring met geïntegreerde spreekmembraan vastknopen, deze moet de schroefring met geïntegreerde spreekmembraan rondom omvatten. De middenmerktekens van het maskeraansluitstuk en die van het binnenmasker moeten op elkaar liggen.

Uitademventielschijf vervangen

- Beschermkap van de maskeraansluiting afdalen.
- Ventielschijf uittrekken.
Ventielschijf en -zitting moeten schoon en onbeschadigd zijn, anders reinigen of vervangen.
- Ventielschijf met water bevochtigen en inzetten.
- Beschermkap aanbrengen; deze moet vastklikken.

Inademventielschijf vervangen

- Inademventiel aan het lipje naar buiten trekken.
- Oude ventielschijf losmaken, nieuwe ventielschijf vastmaken.
- Inademventiel in het aansluitstuk duwen totdat het rondom rust. De ventielschijf mag niet vastgeklemd zijn. De schijf wijst naar binnen, de dammen wijzen naar buiten.

Opslag

- Bandenstelsel tot de aanslag openen.
- Voorzetruit met een antistatisch doekje afnemen.
- Volgelaatsmasker in bijbehorende zak of trommel verpakken.
- Zonder vervorming droog en stofvrij opslaan.
Opslagtemperatuur: -15 °C tot 25 °C.

Tegen directe licht- en warmtestraling beschermen.

ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" en landelijke richtlijnen voor opslag, onderhoud en reiniging van rubberen producten in acht nemen.

Intervallen tussen onderhoudsbeurten

De volgende opgaven zijn aanbevelingen volgens de in Duitsland geldende BGR 190. Landelijke richtlijnen in acht nemen.

Uit te voeren werk	Maximale termijnen					
	Voor het gebruik	Na het gebruik	Om de zes maanden	Om de 2 jaar	Om de 4 jaar	Om de 6 jaar
Controle door de gebruiker	X					
Reiniging en desinfectie		X		X ¹⁾		
Zicht-, functie- en lekttest		X	X ²⁾			
Vervanging van de uitademventielschijf					X	
Vervanging van de spreekmembraan						X
Vervanging van de O-ring van de spreekmembraan						X

1) Bij luchtdicht verpakte volgelaatsmaskers, anders om de zes maanden.

2) Bij luchtdicht verpakte volgelaatsmaskers om de 2 jaar.

Bestellijst

Naam en beschrijving	Bestelnummer
Dräger X-plore 5500	R 55 270
Dräger X-plore 5500 L	R 56 655
Maskerbril (brilmontuur en fixeerinrichting)	R 51 548
Maskerdoos Mabox (groot)	R 53 680
Maskerdoos Mabox II (klein)	R 54 610
Maskerdoos Wikov V	R 51 019
Voorzetruiten (set met 25 stuks)	R 25 355
DAISYquick (reinigingslapje, 10 stuks/pak)	R 54 134
"klar-pilot" gel (helderzichtmiddel voor voorzetruit)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Dräger Testor 2100	R 53 400

Dräger X-plore® 5500

Helmaske

For Deres sikkerhed

Følg brugsvejledningen nøje

Enhver brug af helmasken forudsætter nøje kendskab til brugsanvisningen og overholdelse af den.

Helmasken må kun anvendes til det beskrevne formål.

Vedligeholdelse

Apparatet skal inspiceres og vedligeholdes jævnligt af fagfolk.

Reparation af instrumentet må kun udføres af fagfolk.

Det anbefales at tegne en servicekontrakt med Dräger Safety og at lade Dräger Safety udføre samtlige reparationer.

Der må kun anvendes originale Dräger-dele til vedligeholdelsen.

Vær opmærksom på kapitlet "Vedligeholdelsesintervaller".

Tilbehør

Benyt altid kun det tilbehør, som er angivet i bestillings-listen.

Beskrivelse/tilsigtet anvendelse

Helmasker beskytter ansigt og øjne mod aggressive stoffer. De må kun bruges med certificerede åndedrætsfiltre fra X-plore-serien. Hertil hører f.eks. ukapslede partikelfiltre, partikelfiltre, gasfiltre eller kombinationsfiltre¹⁾.

Helmaskerne kan bruges ved temperaturer fra -30 °C til 60 °C.

Til brug for personer, der bærer briller, kan der indsættes en maskebrille.

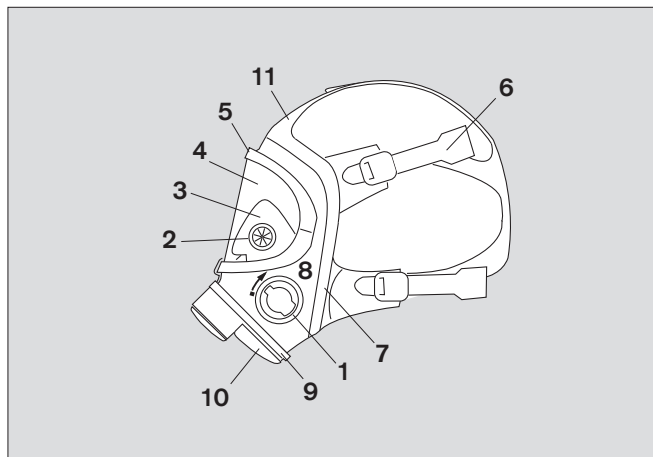
Levetiden afhænger af arten og koncentrationen af de skadelige stoffer såvel som filtertypen.

Godkendelser

De angivne helmasker er godkendt i henhold til EN 136 CL. 2 og er CE-mærket.

For Australien og New Zealand gælder AS/NZS 1716:1994.

Hvad er hvad?



- | | | | | | |
|---|-------------------|---|---------------|----|-------------------|
| 1 | Filtertilslutning | 5 | Spænderamme | 9 | Spændebånd |
| 2 | Styreventil | 6 | Stropper | 10 | Beskyttelseskappe |
| 3 | Indvendig maske | 7 | Tætningsramme | 11 | Pandebåndslask |
| 4 | Rude | 8 | Maskelegeme | | |

Type-identisk markering

Denne brugsanvisning beskriver helmasker med følgende typeidentisk markering:

Dräger X-plore 5500 R 55 270

Dräger X-plore 5500L R 56 655

Symbolforklaring



Der skal altid anvendes to åndedrætsfiltre af samme type fra samme pakke.

Forudsætninger for brugen

- Den omgivende lufts iltindhold:
 - mindst 17 vol.-% i Europa med undtagelse af Nederlandene, Belgien, UK
 - mindst 19 vol.-% i Nederlandene, Belgien, UK, Australien, New Zealand, UK.
 - mindst 19,5 vol.-% i USA.
- For andre lande skal de nationale bestemmelser overholdes!
- De skadelige stoffers art skal være kendt, vælg åndedrætsfilteret tilsvarende¹⁾.

⚠ ADVARSEL

Ophold i uventilerede rum, gruber, kanaler osv. med filterudstyr er ikke tilladt.

Filterapparater må kun bruges, hvis den omgivende luft ikke umiddelbart er livs- eller sundhedsskadelig.

Brug

Før brug

Virksomhedsejeren/brugeren skal inden første brug sikre følgende (se det europæiske direktiv 89/656/EØF):

- Pasformen skal være korrekt, så det er sikkert, at masken sidder helt tæt.
- Det personlige beskyttelsesudstyr skal passe sammen med andet samtidigt bæret personligt beskyttelsesudstyr (f.eks. beskyttelsesjakke).
- Det personlige beskyttelsesudstyr skal egne sig til de pågældende arbejdspladsbetingelser.
- Det personlige beskyttelsesudstyr skal opfylde de ergonomiske krav og de helbredsmæssige nødvendigheder for den pågældende bærer af åndedrætsværnet.

Montering af åndedrætsfilteret

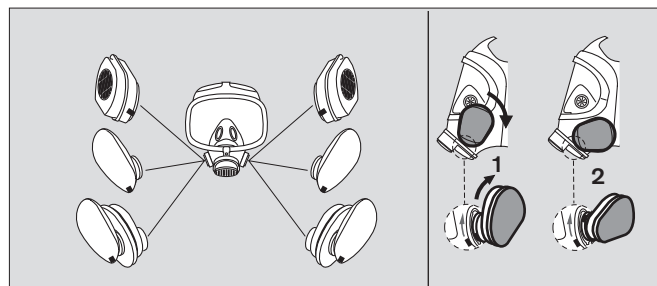
HENVISNING

Den følgende beskrivelse gælder for ukapslede partikelfiltre, partikelfiltre, gasfiltre og kombinationsfiltre. For oplysninger om andre filtre fra X-plore-serien: se den tilsvarende brugsanvisning.

- Positionér to åndedrætsfiltre (1) – husk **stregmarkeringer over for hinanden!** – og lås indtil stopanslaget (2), idet åndedrætsfilteret drejes ned indtil det mærkbare stop (**åndedrætsfilterets stregmarkering over pilens ende!**).
- Udtagning af åndedrætsfilteret foregår i omvendt rækkefølge.

⚠ ADVARSEL

Indsæt ikke bajonet kun på den ene side! Sørg for at åndedrætsfilter ikke sætter sig fast når der låses.



1) Overhold tilsvarende brugsanvisning.

Tag helmasken på

HENVISNING

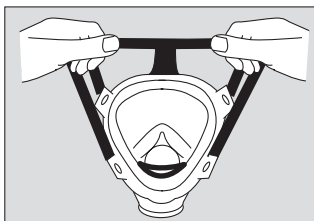
Tætningslinjen mellem hoved og helmasker skal være fri for hår og fremmedlegemer, da disse kan forårsage utætheder. Brillebrugere skal bære maskebriller.

- Indbyg evt. maskebriller¹⁾.
- Åbn hovedstropperne helt.

HENVISNING

Ved ekstremt lave temperaturer skal brugeren kort holde vejret, når han tager masken på. Derved forhindres det, at helmasken dugger.

- Helmasken løsnes fra beredskabspositionen.
- Gør stropperne bredere og læg hagen ind i hagefordybningen.
- Træk hovedstropperne hen over hovedet og bagud.
- Ryk helmasken på plads.
- Stram først nakkestropperne, så stropperne ved tindingen og til sidst pandestroppen ensartet.



02621489.jpg

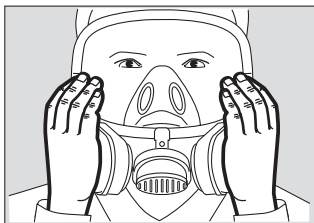
Kontroller, at masken slutter tæt

HENVISNING

Ved brug af pad-partikelfiltre må man kun gennemføre kontrollen for overtryk, da pad-hætten ikke lukker gasfiltrene eller pad-pladen lufttæt.

Kontrol af undertryk

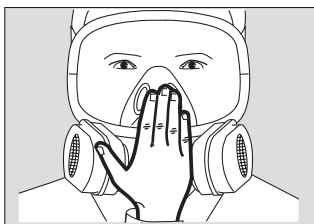
- Hold begge åndedrætsfiltre tæt lukket med hænderne eller med et hjælpemiddel (f.eks. et nogenlunde plant stykke pap) og træk vejret, til der opstår et undertryk. Hold vejret et øjeblik. Undertrykket skal bibeholdes, ellers skal stropperne stammes.



02621489.jpg

Kontrol af overtryk

- Hold helmaskens udåndingsventil tæt lukket og ånd kraftigt ud. Helmasken må ikke løfte sig fra ansigtet. Hvis åndedrætsluften strømmer ud via tætningsrammene, skal stropperne strammes.



02721489.jpg

⚠ ADVARSEL

Tag kun masken i brug, hvis den slutter tæt, og åndedrætsfilteret er monteret.

Hvis maskens anvendelighed forringes af specifikke forhold under indsatsen, skal fareområdet forlades med det samme.

Ekstreme anvendelsesbetingelser

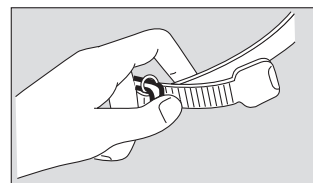
Ved lave temperaturer: Maskeruden beskyttes indvendigt mod dugdannelse med "klar-pilot" gel²⁾.

Ved høje temperaturer: Ved beskadigelse af ruden skal man straks forlade fareområdet.

På et eksplosivt område: Helmasken og åndedrætsfiltret behandles med antistatik-spray.

Efter brug

- Begge åndedrætsfiltre tages af og bortskaffes¹⁾.
- Afmontering af masken: Før pegefingern ind bag nakkestropperens lasker, tryk rulle-spænderne fremad med tommelfingern og træk samtidigt helmasken væk fra ansigtet og over hovedet. Hovedet må der ikke trykkes i åndedrætslutningen.



01721489.jpg

Rengøring, desinfektion og tørring

Helmasken rengøres og desinficeres efter hver brug.

⚠ FORSIGTIG

For høj dosering og for lang indvirkningstid kan medføre skader på helmasken. Brug ikke opløsningsmidler som acetone, alkohol ell. lign. til rengøring. Benyt kun de tilladte rengørings- og desinfektionsmidler, som er angivet nedenfor.

- Helmasken rengøres med vand tilsat universalerengøringsmidlet Sekusept Cleaner²⁾ (0,5 - 1,0 % opløsning) og en klud; umiddelbart efter fjernes rengøringsmidlet fuldstændigt med rindende vand.
- Helmasken lægges 15 min. i desinfektionsbad med desinfektionsmidlet Incidur²⁾ (2 % opløsning); umiddelbart efter fjernes desinfektionsmidlet fuldstændigt med rindende vand.
- Lad den tørre fuldstændigt i tørreskab eller ved lufttørring. Temperatur max. 60 °C. Masken må ikke udsættes for direkte sollys.

Maskinrengøring og desinfektion med Eltra[®] i overensstemmelse med brugsanvisning 90 21 380.

Tæthedskontroller

Kontroller helmasken efter hver indsats og efter hver service og reparation.

Kontroludstyr og -tilbehør: Dräger Testor 2100, 2 x bajonetlås (AG 02 460), udåndingsventilprop (R 53 349).

(1) Tæthedskontrol

- Fugt tætningsramme og udåndingsventil med vand.
- Monter helmasken på kontrolhovedet.
- Kontroller, at tætningsrammen ligger mod kontrolhovedet hele vejen rundt. Pust evt. kontrolhovedet op.
- Gør tilslutningsstykkerne tætte med bajonetlåsene og lav et 10 mbar undertryk.

Helmasken regnes for at være tæt, hvis tryktabet er mindre end 1 mbar/min. Hvis helmasken er utæt, fortsættes med (2).

(2) Kontrol med tætnet udåndingsventil:

- Afmonter udåndingsventilskiven.
- Stik udåndingsventil-kontrolproppen ind, indtil den går i indgreb.
- Frembring 10 mbar undertryk.
- Hvis tryktabet er mindre end 1 mbar/min., tages udåndingsventil-kontrolproppen ud, og der indsættes en ny ventilplade.
- Gentag (1) tæthedskontrollen. Hvis helmasken er utæt, fortsættes med (3).

(3) Tæthedskontrol under vand:

- Dyp kontrolhovedet inklusive helmasken med udåndings-kontrolprop i vand.
- Frembring ca. 10 mbar overtryk.
- Drej langsomt kontrolhovedet under vandoverfladen. Udstrømmende luftbobler viser, hvor utæthederne er.
- Tag kontrolhovedet ud af vandet med helmasken, reparer helmasken, udsift utætte dele.
- Tag udåndingsventil-kontrolproppen ud og monter udåndingsventilen.
- Gentag (1) tæthedskontrollen.

Efter kontrollen

- Tag bajonetlåsene ud.
- Tag masken af testhovedet, og tør om nødvendigt.
- Sæt beskyttelseskappen på. Den skal gå i indgreb.

1) Se den tilsvarende montagevejledning.
2) Overhold tilsvarende brugsanvisning.

Særlige vedligeholdelsesarbejder

Udskiftning af maskeruden

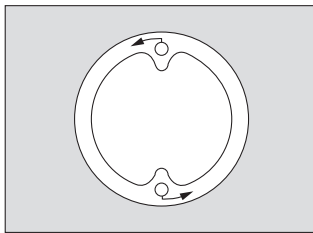
- Maske med metalspænderamme: Fasthold de sekskantede møtrikker, mens skruerne skrues ud.
- Maske med plastspænderamme: Skru skruerne ud. Tryk spænderammen fra hinanden på forbindelsesstederne ved hjælp af en skruetrækker, træk derefter opad og nedad.
- Løsn evt. spændebåndet og tag spændebåndet samt glideringen og støttepladen af.
- Knap den gamle maskerude ud af gummifatningen.
- Isæt den nye maskerude først i den øvre del og dernæst i den nedre del af gummifatningen. Midtermarkeringerne på maskeruden skal svare til maskelegemetets midtersøm.
- Træk gummifatningen til højre og venstre over maskerudens kant.
- Fugt gummifatningen på ydersiden og spænderammen på indersiden med vand.
- Pres først øverste, så nederste spænderamme på.
- Montér evt. glidering og nyt spændebånd. Hægt krogen på således, at spændebåndet sidder så stramt som muligt.
- Skub evt. en støtteplade ind mellem spændebånd og glidering, klem den på den nederste spænderamme og tilpas den.
- Maske med metalspænderamme: Skru spændeskruerne ind i sekskant-møtrikkerne, og spænd dem, indtil afstanden mellem spændeknasterne er 3 til 0,5 mm.
- Maske med plastspænderamme: Sæt skruerne i, og spænd dem.

Udskiftning af ventilpladerne på indermaskens styreventiler

- Træk de gamle ventilskiver indad og ud.
- Før de nye ventilskivers tapper ind i hullerne fra indersiden og træk dem i retning mod maskeruden, indtil tappernes bagflade bliver synlig. Ventilskiverne skal ligge ensartet an på indersiden.

Udskiftning af gevindring med integreret talemembran

- Træk indermasken ud af noten på gevindringen med den integrerede talemembran.
- Skru gevindringen med den integrerede talemembran ud ved hjælp af tapnøglen R 26 817.
- Tag O-ringen ud af masketilslutningen ved hjælp af tætningsløfteren R 21 402.
- Kontrollér O-ringen og udskift den om nødvendigt.
- Fugt den nye O-ring med sæbevand og sæt den i.
- Skru den nye gevindring med den integrerede talemembran i og stram den med tapnøglen R 26 817.



©1921 HBB Paper

HENVISNING

Knap indermaskens rand ind i noten på gevindringen med integreret talemembran, den skal overalt slutte tæt om gevindringen med integreret talemembran. Midtermarkeringerne på masketilslutningen og på den indre maske skal stemme overens.

Udskiftning af udåndingsventilskive

- Træk beskyttelseskappen af masketilslutningen.
- Træk ventilpladen ud. Ventilplade og ventilsæde skal være rene og ubeskadigede. Om nødvendigt renses eller udskiftes disse dele.
- Fugt ventilpladen med vand og sæt den i.
- Sæt beskyttelseskappen på. Den skal gå i indgreb.

Udskiftning af indåndingsventilpladen

- Træk indåndingsventilen ud ved flappen.
- Knap den gamle ventilplade af, og knap den nye ventilplade på.
- Tryk indåndingsventilen ind i tilslutningsdelen indtil det ligger fast på enhver måde. Ventilpladen må ikke være klemt inde, skiven peger indad, midterstykkerne peger udad.

Opbevaring

- Åbn stropperne helt.
- Tør maskeruden af med en antistatisk klud.
- Pak helmasken ned i den tilhørende pose eller i maskehylsteret.
- Opbevares tørt og støvfrit uden deformationer. Opbevaringstemperatur: 15 °C til 25 °C.

Skal beskyttes mod direkte sol- og varmestråling. Følg ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" og nationale retningslinier for opbevaring og rengøring af gummiprodukter.

Vedligeholdelsesintervaller

De følgende angivelser er anbefalinger fra BGR 190, som gælder i Tyskland. Følg nationale retningslinier.

Opgaver	Maksimalt frister					
	Før brug	Efter brug	Hvert halve år	Hvert 2. år	Hvert 4. år	Hvert 6. år
Kontrolleres af brugeren	X					
Rengøring og desinficering		X		X ¹⁾		
Visuel kontrol, funktions- og tæthedskontrol		X	X ²⁾			
Udskiftning af udåndingsventilskiven					X	
Udskiftning af talemembran						X
Udskiftning af talemembranens O-ring						X

1) Ved lufttæt emballerede helmasker, ellers hvert 1/2 år.

2) Hvert 2. år ved lufttæt emballerede helmasker.

Bestillingsliste

Betegnelse og beskrivelse	Bestillingsnr.
Dräger X-plore 5500	R 55 270
Dräger X-plore 5500 L	R 56 655
Maskebriller (brillestel og holder)	R 51 548
Maskehylster Mabox (stor)	R 53 680
Maskehylster Mabox II (lille)	R 54 610
Maskehylster Wikov V	R 51 019
Dækruder (sæt med 25 stk)	R 25 355
DAISYquick (renseserviet, 10 stk./pakke)	R 54 134
"klar-pilot" gel (antidug-gel til maskeruden)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Dräger Testor 2100	R 53 400

Dräger X-plore® 5500

Kokonaamari

Turvallisuus

Noudata käyttöohjetta

Kaikki kokonaamarin käyttö edellyttää tämän käyttöohjeen tarkkaa tuntemusta ja noudattamista.

Kokonaamari on tarkoitettu vain ohjeissa kuvattuun käyttöön.

Kunnossapito

Alan ammattihenkilöiden on tarkastettava ja huollettava laite säännöllisesti.

Ainoastaan ammattitaitoinen henkilö saa korjata laitteen.

Suosittelomme huoltosopimuksen solmimista Dräger Safety'n kanssa ja

kaikkien korjaustöiden antamista Dräger Safety'n tehtäväksi.

Käytä kunnossapitotöissä ainoastaan alkuperäisiä Dräger-osia.

Noudata lukua "Huoltoväli".

Tarvikkeet

Käytä vain tilausluettelossa esitettyjä tarvikkeita.

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Kokonaamarit suojaavat kasvoja ja silmiä voimakkailla aineilla. Niitä saa

käyttää vain hyväksytyjen X-plore-sarjan hengityssuodattimien kanssa.

Näihin kuuluvat esim. koteloimattomat hiukkassuodattimet, hiukkassuodattimet, kaasusuodattimet tai yhdistelmäsuodattimet¹⁾.

Kokonaamareita voidaan käyttää -30 °C ... +60 °C:een lämpötiloissa.

Silmälasien käyttäjille on olemassa naamarilasit.

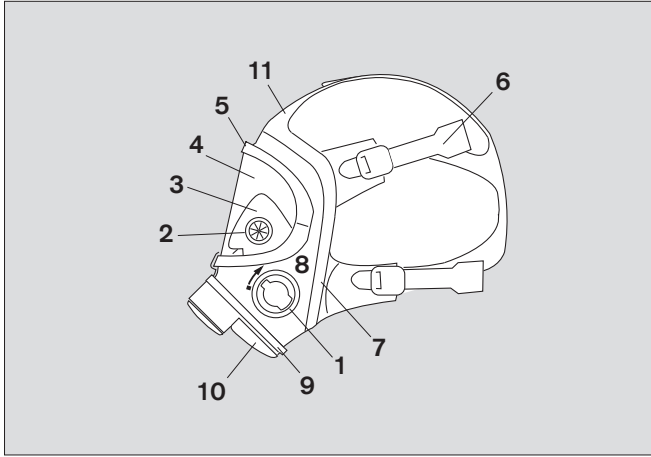
Käyttöaika riippuu mm. haitta-aineiden laadusta ja pitoisuudesta sekä suodattimen tyypistä.

Hyväksynät

Mainitut kokonaamarit on hyväksytty EN 136 luokan 2 mukaisesti ja ne ovat CE-merkittyjä.

Australiassa ja Uudessa-Seelannissa on voimassa AS/NZS 1716:1994.

Mikä mikäkin on?



1 Suodatinliitos	5 Kiinnityskehys	9 Vanne
2 Ohjausventtiili	6 Nauhat	10 Suojus
3 Sisänaamari	7 Tiivistyskehys	11 Otsanauhan kiinnike
4 Silmikko	8 Naamarin runko	

Tyypikohtainen merkintä

Tämä käyttöohje kuvaa kokonaamaria seuraavalla tyypikohtaisella merkinnällä:

Dräger X-plore 5500 R 55 270

Dräger X-plore 5500L R 56 655

Symbolien selitys



On käytettävä aina kahta samantyyppistä hengityssuodatinta samasta pakkausyksiköstä.

Käyttöedellytykset

- Ympäristöilman happipitoisuus: vähintään 17 til.-% Euroopassa poikkeuksina Alankomaat, Belgia, Yhdistynyt kuningaskunta vähintään 19 til.-% Alankomaissa, Belgiassa, Australiassa, Uudessa-Seelannissa, Yhdistyneessä kuningaskunnassa vähintään 19,5 til.-% USA:ssa. Noudata muissa maissa kansallisia määräyksiä!
- Haitallisen aineen laadun on oltava tiedossa, valitse vastaava hengityksensuodatin¹⁾.

VAROITUS

Tuulettamattomiin tiloihin, kaivantoihin, kanaviin jne. ei saa mennä suodatinsuojaimen turvin. Suodatinlaitteita saa käyttää vain, jos ympäristöilma ei ole välittömästi hengenvaarallista tai terveydelle vaarallista.

Käyttö

Ennen käyttöä

Yrittäjän/käyttäjän on varmistuttava ennen ensimmäistä käyttöä seuraavista asioista (katso Eurooppalainen direktiivi 89/656/ETY):

- istuvuuden on oltava oikea, jotta esim. täydellinen tiiviys on taattu,
- henkilösuojaimien on sovittava yhteen kaikkien samaan aikaan käytettävien henkilösuojaimien kanssa (esim. suojatakki),
- henkilösuojaimien on sovellettava kyseisiin työolosuhteisiin,
- henkilösuojaimien on vastattava kulloisenkin hengityssuojaimen käyttäjän ergonomisia ja terveydellisiä vaatimuksia.

Hengityssuojaimen liittäminen

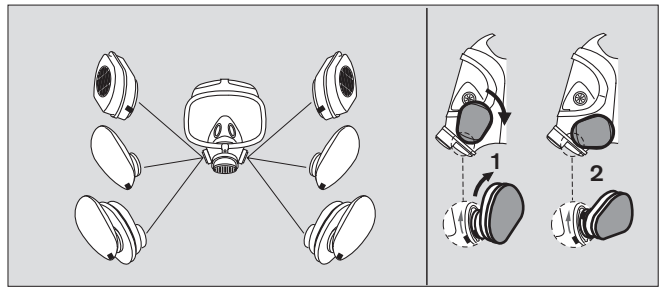
OHJE

Seuraava kuvaus koskee koteloimatonta hiukkassuodatinta, hiukkassuodatinta, kaasusuodatinta ja yhdistelmäsuodatinta. Tiedot muista X-plore-sarjan suodattimista löytyvät vastaavista käyttöohjeista.

- Asenna hengityssuodattimet (1) – viivamerkinät vastakkain! – ja lukitse vasteeseen saakka (2) kääntämällä hengityssuodatinta alaspäin havaittavissa olevaan vasteeseen saakka (hengityssuodattimen viivamerkinä nuolen päälle!). Hengityssuodatin irrotetaan vastakkaiseen suuntaan.

VAROITUS

Älä aseta pikaliitintä yksipuolisesti! Älä vedä hengityssuodatinta sivuun lukituksen aikana!



1) Noudata siihen liittyvää käyttöohjetta.

Kokonaamarin asettaminen päähän

OHJE

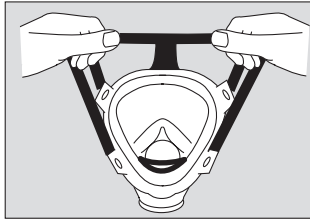
Pään ja kokonaamarin välisen tiivistelinjan on oltava vapaa hiuksista ja vierasesineistä, koska nämä saattavat aiheuttaa vuotoja. Silmälasien käyttäjien on käytettävä naamarilaseja.

- Asenna naamarilasit tarvittaessa¹⁾.
- Avaa päähinnat vasteeseen asti.

OHJE

Äärimmäisen alhaisissa lämpötiloissa kantajan on pidettävä hengitystään lyhyesti naamaria pukiessaan. Näin estetään kokonaamarin huurtuminen.

- Vapauta kokonaamari valmiusasennosta.
- Levitä hihnat ja aseta leuka leukakuoppaan.
- Vedä päähinnat pään yli ja vedä ne taaksepäin.
- Suorista naamari.
- Kiristä ensin niskahihnat, sitten ohimohihnat ja viimeiseksi otsahihna tasaisen kireälle.



02621489.eps

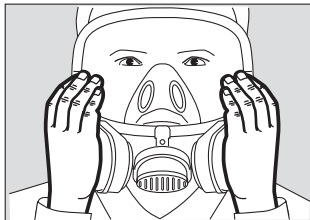
Tarkista tiivis paikoillaanolo

OHJE

Pad-hiukkassuodattimia käytettäessä on suoritettava ainoastaan ylipainetarkastus, koska Pad-tulppa ei sulje kaasusuodatinta tai Pad-levyä ilmatiiviisti.

Alipainetarkastus

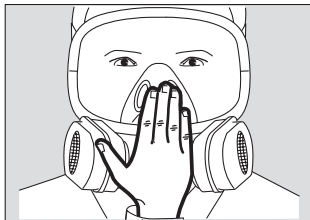
- Sulje molemmat hengityssuodattimet tiiviisti käsin tai apuvälineiden avulla (esim. lähes tasainen pahvi) ja hengitä sisään, kunnes syntyy alipainetta. Pidätä hengitystä lyhyesti. Alipaineen pitää säilyä, kiristä muussa tapauksessa hihnoja.



02621489.eps

Ylipainetarkastus

- Tiivistä kokonaamarin uloshengitysventtiili ja hengitä voimakkaasti ulos. Kokonaamari ei saa nousta pois kasvoilta. Jos hengitysilmaa virtaa tiivistekehysten kautta, kiristä hihnoja.



02721489.eps

VAROITUS

Käytä vain tiivistä naamaria, johon on liitetty hengityssuodattimet. Kun naamarin käyttökelpoisuus huononee käytön aikana, on vaara-alueelta heti poistuttava.

Äärimmäiset käyttöolosuhteet

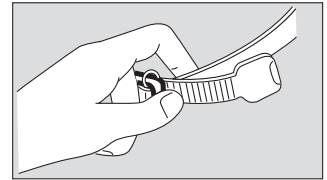
Alhaisissa lämpötiloissa: Suojaa silmikko sisältä "klar-pilot" -lasinkirkastusgeelillä huurtumisen estämiseksi.²⁾

Korkeissa lämpötiloissa: Jos silmikko vaurioituu, poistu heti vaara-alueelta.

Räjähdyksenvaarallisella alueella: Käsittele kokonaamari hengityssuodatin mukaan lukien antistaattisella suihkeella.

Käytön jälkeen

- Irrota molemmat hengityssuodattimet ja hävitä ne¹⁾.
- Naamarin riisuminen: Laita etusormet niskahihnojen lenkin taakse, paina kiinnityssoljet peukaloilla eteenpäin ja vedä samalla kokonaamari pois kasvoilta ja pään yli. Älä vedä hengityssiitännästä.



01721489.eps

Puhdistus, desinfiointi ja kuivaus

Puhdista ja desinfioi kokonaamari aina käytön jälkeen.

⚠ HUOMIO

Liian suuri annostelu ja liian pitkät vaikutusajat saattavat vahingoittaa kokonaamaria.

Älä käytä puhdistukseen mitään liuotainaineita, kuten esimerkiksi asetonia tai alkoholia. Käytä ainoastaan alla mainittuja puhdistus- ja desinfiointiaineita.

- Puhdista kokonaamari vedellä ja yleispuhdistusaineella Sekusept Cleaner²⁾ (0,5 - 1,0 %-inen liuos) sekä liinalla ja poista heti lopuksi puhdistusaine kokonaan juoksevalle vedellä.
- Aseta kokonaamari 15 minuutiksi desinfiointiainetta Incidur²⁾ (2 %-inen liuos) sisältävään desinfiointikylpyyn ja poista heti sen jälkeen desinfiointiaine kokonaan juoksevalle vedellä.
- Annetaan kuivua täysin kuivauskaapissa tai vapaasti ilmassa. Lämpötila kork. 60 °C. Suojattava suoralta auringon valolta.

Koneellinen puhdistus ja desinfiointi Eltra[®]-laitteella käyttöohjeen mukaisesti 90 21 380.

Tiivyskokeet

Tarkasta kokonaamari joka käyttökerran tai joka huollon ja korjauksen jälkeen.

Testauslaite ja -tarvikkeet: Dräger Testor 2100, 2 x pikaliitin (AG 02 460), uloshengitysventtiilin tulpat (R 53 349).

(1) Tiivyyden tarkastaminen

- Kostuta tiivistyskehys ja uloshengitysventtiili vedellä.
- Asenna kokonaamari testipäälle.
- Varmista, että tiivistyskehys sijaitsee koko alaltaan kiinni testipäässä. Puhalla tarvittaessa testipäähän ilmaa.
- Asenna pikaliittimillä varustetut liitoskappaleet tiiviisti ja synnytä 10 millibaarin alipaine.

Kokonaamari katsotaan tiiviiksi, kun painehäviö on alle 1 mbar/min. Kokonaamarin vuotaessa seuraa (2).

(2) Tarkastaminen tiivistetyn uloshengitysventtiilin kanssa

- Irrota uloshengitysventtiilin kalvo.
- Aseta uloshengitysventtiilin testaus tulpat paikoilleen, kunnes ne lukittuvat.
- Synnytä 10 millibaarin alipaine.
- Jos painehäviö on alle 1 mbar/min, poista uloshengitysventtiilin tulpat, aseta uudet venttiilikalvat paikoilleen.
- Toista tiivyskoe (1). Kokonaamarin vuotaessa seuraa (3).

(3) Tiivyyden tarkastaminen veden alla

- Upota testipää kokonaamareineen ja uloshengitysventtiilin testaus tulppiin veteen.
- Synnytä n. 10 millibaarin ylipaine.
- Käännä testipäätä veden pinnan alapuolella hitaasti. Syntyvät ilmakuplat osoittavat vuotavat kohdat.
- Ota testipää kokonaamareineen vedestä, kunnosta kokonaamari, vaihda vuotavat rakenneosat uusiin.
- Poista uloshengitysventtiilin testitulpat ja asenna uloshengitysventtiili paikoilleen.
- Toista tiivyskoe (1).

Tarkastuksen jälkeen

- Poista pikaliittimet.
- Ota naamari testipäältä ja kuivaa se tarvittaessa.
- Aseta suojus paikalleen, sen on lukituttava paikoilleen.

1) Noudata vastaavaa käyttöohjetta.
2) Noudata siihen liittyvää käyttöohjetta.

Erityiset huoltotyöt

Silmikon vaihtaminen

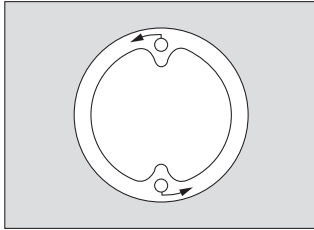
- Naamari ja metallinen kiristyskehys: Avaa kiinnitysruuvit, jätä kuusiokantamutterit kuitenkin paikoilleen.
- Naamari ja muovinen kiristyskehys: Kierrä ruuvit ulos. Paina kiinnityskehys ruuvitaltan avulla erilleen liitoskohdista, vedä kiinnityskehys ulos ylöspäin ja alaspäin.
- Irrota tarvittaessa kiinnitin sekä liukurengas ja tukikappale.
- Pujota vanha silmikko kumilistasta.
- Aseta uusi silmikko ensin kumilistan ylemmään, sitten alemmaan osaan. Silmikon keskimerkintöjen tulisi täsmätä naamarin rungon sauman kanssa.
- Vedä kumilista oikealta ja vasemmalta silmikon reunan yli.
- Kostuta kumilista ulkopuolelta ja kiristyskehys sisältä saippuavedellä.
- Paina kiinni ensin ylempi, sitten alempi kiristyskehys.
- Asenna tarvittaessa liukurengas ja uusi kiinnitin. Ripusta koukut niin, että kiinnitin on mahdollisimman jäykkänä.
- Työnnä tarvittaessa tukilevy kiinnittimen ja liukurenkaan väliin, kiinnitä se alempaan kiristyskehukseen ja oikease.
- Naamari ja metallinen kiristyskehys: Kierrä ruuvit kuusiokantamuttereihin ja kiristä niin pitkälle, kunnes kiinnitysnokkien välinen etäisyys on 3 - 0,5 mm.
- Naamari ja muovinen kiristyskehys: Aseta ruuvit paikoilleen ja kiristä.

Sisäosan ohjausventtiilin venttiilikalvojen vaihtaminen

- Vedä vanhat venttiilikalvot sisään.
- Aseta uusien venttiilin levyjen tapit sisältäpäin reikään ja vedä silmikon suuntaan, kunnes tapin alileikkaus tulee näkyviin. Venttiilikalvojen on sijaittava sisällä tasaisesti.

Ruuvirengas-puhekalvoyksikön vaihtaminen

- Vedä sisänaamarin ruuvirengas puhekalvoyksikön urasta.
- Ruuvaa ulos ruuvirengas puhekalvoyksikkö tappiavaimen R 26 817 avulla.
- Vedä O-rengas liitäntäkappaleesta tiivisterenkaan nostimen R 21 402 avulla.
- Tarkasta O-rengas ja vaihda tarvittaessa.
- Kastele uusi O-rengas saippuavedellä ja aseta se paikalleen.
- Ruuvaa uusi ruuvirengas-puhekalvo-yksikkö paikalleen ja kiristä se tappiavaimen R 26 817 avulla.



0102 1489.jpg

OHJE

Liitä sisänaamarin reuna sisäänrakennetulla puhekalvolla varustetun ruoktirenkaan uraan niin, että se ulottuu koko puhekalvolla varustetun ruuvirenkaan ympäri. Keskimerkintöjen on oltava päällekkäin naamariliitännässä ja sisänaamarissa.

Uloshengitysventtiilin kalvon vaihtaminen

- Irrota suojakorkki naamariliitännästä.
- Vedä venttiilikalvo ulos. Venttiilikalvon ja -istukan on oltava puhtaita ja vaurioitumattomia, puhdista tai vaihda ne tarvittaessa.
- Kostuta venttiilikalvo vedellä ja aseta se paikalleen.
- Aseta suojus paikalleen, sen on lukittauduttava paikoilleen.

Sisäänhengitysventtiilin vaihtaminen

- Vedä sisäänhengitysventtiili ulos läpistä.
- Pujottele vanha venttiilikalvo irti ja uusi venttiilikalvo paikoilleen.
- Paina sisäänhengitysventtiili liitoskappaleeseen, kunnes se on kauttaaltaan tasaisesti paikoillaan. Venttiilikalvo ei saa tarttua kiinni, kalvon on osoitettava sisäänpäin ja portaiden ulospäin.

Säilytys

- Avaa hihnat vasteeseen asti.
- Pyyhi silmikko antistaattisella liinalla.
- Pakkaa kokonaamari sille kuuluvaan pussiin tai naamarikoteloon.
- Säilytä muotoilematta kuivassa ja pölyttömässä tilassa. Varastointilämpötila: -15 °C ... +25 °C.

Suojaa suoralta valolta ja lämpösäteilyltä.

Noudata normia ISO 2230 "Kumituotteet – ohjeita varastointia varten" ja kansallisia kumituotteiden varastointia, huoltoa ja puhdistusta koskevia määräyksiä.

Huoltovälit

Seuraavat tiedot ovat suosituksia Saksassa voimassa olevan BGR 190:n mukaisesti. Noudata kansallisia määräyksiä.

Suoritettavat työt	Enimmäisvälit					
	Ennen käyttöä	Käytön jälkeen	Puolivuositain	2 vuoden välein	4 vuoden välein	6 vuoden välein
Laitteen kantajan suorittama tarkastus	X					
Puhdistus ja desinfiointi		X	X ¹⁾			
Silmämääräinen tarkastus, toiminnan ja tiiviyden tarkastus		X	X ²⁾			
Uloshengitys-venttiilikalvon vaihto					X	
Puhekalvon vaihto						X
Puhekalvon O-renkaan vaihto						X

1) Mikäli kokonaamari on pakattu ilmatiiviisti, muutoin puolivuositain.

2) Ilmatiiviisti pakattujen kokonaamarien kohdalla 2 vuoden välein.

Tilausluettelo

Nimitys ja kuvaus	Tilausnro
Dräger X-plore 5500	R 55 270
Dräger X-plore 5500 L	R 56 655
Naamarilasit (silmälasiteline ja kiinnike)	R 51 548
Naamarinkantorasias Mabox (iso)	R 53 680
Naamarinkantorasias Mabox II (pieni)	R 54 610
Naamarinkantorasias Wikov V	R 51 019
Silmikon lasit (25 kpl/pakkaus)	R 25 355
DAISYquick (puhdistusliina, 10 kpl/pakkaus)	R 54 134
"klar-pilot" -geeli (silmikon kirkastusaine)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Dräger Testor 2100	R 53 400

Dräger X-plore® 5500

Helmaske

For din sikkerhet

Følg bruksanvisningen

Hver håndtering av helmasken forutsetter at denne bruksanvisningen er godt kjent, og følges. Helmasken skal kun brukes på forskriftsmessig måte.

Holde i stand

Apparatet må inspiseres og vedlikeholdes regelmessig av fagpersonell. Reparasjoner av apparatet skal kun foretas av fagfolk. Vi anbefaler at det tegnes en serviceavtale med Dräger Safety og at alle reparasjoner overlates til Dräger Safety. Bruk kun originale Dräger-deler for vedlikehold. Overhold kapitlet "Vedlikeholdsintervaller".

Tilbehør

Bruk bare tilbehør som angitt i bestillingslisten.

Beskrivelse/bruksområde

Helmasken beskytter ansikt og øyne mot aggressive media. Sie Den skal kun benyttes med sertifisert pustefiltertur fra X-plore serien. Til denne hører f.eks. ukapslet partikkelfilter, partikkelfilter, gassfilter eller kombinasjonsfilter¹⁾.

Helmasken kan brukes ved temperaturer fra -30 °C til 60 °C.

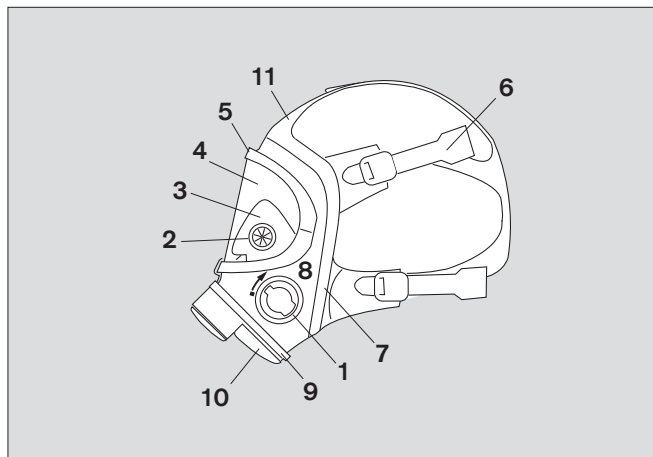
For brukere av briller innsettes en maskebrille.

Brukstiden er bl.a. avhengig av type og konsentrasjon av farlige stoffer og av filtertypen.

Godkjenninger

De nevnte helmasker oppfyller EN 136 CL 2 og er CE-merket. For Australia og New Zealand gjelder AS/NZS 1716:1994.

Hva er hva?



1	Filtertilkobling	5	Spennreimer	9	Bøyle
2	Styreventil	6	Bånd	10	Beskyttelseshette
3	Innvendig maske	7	Tetningsramme	11	Lask pannebånd
4	Visir	8	Maskekropp		

Typeidentisk merking

Denne bruksanvisningen beskriver helmasken med følgende typeidentisk merking:

Dräger X-plore 5500 R 55 270
Dräger X-plore 5500L R 56 655

Symbolforklaring



Det må alltid benyttes to pustefilter av samme type fra samme pakke.

Forutsetninger for bruk

- Oksygeninnhold i omgivelsesluften:
 - minimum 17 vol.-% i Europa med unntak av Nederland, Belgia og Storbritannia
 - minimum 19 vol.-% i Nederland, Belgia, Storbritannia, Australia og New Zealand
 - minimum 19,5 vol.-% i USA
- For andre land, sjekk nasjonale bestemmelser!
- Typen av farlig stoff må være kjent. Benytt egnet pustefilter.

⚠ ADVARSEL

Filterapparater skal ikke brukes i uventilerte rom, grøfter, kanaler etc. Filterapparater skal kun benyttes dersom omgivelsesluften ikke er direkte livsfarlig eller helseskadelig.

Bruk

Før bruk

Firma/bruker må forsikre seg om følgende før første gangs bruk (se EU-retningslinje 89/656/EØS):

- Passform må være riktig, slik at f.eks. feilfri tetning er sikret.
- Den personlige verneutrustningen må passe sammen med eventuelt annet personlig verneutstyr som benyttes (f.eks. vernetøy).
- Den personlige verneutrustningen må være egnet for forholdene på den angjeldende arbeidsplassen.
- Den personlige verneutrustningen må oppfylle de ergonomiske kravene og helsekravene for den angjeldende brukeren av pustebeskyttelse.

Sette på pustefilter

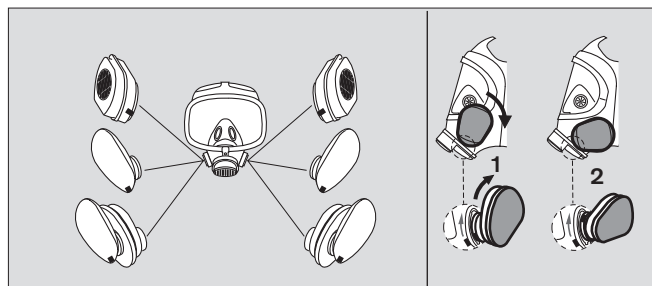
ANVISNING

Følgende beskrivelse gjelder for ukapslede partikkelfilter, partikkelfilter, gassfilter og kombinasjonsfilter. For informasjon om andre filtere i X-plore serien, se tilhørende bruksanvisninger.

- Plasser pustefilter (1) – **overfor strekmarkeringen!** – og lås til anslag (2), ved at pustefilteret skrues ned til merkbart anslag (**strekmarkering på pustefilterne over enden av pilene!**)
For å ta av pustefilteret, dreii motsatt vei.

⚠ ADVARSEL

Ikke sett inn bajonetten ensidig! Se til at pustefilteret ligger rett på når det låses!



1) Følg vedlagte bruksanvisning.

Påsetting av helmasken

ANVISNING

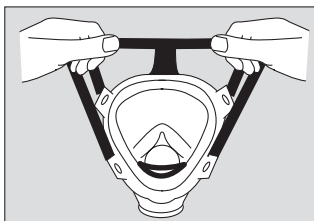
Tetningslinjen mellom holde og helmasker må være fri for hår og fremmedlegemer, de kan forårsake lekkasjer. Brillebrukere bør bruke en maskebrille.

- Monter eventuelt maskebrille¹⁾.
- Åpne hodebåndet helt opp til anslag.

ANVISNING

Ved ekstremt lave temperaturer bør brukeren holde pusten kort ved påsetting. Derved unngår du at helmasken dugger.

- Løsne helmasken fra beredskapsstillingen.
- Løsne båndene og legg haken i hakegropen.
- Trekk hodebåndene over hodet og trekk ned bak.
- Trykk helmasken på plass.
- Stram først nakkebåndet, deretter sløyfebåndene og til sist pannebåndet, trekk til jevnt.



0242 1489 eps

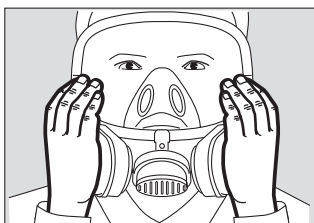
Kontroller at masken sitter tett

ANVISNING

Ved bruk av Pad-partikkelfilter, gjennomfør kun overtrykkstest, da Pad-hetten eller Pad-platen ikke lukker lufttett.

Undertrykkstest

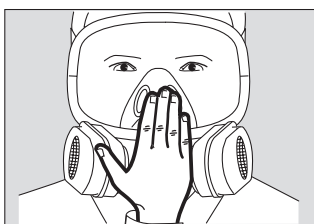
- Hold begge pustefilterne tett ved hjelp av hendene eller et hjelpemiddel (f.eks. et flatt pappstykke), pust inn til det oppstår undertrykk. Hold pusten litt. Undertrykket skal holde seg, ellers må festebåndene etterstrammes.



0242 1489 eps

Overtrykkstest

- Hold utåndingsventilen på helmasken holdes tett, pust kraftig ut. Helmasken skal ikke løfte seg fra ansiktet. Dersom det kommer ut pusteluft over tetningsrammen, trekk til båndene mer.



0272 1489 eps

⚠ ADVARSEL

Brukes kun med tett helmasker og påmonterte pustefiltere. Dersom brukbarheten av masken er redusert på grunn av bruksspesifikke påvirkninger, forlat straks fareområdet.

Ekstreme bruksforhold

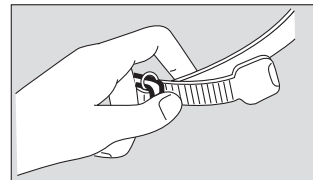
Ved lave temperaturer: Beskytt visiret innvendig med antiduggmidlet "klar-pilot" gel mot kondens²⁾.

Ved høye temperaturer: Forlat fareområdet straks dersom visiret skades.

I eksplosjonsfarlige områder (Ex-områder): Behandle helmasken inkl. pustefilter med antistatisk spray.

Etter bruk

- Ta av og kast begge pustefilterne¹⁾.
- Ta av helmasker: Stikk pekefingeren bak nakkebåndet, trykk klemhakene forover samtidig som du trekker masken vekk fra ansiktet og av over hodet. Ikke trekk i pustetilkoblingen.



0172 1489 eps

Rengjøring, desinfisering og tørking

Helmasken skal rengjøres og desinfiseres etter hver bruk.

⚠ FORSIKTIG

For høy dosering og for lang virketid kan skade helmasken! Ikke bruk løsemidler som acetone, alkohol og lignende til rengjøring. Bruk bare rengjørings- og desinfeksjonsmidler som nevnt under.

- Rengjør helmasken med vann tilsatt universalrengjøringsmiddel Sekusept Cleaner²⁾ (0,5 - 1,0 % løsning), bruk en klut. Skyll straks av alt rengjøringsmiddelet med rennende vann.
- Helmasken legges 15 minutter i desinfeksjonsbad med desinfeksjonsmiddel Incidur²⁾ (2 % løsning). Skyll straks etterpå av alt desinfeksjonsmiddelet med rennende vann.
- Tørkes fullstendig i tørkeskap eller i luft. Temperatur maks. 60 °C. Skal ikke utsettes for direkte sollys.

Maskinmessig rengjøring og desinfeksjon med Eltra[®] i henhold til bruksanvisning 90 21 380.

Tetthetskontroll

Kontroller helmasken etter hver bruk og etter vedlikehold/repasjon.

Testapparat og -tilbehør: Dräger Testor 2100, 2 x bajonettkobling (AG 02 460), utåndingsventil-propper (R 53 349).

(1) Kontrollere tetthet

- Fukt tetningsrammen og utåndingsventil med vann.
- Monter helmasken på testhodet.
- Forsikre deg om at tetningsrammen ligger an mot testhodet overalt. Blås eventuelt opp testhodet.
- Tett tilkoblingsstykkene med bajonettkoblingene og sett på 10 mbar undertrykk.

Helmasken regnes som tett dersom undertrykkstapet er mindre enn 1 mbar/min. Følg (2) dersom helmasken er utett.

(2) Kontroll med tett utåndingsventil

- Trekk ut utåndingsventilskiven.
- Tettepropper for utåndingsventil settes inn til de går i lås.
- Lag 10 mbar undertrykk.
- Dersom trykkstapet er mindre enn 1 mbar/min, ta ut tettepropper fra utåndingsventilene, sett inn nye ventilskiver.
- Gjenta tetthetskontrollen (1). Følg (3) dersom helmasken er utett.

(3) Tetthetskontroll under vann

- Senk testhodet i vann, med helmasken påsatt tettepropper i utåndingsventilene.
- Ca. Sett på 10 mbar undertrykk.
- Drei testhodet langsomt rundt under vannet. Et utett punkt vil vises av luftbobler som kommer ut.
- Ta testhodet med helmasken ut av vannet, sett i stand helmasken, skift ut defekte komponenter.
- Ta proppene ut og monter utåndingsventilen.
- Gjenta tetthetskontrollen (1).

Etter kontrollen

- Ta av bajonettkoblingene.
- Ta masken av testhodet, og tørk evt. av den.
- Sett på beskyttelseskapen, den må gli på plass.

1) Følg tilhørende monteringsanvisning.
2) Følg vedlagte bruksanvisning.

Spesielle vedlikeholdsarbeider

Skifte maskeglass

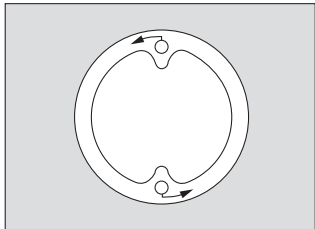
- Maske med metall-spenneramme: Skru ut skruene, hold sekskantmutterne fast når du gjør det.
- Maske med kunststoff-spenneramme: Skru ut skruene. Trykk fra hverandre spennerammen i festepunktene ved hjelp av en skrutrekker, trekk så av oppe og nede.
- Ta eventuelt av bøylen sammen med glidering og støtteplate.
- Knepp det gamle visiret ut av gummifatningen.
- Sett inn nytt visir først i den øvre, deretter i den nedre del av gummifatningen. Midtmerkene på visiret skal sammenfalle med sømmen på maskekroppen.
- Trekk gummifatningen over kanten på visiret til høyre og venstre.
- Fukt gummifatningen utvendig og spennerammen innvendig med såpevann.
- Press først på den øvre spennerammen og deretter den nedre.
- Monter eventuelt glidering og en ny bøyle. Hekt på kroken slik at bøylen sitter så stramt som mulig.
- Skyv eventuelt støtteplaten inn mellom bøylen og glideringen, klem den mot den nedre spennerammen og rett den ut.
- Maske med metall-spenneramme: Skru spennskruene inn i sekskantmutterne, og trekk dem så mye til at avstanden mellom spennknastene er fra 3 til 0,5 mm.
- Maske med kunststoff-spenneramme: Sett inn og stram til skruene.

Utskifting av ventilskiver for reguleringsventilene til innermasken

- Trekk ut gamle ventilskiver innover.
- Stikk tappen på de nye ventilskivene inn i hullet innenfra, og trekk den i retning av visiret inntil baksnittet på tappen blir synlig. Ventilskivene skal ligge jevnt an innvendig.

Skifte ut skruringen med integrert talemembran

- Trekk ut innermasken fra sporet i skruringen med integrert talemembran.
- Skru ut skruringen med integrert talemembran, bruk stiftnøkkel R 26 817.
- Ta O-ringen ut av maskekoblingen med tetningsringutdrager R 21 402.
- Kontroller O-ringen og skift ut om nødvendig.
- Fukt ny O-ring med såpevann og sett den inn.
- Skru inn ny skruring med integrert talemembran, trekk til ved hjelp av stiftnøkkel R 26 817.



ANVISNING

Randen av innermasken presses inn i sporet på skruringen med integrert talemembran, den skal gå rundt hele skruringen med integrert talemembran. Sentermarkeringen på maskens koblingsstykke og på innermarkeringen skal dekkes.

Utskifting av utåndingsventilskive

- Trekk av beskyttelseshatten fra maskekoblingen.
- Trekk av ventilskiven. Ventilskiven og -setet må være rene og uskadde, rengjør dem eller skift dem ut om nødvendig.
- Fukt ventilskiven med vann, og sett den inn.
- Sett på beskyttelseskappen, den må gli på plass.

Utskifting av innåndingsventilskive

- Trekk utåndingsventilen ut ved hjelp av lasken.
- Knepp av den gamle ventilskiven, sett på ny ventilskive.
- Press innåndingsventilen inn i koplingsstykket til den ligger på plass hele veien rundt. Ventilskiven må ikke være fastklemt, skiven vender innover, forbindelsesstykkene vender utover.

Lagring

- Åpne festebåndet helt opp til anslag.
- Tørk av visiret med en antistatisk duk.
- Pakk helmasken i tilhørende pose eller maskebæreboks.
- Lagres uten deformering, tørt og støvfritt. Lagringstemperatur: -15 °C til 25 °C.

Den skal være beskyttet mot direkte lys- og varmestråling. ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" og nasjonale retningslinjer for lagring, vedlikehold og rengjøring av gummiprodukter skal følges.

Vedlikeholdsintervaller

Følgende angivelser er anbefalinger for Tyskland i henhold til BGR 190. Følg nasjonale retningslinjer.

Arbeider som skal utføres	Maksimalfrister					
	Før bruk	Etter bruk	Hvert halvår	Hvert 2. år	Hvert 4. år	Hvert 6. år
Kontroller av maskebrukeren	X					
Rengjøring og desinfeksjon		X		X ¹⁾		
Visuell kontroll, funksjons- og tetthetskontroll		X	X ²⁾			
Skifte utåndingsventil-skive					X	
Skifte av talemembran						X
Skifte av O-ring i talemembran						X

- 1) Ved gasstett-forpakkede helmasker, eller hver 6. måned
2) Ved gasstett-forpakkede helmasker hvert 2. år

Bestillingsliste

Betegnelse og beskrivelse	Bestillingsnr.
Dräger X-plore 5500	R 55 270
Dräger X-plore 5500 L	R 56 655
Maskebrille (brilleinnfatning med festeanordning)	R 51 548
Bæreboks maske Mabox (stor)	R 53 680
Bæreboks maske Mabox II (liten)	R 54 610
Bæreboks maske Wikov V	R 51 019
Forsatsskiver (25 stk./pakning)	R 25 355
DAISYquick (rengjøringsklut, 10 stk./pakning)	R 54 134
"klar-pilot"-gel (antiduggmiddel for visir)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Dräger Testor 2100	R 53 400

Dräger X-plore® 5500

Helmask

För din säkerhet

Följ bruksanvisningen

Varje hantering av helmasken förutsätter kännedom om och beaktande av denna bruksanvisning.

Helmasken är endast avsedd för beskriven användning.

Underhåll

Apparaten måste regelbundet genomgå inspektioner och underhåll som genomförs av fackmän.

Reparationer av apparaten får endast utföras av fackmän.

Vi rekommenderar att du sluter ett serviceavtal med Dräger Safety och att allt underhåll genomförs av Dräger Safety.

Använd bara originaldelar från Dräger vid underhåll.

läkta kapitlet "Underhållsintervaller".

Tillbehör

Använd endast de tillbehör som är uppräknade i beställningslistan.

Beskrivning/användningsändamål

Helmasker skyddar ansiktet och ögonen mot aggressiva ämnen. De får endast användas med certifierade andningsfilter från X-plore-serien.

Till dessa hör t.ex. okapslade partikelfilter, partikelfilter, gasfilter eller kombinationsfilter¹⁾.

Helmaskerna kan användas vid temperaturer från -30 °C till 60 °C.

För glasögonbärare kan maskglasögon sättas i.

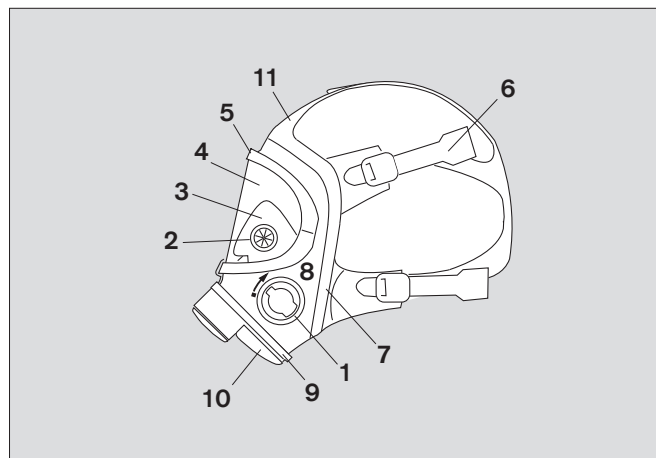
Livslängden beror bl.a. på typ och koncentration av de skadliga ämnena samt på typ av andningsfilter.

Godkännande

Omnämnda helmasker är godkända enligt EN 136 CL. 2 och är CE-märkta.

För Australien och Nya Zeeland gäller AS/NZS 1716:1994.

Vad är vad?



- | | | |
|--------------------|---------------|---------------------|
| 1 Filteranslutning | 5 Spännram | 9 Spänne |
| 2 Styrventil | 6 Band | 10 Skyddshätta |
| 3 Innermask | 7 Tätningsram | 11 Pannbandets flik |
| 4 Sikruta | 8 Maskkropp | |

Typidentisk märkning

Denna bruksanvisning beskriver helmasker med följande typidentiska märkning:

Dräger X-plore 5500 R 55 270

Dräger X-plore 5500L R 56 655

Symbolförklaring



Två andningsfilter av samma typ från en förpackningsenhet ska alltid användas på samma mask.

Förutsättningar för användning

- Omgivningsluftens syrehalt:
 - minst 17 vol-% i Europa med undantag av Nederländerna, Belgien, UK
 - minst 19 vol-% i Nederländerna, Belgien, UK, Australien, Nya Zeeland
 - minst 19,5 vol-% i USA
- För andra länder, beakta de nationella föreskrifterna!
- Typen av farliga ämnen måste vara kända, använd motsvarande andningsfilter¹⁾.

⚠ VARNING

Icke ventilerade behållare, gruvor, kanaler osv. får inte beträdas med filterapparater.

Filterapparater får endast användas, om omgivningsluften inte är omedelbart livs- eller hälsofarlig.

Användning

Före användning

Företaget/användaren måste före första användning säkerställa det följande (se EU-direktiv 89/656/EEG):

- Passformen ska vara korrekt, så att t.ex. felri tätning garanteras.
- Personlig skyddsutrustning ska passa samman med all annan personlig skyddsutrustning som bärs samtidigt (t.ex. skyddsjacka).
- Den personliga skyddsutrustningen ska vara lämplig för de rådande arbetsplatsförhållandena.
- Den personliga skyddsutrustningen ska överensstämma med de ergonomiska kraven och hälsokraven för respektive andningskydd.

Sätta i andningsfilter

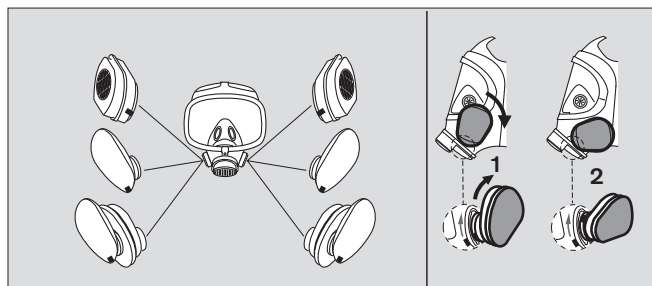
NOTERA

Följande beskrivning gäller för okapslade partikelfilter, partikelfilter, gasfilter och kombinationsfilter. För informationer om ytterligare filter från X-plore-serien, se resp. bruksanvisning.

- Positionera två andningsfilter (1) – **mitt emot streckmarkeringarna!** – och lås dem till anslaget (2), genom att vrida andningsfiltret nedåt till ett märkbart stopp (**andningsfiltrets streckmarkeringar över piländen!**). Andningsfiltret lossas på motsatt sätt.

⚠ VARNING

Använd inte bajonetten bara på en sida! Förskjut inte andningsfiltret vid låsningen!



1) Beakta tillhörande bruksanvisning.

Sätta på helmasker

NOTERA

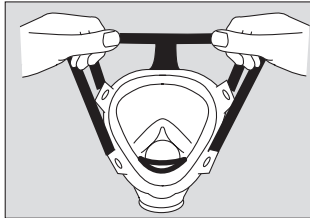
Tätningsslinjen mellan huvud och helmask ska vara fri från hår och främmande delar, dessa kan förorsaka läckage. Om du bär glasögon ska du använda maskglasögon.

- Bygg ev in maskglasögon¹⁾.
- Öppna huvudbanden till stoppet.

NOTERA

Vid extremt låga temperaturer ska maskbäraren hålla andan när han sätter på helmasken. Detta förhindrar att helmasken immar igen.

- Lossa helmasken ur beredskapsläget.
- Bred ut banden och sätt in hakan i hakfästet.
- Dra huvudbanden över huvudet och dra dem bakåt.
- Sätt helmasken tillräta mot ansiktet.
- Spänn först nackbanden, sedan tinningsbanden och till sist pannbandet jämnt och stramt.



02/21489.epa

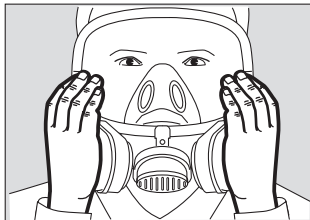
Kontrollera att masken sitter tätt

NOTERA

Vid användning av Pad-Partikel-Filter ska endast övertryckskontrollen genomföras, för att pad-hättan inte stänger av gasfiltret resp. pad-plattan lufttätt.

Undertryckskontroll

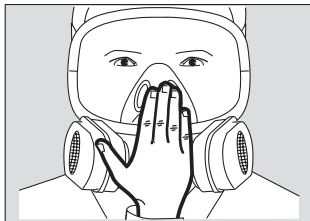
- Täta helmaskens båda andningsfilter med händerna eller ett hjälpmedel (t.ex. en någorlunda slät kartong) och andas in tills ett undertryck uppstår. Håll andan en kort stund. Om inte undertrycket är bestående ska banden dras åt ytterligare.



02/21489.epa

Övertryckskontroll

- Håll helmaskens utandningsventil tät och andas ut kraftigt. Helmasken får inte lyftas från ansiktet. Ifall andningsluft strömmar ut genom tätningssramen ska banden dras åt ytterligare.



02/21489.epa

⚠ VARNING

Gå bara in i riskområdet när du vet att helmasken är tät och att andningsfiltren är påmonterade!
Lämna riskområdet omgående om maskens funktion har påverkats negativt av specifika faktorer under insatsen.

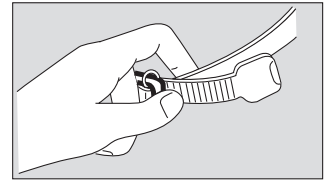
Extrema användningsförhållanden

Vid låga temperaturer: Skydda siktrutan mot invändig imbildning med "Klarpilot"-gel.²⁾

Vid höga temperaturer: Lämna genast riskområdet vid skada på siktrutan. **I före detta riskområden:** Behandla helmasken inklusive andningsfilter med antistatsprej.

Efter användning

- Ta loss båda andningsfilter och släng dem¹⁾.
- Avtagning av helmask: Stick in pek fingret bakom nackbandens flikar, tryck spännena framåt och dra samtidigt helmasken över huvudet och bort från ansiktet. Vid detta får du inte dra i andningsanslutningen.



0172.1489.epa

Rengöring, desinficering och torkning

Rengör och desinficera helmasken efter varje användning.

⚠ SE UPP

För hög dosering eller för lång verkningstid kan skada helmasken! För rengöring får inga lösningsmedel som aceton, alkohol eller dylikt användas. Använd endast nedanstående rengörings- och desinfektionsmedel.

- Rengör helmasken med vatten blandat med universalrengöringsmedlet Sekusept Cleaner²⁾ (0,5 - 1,0 % lösning) och en trasa, omedelbart efteråt ska rengöringsmedlet avlägsnas fullständigt med rinnande vatten.
- Lägg in helmasken i 15 minuter i ett desinfektionsbad med desinfektionsmedlet Incidur²⁾ (2 % lösning), omedelbart efteråt ska desinfektionsmedlet avlägsnas fullständigt med rinnande vatten..
- Låt helmasken torka fullständigt i ett torskskåp eller med lufttorkning. Temperatur max 60 °C. Utsätts inte för direkt solljus.

Maskinell rengöring och desinfektion med Eltra[®] enligt bruksanvisning 90 21 380.

Tätningsskontroll

Kontrollera helmasken efter varje användning samt efter varje underhåll och reparation.

Kontrollutrustning och -tillbehör: Dräger Testor 2100, 2x bajonettfattning (AG 02 460), utandningsventils-pluggar (R 53 349).

(1) Kontrollera täthet

- Fukta tätningssramen och utandningsventilen med vatten.
- Montera helmasken på kontrollhuvudet.
- Kontrollera att tätningssramen ligger an mot kontrollhuvudet överallt. Blås ev upp kontrollhuvudet.
- Täta kopplingsstyckena med bajonettfattningarna och skapa ett undertryck på 10 mbar.

Helmasken anses som tät om tryckfallet är lägre än als 1 mbar/min. Gör så här om helmasken är otät (2):

(2) Kontroll med tätad utandningsventil

- Demontera utandningsventilskivan.
- Stick in utandningsventil-kontrollpluggen tills den går i lås.
- Skapa undertryck på 10 mbar.
- Om tryckfallet är lägre än 1 mbar/min, ska utandningsventil-kontrollpluggen avlägsnas och en ny ventilskiva monteras.
- Upprepa täthetskontrollen (1). Gör så här om helmasken är otät (3):

(3) Tätningskontroll under vatten

- Doppa kontrollhuvudet inklusive helmask med utandningsventil-kontrollplugg i vatten.
- Skapa ett övertryck på 10 mbar.
- Vrid kontrollhuvudet sakta under vattenytan. Uppstigande luftbubblor indikerar otäta ställen.
- Ta upp kontrollhuvudet med helmasken ur vattnet, genomför underhåll på helmasken, byt otäta komponenter.
- Ta av utandnings-kontrollpluggen och montera utandningsventilen.
- Upprepa täthetskontrollen (1).

Efter kontrollen

- Ta bort bajonettlåsen
- Ta av helmasken från kontrollhuvudet och torka det vid behov.
- Sätt på skyddshättan som måste snäppa fast.

1) Beakta tillhörande monteringsanvisning.
2) Beakta tillhörande bruksanvisning.

Särskilda underhållsarbeten

Byta siktrutan

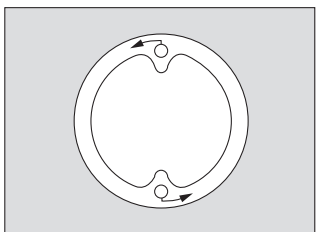
- Mask med spännram av metall: Skruva ur skruvarna, håll samtidigt fast sexkantmuttrarna.
- Mask med spännram av plast: Skruva ur skruvarna. Tryck isär spännramarna med en skruvmejsel vid anslutningsdelarna och dra sedan bort dem uppåt och nedåt.
- Ta ev av klämman samt glidringen och stödplåten.
- Knäpp av det gamla siktglaslet från gummifästet.
- Sätt först i det nya siktglaslet i överkanten och därefter i den undre delen av gummifästet.
Mittmarkeringarna på siktrutan ska stämma överens med ställinan på maskkroppen.
- Dra gummilisten mot höger och vänster över siktrutans kant.
- Fukta gummilisten utvändigt och spännramen invändigt med såpvatten.
- Pressa först på den övre, sedan på den undre spännramen.
- Sätt ev i en glidring och en ny klämma. Kroka fast krokarna så att klämman sitter så stramt som möjligt.
- Skjut ev på stödplåten mellan klämma och glidring, kläm fast på den undre spännramen och rikta in den.
- Mask med spännram av metall: Skruva i sexkantmuttrarna och dra åt dem så mycket att avståndet mellan spännkammen är 3 till 0,5 mm.
- Mask med spännram av plast: Sätt i skruvarna och dra åt.

Byta ventilskivorna på innermaskens styrventiler

- Dra ut de gamla ventilskivorna inåt.
- Stick in tappen på de nya ventilskivorna inifrån i borrhålet och dra i riktning mot siktrutan tills tappens bakre del blir synlig.
Ventilskivorna ska ligga an jämnt invändigt.

Byta skruvringen med integrerad talmembran:

- Dra ut innermasken från spåret för skruvringen med integrerad talmembran.
- Lossa skruvringen med den integrerade talmembranen med stiftnyckel R 26 817.
- Ta ut O-ringen med uppbandaren för tätningsskruvar R 21 402 från maskanslutningen.
- Kontrollera O-ringen och byt vid behov.
- Fukta den nya O-ringen med tvålatten och sätt dit den.
- Skruva i en ny skruvring med integrerad talmembran och dra fast den med stiftnyckel R 26 817.



01821408.png

NOTERA

Sätt fast innermaskens kant i spåret för skruvringen med integrerad talmembran, den ska ligga runt hela skruvringen med integrerad talmembran. Mittmarkeringarna på maskens anslutningsstycke och på innermasken ska täcka varandra.

Byta utandningsventil

- Ta bort skyddshättan från maskanslutningen.
- Dra ut ventilskivan.
Ventilskivan och -sätet ska vara rena och oskadade, rengör eller byt dem vid behov.
- Fukta ventilskivan med vatten och sätt i den.
- Sätt på skyddshättan som måste snäppa fast.

Byta inandningsventil

- Dra ut inandningsventilen vid fliken.
- Knäpp av den gamla ventilskivan och knäpp på ny ventilskiva.
- Pressa i inandningsventilen i anslutningsstycket tills det ligger an runtom.
Ventilskivan får inte vara inklämd, skivan pekar inåt, staget pekar utåt.

Förvaring

- Öppna banden till stoppet.
- Torka av siktrutan med en antistatisk putsduk.
- Förpacka helmasken i tillhörande påse eller maskdosa.
- Torka masken utan deformation och förvara den dammfritt.
Lagringstemperatur: -15 °C till 25 °C.

Skyddas mot direkt ljus- och värmestrålning.
Beakta ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" och nationella riktlinjer för förvaring, underhåll och rengöring.

Underhållsintervaller

Följande uppgifter är rekommendationer från BGR 190 som gäller i Tyskland. Beakta nationella riktlinjer.

Typ av arbete som ska utföras	Max intervall					
	Före användning	Efter användning	Varje halvår	Vart 2 år	Vart 4 år	Vart 6 år
Kontroll genom apparatanvändaren	X					
Rengöring och desinfektion		X		X ¹⁾		
Visuell, funktions- och täthetskontroll		X	X ²⁾			
Byte av utandningsventilskiva					X	
Byta talmembranen						X
Byta talmembranens O-ring.						X

- 1) På lufttätt förpackade helmasker, i annat fall varje halvår.
2) På lufttätt förpackade helmasker, i annat fall vart 2 år.

Ordersedel

Beteckning och beskrivning	Ordernr.
Dräger / X-plore 5500	R 55 270
Dräger X-plore 5500 L	R 56 655
Maskglasögon (glasögonram och fästanordning)	R 51 548
Bärdosa Mabox (stor)	R 53 680
Bärdosa Mabox II (liten)	R 54 610
Maskdosa Wikov V	R 51 019
Försättningsrutor (set med 25 st)	R 25 355
DAISYquick (putsduk, 10 st/förpackning)	R 54 134
"klar-pilot"-gel (klarsiktsmedel för siktruta)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Dräger Testor 2100	R 53 400

Dräger X-plore® 5500

Полнолицевая маска

В целях безопасности

Строго следуйте инструкциям по эксплуатации

При любом использовании полнолицевой маски необходимо полностью понимать приведенные инструкции и строго им следовать.

Полнолицевая маска должна использоваться только для указанных ниже целей.

Техническое обслуживание

Аппарат должен регулярно подвергаться инспекционным проверкам и техобслуживанию, проводимым силами соответствующих специалистов.

Ремонт аппарата должны производиться только обученным сервисным персоналом.

Мы рекомендуем заключить сервисный контракт со службой Dräger Safety и поручить ей все ремонтные работы.

При техническом обслуживании должны использоваться только оригинальные запасные части Dräger.

Строго выполняйте требования, приведенные в разделе "Периодичность техобслуживания".

Принадлежности

Используйте только принадлежности, перечисленные в спецификации заказа.

Применение/Область использования

Полнолицевые маски предназначены для защиты лица и глаз в условиях агрессивной среды. Разрешается их использование только в комбинации с сертифицированными респираторными фильтрами серии X-plore. К ним относятся, например, бескорпусные противопылевые фильтры, противопылевые, противогазовые или комбинированные фильтры¹⁾.

Полнолицевые маски могут использоваться при температуре от -30 °C до 60 °C.

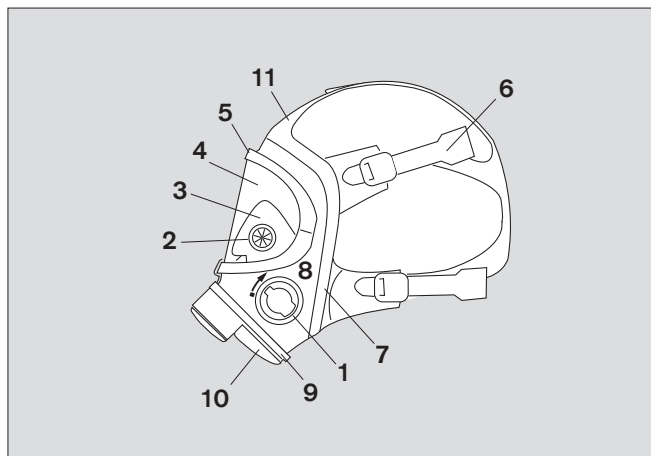
Для пользователей, которые носят очки, предлагается специальная оправа для очков.

Длительность использования, помимо прочего, зависит от вида и концентрации вредных веществ и типа используемого фильтра.

Аттестации

Указанные полнолицевые маски аттестованы в соответствии с требованиями EN 136 CL 2 и на них нанесена маркировка CE. Для Австралии и Новой Зеландии действует стандарт AS/NZS 1716:1994.

Состав комплекта



- | | | |
|----------------------------|--------------------------------|-----------------------|
| 1 Соединение для фильтров | 5 Зажимная оправа иллюминатора | 9 Хомут |
| 2 Распределительный клапан | 6 Ремни | 10 Защитная крышка |
| 3 Внутренняя маска | 7 Обтюратор | 11 Центральный ремень |
| 4 Иллюминатор | 8 Лицевая часть | |

1) Соблюдайте требования соответствующего руководства по эксплуатации.

Маркировка

Данное руководство по эксплуатации относится к полнолицевым маскам со следующей маркировкой:

Dräger X-plore 5500 R 55 270

Dräger X-plore 5500L R 56 655

Пояснение символов



Всегда используйте два одинаковых респираторных фильтра из одной упаковки (пару).

Условия использования

- Содержание кислорода в окружающем воздухе: не менее 17 об.% в Европе, за исключением Нидерландов, Бельгии, Великобритании не менее 19 об.% в Нидерландах, Бельгии, Великобритании, Австралии, Новой Зеландии. не менее 19,5 об.% в США. Для других стран соблюдайте национальные предписания!
- Предварительно определите тип токсичного вещества, подберите соответствующий фильтр¹⁾.

⚠ ОСТОРОЖНО

Не входите в маске с респираторным фильтром в неветилируемые зоны, типа резервуаров, шурфов или трубопроводов.

Используйте фильтровые устройства только тогда, когда воздух окружающей среды не представляет прямой опасности для жизни и здоровья.

Использование маски

До использования

Перед первым применением предприниматель/пользователь должен убедиться в следующем (см. Директиву EC 89/656/EWG):

- форма полумаски должна быть надлежащей, т.е. например, обеспечивать безупречное прилегание,
- средство индивидуальной защиты должно соответствовать другим одновременно применяемым средствам индивидуальной защиты (например, защитной одежде),
- средство индивидуальной защиты должно соответствовать актуальным условиям на рабочем месте,
- средство индивидуальной защиты должно удовлетворять эргономическим и санитарно-гигиеническим требованиям конкретного пользователя респираторного снаряжения.

Установка респираторных фильтров

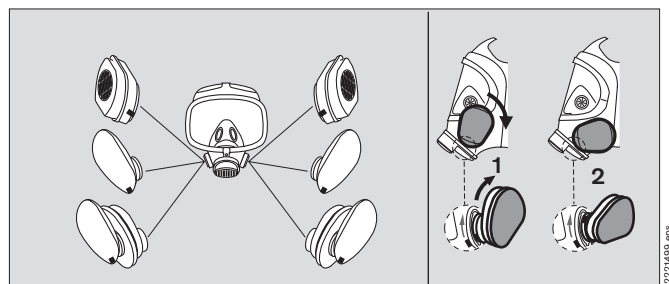
УКАЗАНИЕ

В данном разделе описана процедура установки бескорпусных противопылевых фильтров, противопылевых, противогазовых и комбинированных фильтров. Для получения информации по установке других фильтров серии X-plore см. соответствующее руководство по эксплуатации.

- Установите фильтры (1) – **штрих-кодом друг к другу!** – и зафиксируйте до упора (2), при этом респираторный фильтр следует повернуть вниз до осязательного щелчка (**штрих-код респираторного фильтра над стрелкой!**). Отсоединение респираторного фильтра производится в обратном порядке.

⚠ ОСТОРОЖНО

Не вставляйте байонетное соединение с наклоном на одну сторону! Не перекашивайте респираторный фильтр при защелкивании!



Надевание маски

УКАЗАНИЕ

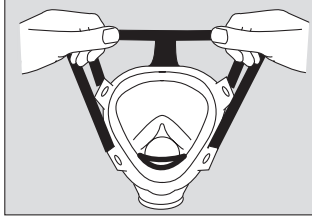
Борода и бакенбарды приводят к утечкам в области уплотнения полнолицевой маски. При ношении очков используйте специальную оправу, устанавливаемую в маску.

- При необходимости установите в маску специальную оправу для очков¹⁾.
- Максимально ослабьте ремни.

УКАЗАНИЕ

При очень низкой температуре воздуха при надевании маски задержите дыхание. Это предотвратит запотевание маски.

- Расположите маску в исходном положении.
- Ослабьте ремни и поместите подбородок в выемку для подбородка.
- Наденьте на голову ремни и затяните их на затылке.
- Отрегулируйте положение полнолицевой маски.
- Вначале равномерно затяните шейные ремни, затем височные и в завершение - центральный ремень.



02721489.jpg

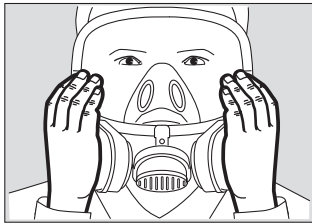
Проверьте плотность прилегания

УКАЗАНИЕ

При использовании противопылевой вставки выполняйте проверку только при избыточном давлении, поскольку крышка не закрывает противогазовый фильтр или основание противопылевой вставки герметично.

Проверка при разрежении

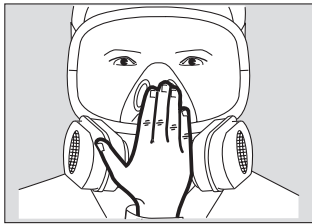
- Закройте руками или каким-либо подручным средством (например, плоским листом картона) оба респираторных фильтра и сделайте вдох, создав разрежение. На секунду задержите дыхание. Разрежение должно сохраняться; если разрежение не сохраняется, подтяните ремни маски.



02721489.jpg

Проверка при избыточном давлении

- Плотно закройте выпускной клапан полнолицевой маски и сделайте энергичный выдох. Маска не должна отрываться от лица. Если выдыхаемый воздух выходит наружу через обтюратор, подтяните ремни.



02721489.jpg

⚠ ОСТОРОЖНО

Входите в загрязненную зону только в герметичной полнолицевой маске и с установленными респираторными фильтрами. При повреждении маски в процессе эксплуатации немедленно покиньте опасную зону.

Экстремальные условия эксплуатации

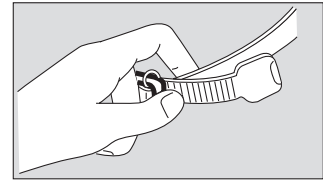
При низких температурах: Обработайте внутреннюю поверхность иллюминатора средством против запотевания – гелем „klar-pilot“²⁾.

При высоких температурах: При повреждении смотрового стекла немедленно покиньте опасную зону.

Во взрывоопасной зоне: Обработайте маску и респираторные фильтры антистатическим аэрозолем.

После завершения работы

- Снимите и утилизируйте оба респираторных фильтра¹⁾.
- Снимите маску: Подведите указательные пальцы под застежки на шейных ремнях, большими пальцами отожмите застежки вперед и одновременно снимите полнолицевую маску с головы и лица. Не тяните маску за соединение.



01721489.jpg

Очистка, дезинфекция и сушка

Очищайте и дезинфицируйте полнолицевую маску после каждого использования.

⚠ ВНИМАНИЕ

Полнолицевую маску можно повредить слишком большой дозой средства или длительной дезинфекцией. Запрещается использовать для очистки растворители, такие, как спирт, ацетон и т.д. Используйте только перечисленные ниже моющие и дезинфицирующие средства.

- Очищайте маску водой, содержащей универсальное моющее средство, типа Sekusept Cleaner²⁾ (0,5 - 1,0 %-ный раствор) и салфеткой и сразу же после этого тщательно промойте в проточной воде.
- Поместите маску на 15 минут в дезинфицирующую ванну с дезинфицирующим средством Incidur²⁾ (2 %-ный раствор) и сразу же после этого тщательно промойте в проточной воде.
- Полностью высушите полнолицевую маску в сушильном шкафу или на воздухе. Максимально допустимая температура: 60 °C. Защищайте маску от прямых солнечных лучей.

Механическая очистка и дезинфекция выполняется с помощью Eltra[®] в соответствии с требованиями руководства по эксплуатации 90 21 380.

Проверка герметичности

Полнолицевую маску необходимо проверять после каждого использования и любых работ по техническому обслуживанию и ремонту.

Испытательное оборудование и принадлежности: Dräger Testor 2100, две байонетные заглушки (AG 02 460), заглушка выпускного клапана (R 53 349).

(1) Проверка герметичности

- Смочите водой обтюратор и выпускной клапан.
- Наденьте полнолицевую маску на фантом головы.
- Убедитесь в том, что обтюратор плотно прилегает к фантому по всему периметру. При необходимости надуйте фантом головы.
- Закройте соединения маски байонетными заглушками и создайте разрежение 10 мбар.

Маска считается герметичной, если давление изменяется не более чем на 1 мбар в минуту. В противном случае см. пункт (2).

(2) Проверка герметичности с закрытым выпускным клапаном

- Извлеките выпускной клапан.
- Вставьте до щелчка контрольную заглушку выпускного клапана.
- Создайте разрежение 10 мбар.
- Если изменение давления не превысило 1 мбар/мин, извлеките заглушку, вставьте новый диск клапана.
- Повторно проверьте герметичность (1). В противном случае см. пункт (3).

(3) Проверка на герметичность под водой

- Погрузите фантом головы с полнолицевой маской и установленной контрольной заглушкой выпускного клапана в воду.
- Создайте разрежение 10 мбар.
- Медленно поворачивайте фантом головы под водой. Места утечек будут заметны по поднимающимся пузырькам воздуха.
- Выньте фантом головы и полнолицевую маску из воды и устраните утечки.
- Снимите контрольную заглушку выпускного клапана и установите выпускной клапан.
- Повторно проверьте герметичность (1).

1) Соблюдайте соответствующие инструкции по установке.

2) Руководствуйтесь соответствующей инструкцией по эксплуатации.

После проверки

- Снимите байонетные заглушки.
- Снимите маску с фантома головы и при необходимости просушите.
- Установите на место защитную крышку.

Специальные работы по техобслуживанию

Замена иллюминатора

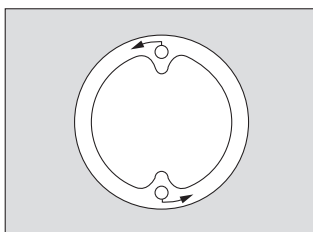
- Для маски с металлической зажимной оправой: отвинтите зажимные винты, зафиксировав шестигранные гайки.
- Для маски с пластмассовой зажимной оправой: отвинтите зажимные винты. Вставив отвертку в соединение двух частей зажимной оправы иллюминатора, раздвиньте их вверх и вниз.
- Снимите хомут, кольцевую ленточную прокладку и фиксатор.
- Извлеките старый иллюминатор из резиновой оправы.
- Вставьте новый иллюминатор в верхнюю, а затем в нижнюю часть резиновой оправы. Центральные метки на иллюминаторе должны совпадать со швом на маске.
- Натяните резиновую оправу по краю иллюминатора справа и слева.
- Мыльным раствором смочите снаружи резиновую оправу и изнутри зажимную оправу.
- Установите сначала верхнюю, затем нижнюю части зажимной оправы иллюминатора.
- При необходимости установите кольцевую ленточную прокладку и новый хомут. Сцепите хомут как можно плотнее.
- Вставьте фиксатор между хомутом и ленточным кольцом; прижмите его к нижней части зажимной оправы и выровняйте.
- Для маски с металлической зажимной оправой: ввинтите зажимные винты в шестигранные гайки и затягивайте, пока зазор между половинами рамки не составит от 3 до 0,5 мм.
- Для маски с пластмассовой зажимной оправой: вставьте и завинтите зажимные винты.

Замена дисков распределительных клапанов внутренней маски

- Потянув внутрь маски, выньте старые диски клапанов.
- Изнутри вставьте ножку нового диска в отверстие и тяните ее в сторону иллюминатора, чтобы стала видна канавка. Диски должны равномерно лежать на внутренней поверхности маски.

Замена переговорной мембраны и резьбового кольца

- Извлеките внутреннюю маску из паза резьбового кольца с мембраной.
- Вывинтите резьбовое кольцо штифтовым ключом R 26 817.
- Экстрактором R 21 402 выньте уплотняющее кольцо из соединения маски.
- Проверьте уплотняющее кольцо и при необходимости замените.
- Смочите новое уплотняющее кольцо мыльной водой и вставьте его.
- Установите новое резьбовое кольцо с переговорной мембраной и затяните с помощью штифтового ключа R 26 817.



01927499.018

УКАЗАНИЕ

При сборке убедитесь, что край внутренней маски попадает в паз резьбового кольца с переговорной мембраной и полностью охватывает его. Центральные метки на соединителе маски и внутренней маске должны совпадать.

Замена диска выпускного клапана

- Снимите защитную крышку с соединения маски.
- Извлеките диск клапана. Диск и гнездо должны быть чистыми и неповрежденными; при необходимости очистите или замените.
- Смочите водой диск клапана и установите его на место.
- Установите на место защитную крышку.

Зам ена диска впускного клапана

- Извлеките впускной клапан из фиксатора.
- Удалите старый диск клапана и установите новый диск.
- Вдавите впускной клапан в соединитель до полного прилегания. Диск клапана не должен быть зажатым, диск указывает внутрь, кромки - наружу.

Хранение

- Максимально ослабьте ремни.
- Протрите иллюминатор антистатической тканью.
- Сложите маску в специальную сумку или коробку.
- Храните маску в сухом, прохладном, не запыленном месте так, чтобы она не деформировалась. Температура хранения: -15 °C ... 25 °C.

Не допускайте воздействия прямых солнечных лучей и тепла. Соблюдайте требования ISO 2230 "Правила хранения, обслуживания и очистки резиновых изделий" и государственные нормативы по хранению, обслуживанию и очистке резиновых изделий.

Периодичность технического обслуживания

Указанные данные рекомендованы на основании действующих в Германии норм BGR 190. Соблюдайте национальные нормативы.

Необходимая операция	Не реже, чем					
	До использования	После использования	Через каждые полгода	Через каждые 2 года	Через каждые 4 года	Через каждые 6 лет
Проверка пользователем	X					
Очистка и дезинфекция		X		X ¹⁾		
Наружный осмотр, проверка работоспособности и герметичности		X	X ²⁾			
Замена диска выпускного клапана					X	
Замена переговорной мембраны						X
Замена уплотняющего кольца переговорной мембраны						X

- 1) При герметичной упаковке маски, в противном случае - каждые 6 месяцев
2) При герметичной упаковке маски каждые 2 года

Спецификация заказа

Наименование и описание	Код заказа
Dräger X-plore 5500	R 55 270
Dräger X-plore 5500 L	R 56 655
Комплект для очков (оправа для очков и крепление)	R 51 548
Чехол Mabox (большой)	R 53 680
Чехол Mabox II (малый)	R 54 610
Сумка для маски Wikov V	R 51 019
Покрытие иллюминатора (комплект 25 шт.)	R 25 355
DAISYquick (очищающие салфетки, 10 шт.)	R 54 134
Гель "klar-pilot" (средство против запотевания смотрового стекла)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Dräger Testor 2100	R 53 400

Dräger X-plore® 5500

Μάσκα ολόκληρου προσώπου

Για την ασφάλειά σας

Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης

Κάθε χρήση της μάσκας ολόκληρου προσώπου προϋποθέτει την ακριβή γνώση και τήρηση αυτών των οδηγιών χρήσης. Η μάσκα ολόκληρου προσώπου προβλέπεται μόνο για τη χρήση που περιγράφεται.

Συντήρηση

Η συσκευή πρέπει να υποβάλλεται τακτικά σε έλεγχο και συντήρηση από ειδικευμένο προσωπικό.

Αναθέτετε τη συντήρηση της συσκευής μόνο σε ειδικούς.

Σας προτείνουμε να κάνετε ένα συμβόλαιο σέρβις με την Dräger Safety και να αναθέτετε όλες τις επισκευές στην Dräger Safety.

Για τη συντήρηση χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά της Dräger.

Φροντίστε να ενημερωθείτε για τις πληροφορίες που περιλαμβάνονται στο κεφάλαιο "Διαστήματα Συντήρησης".

Αξεσουάρ

Να κάνετε χρήση μόνο των πρόσθετων εξαρτημάτων που περιγράφονται στον κατάλογο παραγγελιών.

Περιγραφή/Σκοπός χρήσης

Οι μάσκες ολόκληρου προσώπου προστατεύουν το πρόσωπο και τα μάτια από διαβρωτικές χημικές ουσίες. Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο με πιστοποιημένα αναπνευστικά φίλτρα της σειράς X-plore. Τέτοια είναι π.χ. τα φίλτρα σωματιδίων χωρίς περιβλήμα, τα φίλτρα σωματιδίων, τα φίλτρα αερίων ή τα φίλτρα συνδυασμού¹⁾.

Οι μάσκες ολόκληρου προσώπου μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε θερμοκρασίες από -30 °C έως 60 °C.

Δτομα που φορούν γυαλιά, μπορούν να χρησιμοποιήσουν τη μάσκα με ειδικά γυαλιά.

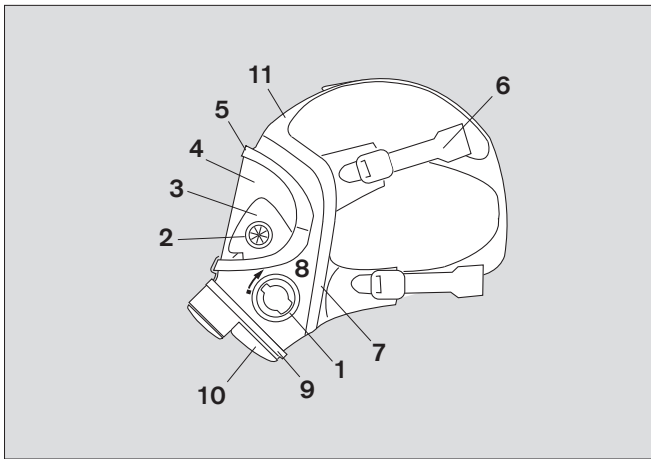
Η διάρκεια χρήσης εξαρτάται μεταξύ άλλων από το είδος και τη συγκέντρωση των ρύπων, καθώς και από το είδος του φίλτρου.

Εγκρίσεις

Οι αναφερόμενες μάσκες ολόκληρου προσώπου είναι εγκεκριμένες κατά EN 136 CL και φέρουν σήμα CE.

Για την Αυστραλία και τη Νέα Ζηλανδία ισχύει το πρότυπο AS/NZS 1716:1994.

Τί είναι τί?



- | | | |
|---------------------|---------------------------|-----------------------------|
| 1 Σύνδεσμος φίλτρου | 5 Πλαίσιο σύσφιξης | 9 Κολάρο |
| 2 Βαλβίδα ελέγχου | 6 Κεφαλόδεμα | 10 Προστατευτικό καπάκι |
| 3 Εσωτερική μάσκα | 7 Στεγανοποιητικό πλαίσιο | 11 Γλώσσα μετωπικού λουριού |
| 4 Κρύσταλλο | 8 Σώμα μάσκας | |

Σήμανση κωδικού τύπου

Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιγράφουν τη μάσκα ολόκληρου προσώπου με τον ακόλουθο κωδικό τύπου:

Dräger X-plore 5500 R 55 270

Dräger X-plore 5500L R 56 655

Επεξήγηση συμβόλων



Πρέπει να χρησιμοποιείτε πάντα δύο φίλτρα αναπνοής ίδιου τύπου και από την ίδια συσκευασία.

Προϋποθέσεις για τη χρήση

- Περιεκτικότητα αέρα περιβάλλοντος σε οξυγόνο: τουλάχιστον 17 Vol.-% στην Ευρώπη, με εξαίρεση την Ολλανδία, το Βέλγιο και το Ηνωμένο Βασίλειο τουλάχιστον 19 Vol.-% στην Ολλανδία, το Βέλγιο, την Αυστραλία, τη Νέα Ζηλανδία, το Ηνωμένο Βασίλειο τουλάχιστον 19,5 Vol.-% στις ΗΠΑ. Για τις υπόλοιπες χώρες, προσέξτε τις εθνικές προδιαγραφές!
- Το είδος των επιβλαβών ουσιών πρέπει να είναι γνωστό, επιλέξτε το αντίστοιχο φίλτρο αναπνοής¹⁾.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Δεν επιτρέπεται η είσοδος με συσκευές φιλτραρίσματος αέρα σε μη αεριζόμενους χώρους, τάφρους, σήραγγες κτλ. Οι συσκευές φιλτραρίσματος αέρα επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο, όταν ο αέρας περιβάλλοντος δεν είναι άμεσα επικίνδυνος για τη ζωή ή επιβλαβής για την υγεία.

Χρήση

Πριν από τη χρήση

Ο εργοδότης/ο χρήστης πρέπει να διασφαλίζει πριν από την πρώτη χρήση τα εξής (βλέπε ευρωπαϊκή οδηγία 89/656/ΕΟΚ):

- πρέπει να εφαρμόζει σωστά, ώστε να διασφαλίζεται η απόλυτη στεγανότητα,
- ο προσωπικός εξοπλισμός προστασίας πρέπει να ταιριάζει με τον άλλο προσωπικό εξοπλισμό προστασίας (π.χ. φόρμα) που χρησιμοποιείται ταυτόχρονα,
- ο προσωπικός εξοπλισμός προστασίας πρέπει να είναι κατάλληλος για τις εκάστοτε συνθήκες του χώρου εργασίας,
- ο προσωπικός εξοπλισμός προστασίας πρέπει να ανταποκρίνεται στις εργονομικές απαιτήσεις και τις απαιτήσεις υγείας του εκάστοτε χρήστη της συσκευής προστασίας της αναπνοής.

Τοποθέτηση φίλτρου αναπνοής

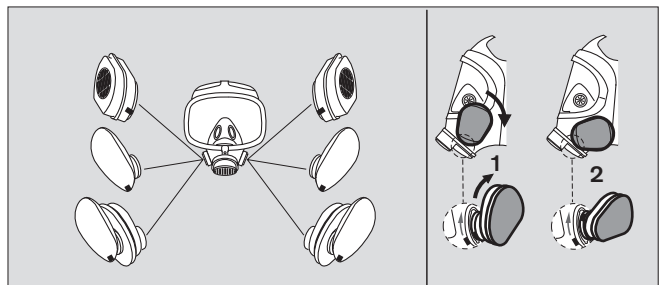
ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Η ακόλουθη περιγραφή ισχύει για φίλτρα σωματιδίων χωρίς περιβλήμα, φίλτρα σωματιδίων, φίλτρα αερίων και φίλτρα συνδυασμού. Για πληροφορίες για άλλα φίλτρα της σειράς X-plore, βλέπε αντίστοιχες οδηγίες χρήσης.

- Φέρτε στη σωστή θέση το φίλτρο αναπνοής (1) – διακεκομμένες γραμμές αντικρουστά! – και ασφαλίστε το (2), στρέφοντάς το προς τα κάτω μέχρι να συναντήσετε αισθητή αντίσταση (ενδεικτικές γραμμές στο φίλτρο αναπνοής πάνω από την κορυφή του βέλους!). Το λύσιμο του φίλτρου αναπνοής γίνεται με την αντίστροφη κίνηση.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μη χρησιμοποιείτε σύνδεσμο μπαγιονέτ σε μία μόνο πλευρά! Μη λυγίζετε το φίλτρο αναπνοής κατά την ασφάλισή!



1) Προσέξτε τις σχετικές οδηγίες χρήσης.

Τοποθέτηση μάσκας

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

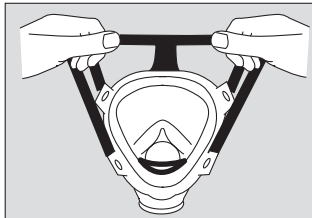
Η στεγανοποιητική γραμμή ανάμεσα στο κεφάλι και στη μάσκα πλήρους προσώπου πρέπει να είναι ελεύθερη από μαλλιά και ξένα σώματα, διότι ενδέχεται να προκαλέσουν διαρροές. Δτομα που φορούν γυαλιά, θα πρέπει να χρησιμοποιήσουν μάσκα με ειδικά γυαλιά.

- Τοποθετήστε ενδεχ. τη μάσκα με γυαλιά¹⁾.
- Ανοίξτε το κεφαλόδεμα μέχρι να τερματίσει.

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Σε ακραίες χαμηλές θερμοκρασίες θα πρέπει να κρατήσετε κατά την εφαρμογή σύντομα την αναπνοή σας. Με αυτόν τον τρόπο δεν θα θαμπώσει η μάσκα πλήρους προσώπου.

- Αποσύνδεση μάσκας πλήρους προσώπου από τη θέση ετοιμότητας.
- Ανοίξτε το λάστιχο και τοποθετήστε το σαγόνι στην υποδοχή για το σαγόνι.
- Περάστε το κεφαλόδεμα πάνω από το κεφάλι και προς τα πίσω.
- Τακτοποιήστε τη μάσκα στο πρόσωπό σας.
- Τεντώστε ομοιόμορφα πρώτα τους ιμάντες του αυχένα, στη συνέχεια των κροτάφων και τελευταίο τον ιμάντα του μετώπου.



02671493.eps

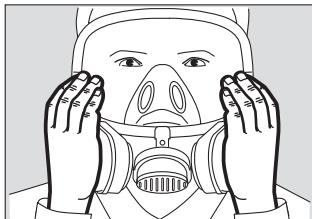
Έλεγχος στεγανής εφαρμογής

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Σε περίπτωση χρήσης φίλτρων σωματιδίων με Pad διενεργήστε οπωσδήποτε τον έλεγχο υπερβολικής πίεσης, δεδομένου ότι το καπάκι του Pad δεν κλείνει αεροστεγώς το φίλτρο αερίων ή τη βάση του Pad.

Έλεγχος υποπίεσης

- Κρατήστε στεγανά και τα δύο φίλτρα αναπνοής με τα χέρια ή με κάποιο βοηθητικό μέσο (π.χ. ένα σχεδόν επίπεδο χαρτόνι) και εισπνεύστε, μέχρι να δημιουργηθεί υποπίεση. Κρατήστε για λίγο τον αέρα. Η υποπίεση πρέπει να διατηρηθεί, διαφορετικά σφίξτε ξανά τους ιμάντες.



02671493.eps

Έλεγχος υπερβολικής πίεσης

- Κλείστε στεγανά τη βαλβίδα εκπνοής της μάσκας ολόκληρου προσώπου και εκπνεύστε δυνατά. Η μάσκα ολόκληρου προσώπου δεν επιτρέπεται να ανασηκώνεται από το πρόσωπο. Εάν εξέρχεται αέρας από το πλαίσιο στεγανοποίησης, σφίξτε ξανά τους ιμάντες.



02671493.eps

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Χρησιμοποιήστε τη μάσκα ολόκληρου προσώπου μόνο εφόσον είναι στεγανή και εφοδιασμένη με φίλτρα αναπνοής. Αν η καταλληλότητα της μάσκας έχει μειωθεί από επιδράσεις κατά τη χρήση, εγκαταλείψτε αμέσως την επικίνδυνη ζώνη.

Ακραίες συνθήκες χρήσης

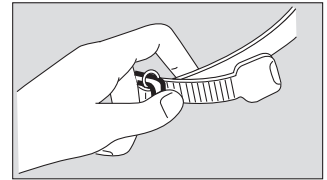
Σε χαμηλές θερμοκρασίες: Προστατέψτε το κρύσταλλο με αντιθαμβωτικό ζελ "klar-pilot"²⁾.

Σε υψηλές θερμοκρασίες: Αν το κρύσταλλο υποστεί ζημιά, εγκαταλείψτε αμέσως τη ζώνη κινδύνου.

Περιοχές με κίνδυνο έκρηξης: Ψεκάστε τη μάσκα και τα φίλτρα αναπνοής με αντιστατικό σπρέι.

Μετά τη χρήση

- Αφαιρέστε και τα δύο φίλτρα αναπνοής και πετάξτε τα¹⁾.
- Αφαίρεση μάσκας ολόκληρου προσώπου: Περάστε τον δείκτη σας πίσω από τη γλώσσα του λουριού αυχένα, πιέστε τις πόρτες προς τα εμπρός με τους αντίχειρες και ταυτόχρονα τραβήξτε τη μάσκα μακριά από το πρόσωπο και πάνω από το κεφάλι σας. Μην τραβάτε από την προσωπίδα.



01721489.eps

Καθαρισμός, απολύμανση και στέγνωμα

Καθαρίζετε και απολυμαίνετε τη μάσκα ολόκληρου προσώπου μετά από κάθε χρήση.

▲ ΠΡΟΣΟΧΗ

Η πολύ μεγάλη δόση ή ο πολύ μεγάλος χρόνος δράσης μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη μάσκα ολόκληρου προσώπου! Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες όπως ασετόν, οινόπνευμα κ.λπ. Χρησιμοποιείτε μόνο τα παρακάτω αναφερόμενα υλικά καθαρισμού και απολύμανσης.

- Καθαρίστε τη μάσκα ολόκληρου προσώπου με νερό προσθέτοντας απορρυπαντικό γενικής χρήσης Sekusept Cleaner²⁾ (0,5 - 1,0 % διάλυμμα) και πανί και αμέσως μετά απομακρύνετε όλο το απορρυπαντικό με τρεχούμενο νερό.
- Τοποθετήστε τη μάσκα ολόκληρου προσώπου για 15 λεπτά στο λουτρό απολύμανσης με απολυμαντικό μέσο Incidur²⁾ (2 % διάλυμμα) και αμέσως μετά απομακρύνετε όλο το απολυμαντικό με τρεχούμενο νερό.
- Στεγνώστε τη μάσκα σε ξηραντήριο ή αφήστε τη να στεγνώσει τελείως στον αέρα. Θερμοκρασία μεγ. 60 °C. Αποφεύγετε την έκθεση σε άμεσο ηλιακό φως.

Μηχανικός καθαρισμός και απολύμανση με Eltra[®] σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης 90 21 380.

Έλεγχοι στεγανότητας

Ελέγχετε τη μάσκα ολόκληρου προσώπου μετά από κάθε χρήση και μετά από κάθε εργασία συντήρησης ή επισκευής.

Συσκευή ελέγχου και εξαρτήματα: Dräger Testor 2100, 2 x σύνδεσμος μπαγιονέτ (AG 02 460), τάπα βαλβίδας εκπνοής (R 53 349).

(1) Έλεγχος στεγανότητας

- Βρέξτε το στεγανοποιητικό πλαίσιο και τη βαλβίδα εκπνοής με νερό.
- Τοποθετήστε τη μάσκα ολόκληρου προσώπου στην κεφαλή δοκιμών.
- Βεβαιωθείτε ότι το στεγανοποιητικό πλαίσιο εφαρμόζει παντού στην κεφαλή δοκιμών. Φουσκώστε ενδεχ. την κεφαλή δοκιμών.
- Στεγανοποιήστε τα εξαρτήματα σύνδεσης με συνδέσμους μπαγιονέτ και τροφοδοτήστε με υποπίεση 10 mbar. Η μάσκα ολόκληρου προσώπου θεωρείται στεγανή εάν η απώλεια της πίεσης είναι μικρότερη από 1 mbar/min. Σε περίπτωση μη στεγανής μάσκας ολόκληρου προσώπου ακολουθεί το (2).

(2) Έλεγχος με φραγμένη βαλβίδα εκπνοής

- Αφαιρέστε τον δίσκο της βαλβίδας εκπνοής.
- Τοποθετήστε την τάπα ελέγχου βαλβίδας εκπνοής, μέχρι να κουμπώσει.
- Δημιουργήστε υποπίεση 10 mbar.
- Εάν η απώλεια της πίεσης είναι μικρότερη από 1 mbar/min, απομακρύνετε την τάπα ελέγχου εκπνοής, τοποθετήστε καινούργιο δίσκο βαλβίδας.
- Επαναλάβετε τον οπτικό έλεγχο (1). Σε περίπτωση μη στεγανής μάσκας ολόκληρου προσώπου (3).

(3) Έλεγχος στεγανότητας κάτω από νερό

- Βυθίστε την κεφαλή δοκιμών μέσα στο νερό, μαζί με τη μάσκα και την τάπα ελέγχου βαλβίδας εκπνοής.
- Τροφοδοτήστε με περ. 10 mbar υποπίεση.
- Περιστρέψτε την κεφαλή δοκιμών σιγά-σιγά κάτω από την επιφάνεια του νερού. Οι φυσαλίδες αέρα δείχνουν τα σημεία που δεν είναι στεγανά.
- Βγάλτε την κεφαλή δοκιμών και τη μάσκα ολόκληρου προσώπου από το νερό, επισκευάστε τη μάσκα ολόκληρου προσώπου, αντικαταστήστε τα μη στεγανά εξαρτήματα.
- Αφαιρέστε την τάπα ελέγχου της βαλβίδας εκπνοής και τοποθετήστε τη βαλβίδα εκπνοής.
- Επαναλάβετε τον οπτικό έλεγχο (1).

1) Προσέξτε τις σχετικές οδηγίες τοποθέτησης.
2) Προσέξτε τις σχετικές οδηγίες χρήσης.

Μετά τον έλεγχο

- Αφαιρέστε τους συνδέσμους μπαγιονέ.
- Αφαιρέστε τη μάσκα ολοκλήρου προσώπου από την κεφαλή δοκιμών και στεγνώστε τη εάν χρειάζεται.
- Τοποθετήστε το προστατευτικό καπάκι και βεβαιωθείτε ότι κουμπώνει στη θέση του.

Ειδικές εργασίες συντήρησης

Ξλλαγή κρυστάλλου

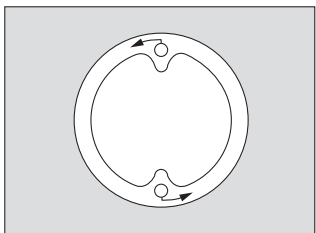
- Μάσκα με μεταλλικό πλαίσιο σύσφιξης: Ξεβιδώστε τις βίδες, κοντράροντας τα εξάγωνα παξιμάδια.
- Μάσκα με πλαστικό πλαίσιο σύσφιξης: Ξεβιδώστε τις βίδες. Ανοίξτε το πλαίσιο σύσφιξης στα σημεία σύνδεσης με ένα κατσαβίδι και στη συνέχεια αποσυνδέστε τα προς τα επάνω και προς τα κάτω.
- Αφαιρέστε ενδεχ. το κολιέ, το δαχτυλίδι ολίσθησης και το έλασμα στήριξης.
- Αφαιρέστε το παλιό κρύσταλλο από τη λαστιχένια υποδοχή.
- Τοποθετήστε το καινούργιο κρύσταλλο πρώτα μέσα στο πάνω, και στη συνέχεια μέσα στο κάτω μέρος της λαστιχένιας υποδοχής. Τα σημάδια στο μέσο του κρυστάλλου πρέπει να συμπίπτουν με τη ραφή στο σώμα της μάσκας.
- Τραβήξτε τη λαστιχένια υποδοχή γύρω από το αριστερό και δεξί άκρο του κρυστάλλου.
- Βρέξτε με σαπουνόνερο την εξωτερική πλευρά της λαστιχένιας υποδοχής και το πλαίσιο σύσφιξης.
- Πιέστε πρώτα το πάνω και στη συνέχεια το κάτω πλαίσιο σύσφιξης στη θέση του.
- Τοποθετήστε ενδεχ. το δαχτυλίδι ολίσθησης και καινούργιο κολιέ. Αναρτήστε το άγκιστρο έτσι ώστε το κολιέ να είναι όσο το δυνατό πιο τεντωμένο.
- Σπρώξτε ενδεχ. το έλασμα στήριξης ανάμεσα στο κολιέ και στο δαχτυλίδι ολίσθησης, σφίξτε το στο κάτω πλαίσιο σύσφιξης και ευθυγραμμίστε το.
- Μάσκα με μεταλλικό πλαίσιο σύσφιξης: Βιδώστε τις βίδες στα παξιμάδια και σφίξτε τις μέχρι η απόσταση ανάμεσα στα δόντια σύσφιξης να είναι 3 έως 0,5 mm.
- Μάσκα με πλαστικό πλαίσιο σύσφιξης: Τοποθετήστε και σφίξτε τις βίδες.

Ξνικατάσταση δίσκων βαλβίδας στις βαλβίδες ελέγχου της εσωτερικής μάσκας

- Αφαιρέστε τους παλιούς δίσκους βαλβίδας, τραβώντας τους προς τα μέσα.
- Περάστε τον πείρο του νέου δίσκου βαλβίδας μέσα από την οπή, από τη μέσα πλευρά, και τραβήξτε τον προς την κατεύθυνση του κρυστάλλου μέχρι να φανεί η εγκοπή στο πίσω μέρος του πείρου. Η εσωτερική πλευρά των δίσκων πρέπει να εφαρμόζει ομοιόμορφα.

Αντικατάσταση βιδωτού δαχτυλιδιού με ενσωματωμένη μεμβράνη ομιλίας

- Τραβήξτε την εσωτερική μάσκα από την εγκοπή του βιδωτού δαχτυλιδιού με ενσωματωμένη μεμβράνη ομιλίας.
- Ξεβιδώστε τον βιδωτό δακτύλιο με ενσωματωμένη μεμβράνη ομιλίας, χρησιμοποιώντας το ειδικό κλειδί R 26 817.
- Αφαιρέστε τον δακτύλιο O από τον σύνδεσμο της μάσκας με τον εξολκέα δακτυλίων R 21 402.
- Ελέγξτε τον δακτύλιο O και αλλάξτε τον, αν χρειάζεται.
- Βρέξτε έναν καινούργιο δακτύλιο O με σαπουνάδα και τοποθετήστε τον.
- Βιδώστε καινούργιο βιδωτό δαχτυλίδι με ενσωματωμένη μεμβράνη ομιλίας και σφίξτε το με το ειδικό κλειδί R 26 817.



01921499.jpg

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Κουμπώστε το άκρο της εσωτερικής μάσκας στην εγκοπή του βιδωτού δαχτυλιδιού με ενσωματωμένη μεμβράνη ομιλίας, πρέπει να περικλείει περιμετρικά το βιδωτό δαχτυλίδι με ενσωματωμένη μεμβράνη ομιλίας. Τα σημάδια κέντρου στον σύνδεσμο της μάσκας και στην εσωτερική μάσκα πρέπει να συμπίπτουν.

Αλλαγή δίσκου βαλβίδας εκπνοής

- Ξεκουμπώστε το προστατευτικό καπάκι από τον σύνδεσμο της μάσκας.
- Τραβήξτε έξω το δίσκο της βαλβίδας. Ο δίσκος και η έδρα της βαλβίδας πρέπει να είναι καθαρά και χωρίς ζημιές, διαφορετικά καθαρίστε ή αλλάξτε τα.
- Βρέξτε τον δίσκο της βαλβίδας με νερό και τοποθετήστε τον.
- Τοποθετήστε το προστατευτικό καπάκι και βεβαιωθείτε ότι κουμπώνει στη θέση του.

Αλλαγή δίσκου βαλβίδας εισπνοής

- Τραβήξτε τη βαλβίδα εισπνοής από τη γλώσσα.
- Αφαιρέστε τον παλιό δίσκο της βαλβίδας και βάλτε ένα καινούργιο.
- Πιέστε την βαλβίδα εισπνοής μέσα στον σύνδεσμο της μάσκας μέχρι να εφαρμόσει καλά γύρω - γύρω. Ο δίσκος της βαλβίδας εισπνοής δεν πρέπει να έχει σφηνώσει, ο δίσκος είναι στραμμένος προς τα μέσα, τα το στέλεχος προς τα έξω.

Αποθήκευση

- Ανοίξτε το κεφαλόδεμα όσο παίρνει.
- Σκουπίστε το κρύσταλλο με ένα αντιστατικό πανάκι.
- Τοποθετήστε τη μάσκα στη θήκη ή στο κουτί της.
- Φυλάξτε τη μάσκα σε στεγνό μέρος χωρίς σκόνη, προσέχοντας να μην υποστεί παραμόρφωση. Θερμοκρασία αποθήκευσης: -15 °C έως 25 °C.

Προστατέψτε από άμεση ηλιακή και θερμική ακτινοβολία. Λάβετε υπόψη σας το ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" και τις εθνικές οδηγίες για τη φύλαξη, συντήρηση και τον καθαρισμό ελαστικών προϊόντων.

Διαστήματα συντήρησης

Τα ακόλουθα στοιχεία είναι προτάσεις της ισχύουσας στη Γερμανία BGR 190. Προσέξτε τις εθνικές οδηγίες.

Απαιτούμενες εργασίες	Μέγιστες δυνατές προθεσμίες					
	Πριν από τη χρήση	Μετά τη χρήση	Κάθε έξι μήνες	Κάθε 2 χρόνια	Κάθε 4 χρόνια	Κάθε 6 χρόνια
Έλεγχος από τον χρήστη	X					
Καθάρισμα και απολύμανση		X		X ¹⁾		
Οπτικός έλεγχος, έλεγχος λειτουργίας και έλεγχος στεγανότητας		X	X ²⁾			
Αντικατάσταση δίσκου βαλβίδας εκπνοής					X	
Αλλαγή μεμβράνης ομιλίας						X
Αλλαγή o-ring μεμβράνης ομιλίας						X

- 1) Για αεροστεγώς συσκευασμένες μάσκες, διαφορετικά ανά εξάμηνο.
2) Ανά 2 χρόνια για αεροστεγώς συσκευασμένες μάσκες.

Κατάλογος παραγγελιών

Όνομασία και περιγραφή	Αρ. παραγγελίας
Dräger X-plore 5500	R 55 270
Dräger X-plore 5500 L	R 56 655
Γυαλιά μάσκας (σκελετός και σύστημα συγκράτησης)	R 51 548
Κουτί μεταφοράς μάσκας Mabox (μεγάλο)	R 53 680
Κουτί μεταφοράς μάσκας Mabox II (μικρό)	R 54 610
Κουτί μεταφοράς μάσκας Wikon V	R 51 019
Πρόσθετη ζελατίνα (συσκευασία 25 τεμαχίων)	R 25 355
DAISYquick (πανί καθαρισμού, 10 τεμάχια/συσκευασία)	R 54 134
Τζελ "klar pilot" (αντιθαμπατικό τζελ για κρύσταλλο)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Dräger Testor 2100	R 53 400

Dräger X-plore® 5500

Tam maske

Kendi emniyetiniz için

Kullanma talimatına dikkat ediniz

Tam maskenin her türlü kullanımı, bu kullanma talimatının en iyi şekilde bilinmesini ve ona dikkat edilmesini şart koşmaktadır. Tam maske sadece burada tarif edilen kullanım için tasarlanmıştır.

Bakım ve onarım

Cihaza mutlaka uzman kişiler tarafından düzenli genel bakım ve kontrol yapılmalıdır. Cihazdaki bakım ve onarım çalışmaları sadece uzman kişilerce yapılmalıdır. Sizlere, Dräger Safety ile bir servis sözleşmesi yapmanızı ve tüm onarımların ve bakımların Dräger Safety tarafından yapılmasını öneriyoruz. Bakım ve onarım sırasında sadece orijinal Dräger parçaları kullanılmalıdır. "Bakım aralıkları" bölümüne dikkat edilmelidir.

Aksesuar

Sadece sipariş listesinde bulunan aksesuarları kullanın.

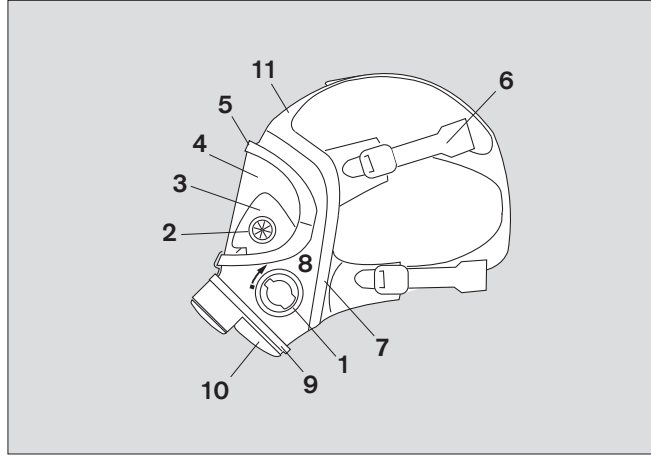
Tarifi/Kullanım amacı

Tam maskeler yüzü ve gözleri agresif maddelere karşı korur. Bu maskeler sadece X-plore serisinin sertifikalı solunum filtreleri ile birlikte kullanılmalıdır. Örn; kapsülsüz parçacık filtreleri, gaz filtreleri veya kombine filtreler¹⁾ buna dahildir. Tam maskeler -30 °C ile 60 °C arasındaki sıcaklıklarda kullanılabilir. Gözlük takan kişilerin, bir maske gözlüğü kullanması mümkündür. Kullanım süresi, zararlı maddelerin türüne ve yoğunluğuna ve ayrıca filtrenin türüne bağlıdır.

İzinler

Belirtilen tam maskeler EN 136 CL 2'ye göre onaylıdır ve CE işaretini taşır. Avustralya ve Yeni Zelanda için AS/NZS 1716:1994 geçerlidir.

Ne nedir?



- | | | |
|---------------------|-------------------|-----------------------|
| 1 Filtre bağlantısı | 5 Germe çerçevesi | 9 Toka |
| 2 Kontrol valfi | 6 Bandajlar | 10 Koruyucu kapak |
| 3 İç maske | 7 Conta çerçevesi | 11 Alın bandı parçası |
| 4 Görüş camı | 8 Maske gövdesi | |

Tiple aynı işaretleme

Bu kullanma talimatında, şu tip tanım işaret ve numaralarına sahip olan tam maskeler tarif edilmektedir:

- | | |
|----------------------|----------|
| Dräger X-plore 5500 | R 55 270 |
| Dräger X-plore 5500L | R 56 655 |

Sembol açıklaması



Daima bir ambalaj ünitesi içindeki iki aynı tip solunum filtresi kullanılmalıdır.

Kullanım için gereken şartlar

- Ortam havasının oksijen oranı:
 - Hollanda, Belçika, İngiltere hariç Avrupa'da en az %17 Hac.
 - Hollanda, Belçika, İngiltere, Avustralya, Yeni Zelanda'da en az %19 Hac.
 - ABD'de en az %19,5 Hac.
 - Diğer ülkeler için ulusal direktiflere dikkat edin!
- Zararlı maddelerin türü bilinmelidir, uygun solunum filtreleri seçin¹⁾.

UYARI

Havalandırılmayan bölümlerin, çukurların, kanalların vs. içine filtre aleti ile girilmesi yasaktır. Filtre aletleri, sadece ortam havasının doğrudan ölüm veya sağlık tehlikesi doğurmadığı durumlarda kullanılmalıdır.

Kullanımı

Kullanımdan önce

- İşletmeci/kullanıcı, ilk kullanımdan önce aşağıdaki koşulları yerine getirmiş olmalıdır (Bkz. 89/656/EEC sayılı Avrupa yönetmeliği):
- Örn; contanın kusursuz şekilde oturmasının sağlanması için oturma şekli doğru olmalıdır,
 - Kişisel koruyucu ekipman, aynı anda taşınan diğer kişisel koruyucu ekipmanlara (Örn; koruyucu ceket) uyumlu olmalıdır,
 - Kişisel koruyucu ekipman ilgili çalışma yeri koşullarına uygun olmalıdır,
 - Kişisel koruyucu ekipman, ilgili solunum koruma cihazı kullanıcısının ergonomik gereksinimleri ve sağlık gerekliliklerine uygun olmalıdır.

Solunum filtresinin takılması

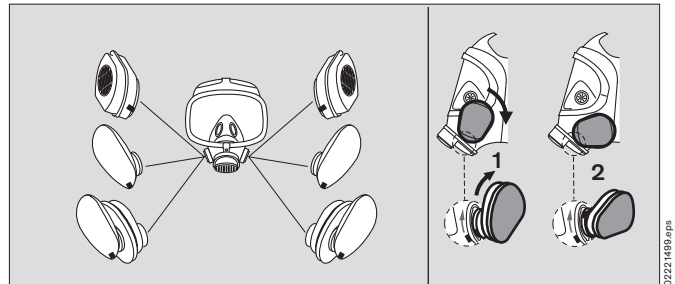
NOT

Aşağıdaki açıklama kapsülsüz parçacık filtreleri, parçacık filtreleri ve kombine filtreler için geçerlidir. X-plore serisinin diğer filtrelerine ait bilgiler için Bkz. İlgili kullanım talimatı.

- Solunum filtresinin konumlandırılması (1) – **Çizgi işaretinin karşısına!** – ve solunum filtresi sonuna kadar aşağıya doğru çevrilerek, sonuna kadar kilitlemelidir (2), **(solunum filtresinin çizgi işaretleri ok işareti ucunun üst tarafında olmalıdır!)**. Solunum filtresinin çözülmesi, kilitlemenin ters yönünde gerçekleşir.

UYARI

Bayonet tek taraflı kullanılmamalıdır! Solunum filtresi kilitleme esnasında yamuk yerleştirilmemelidir!



1) İlgili kullanma talimatına dikkat edin.

Tam maskeyi takın

NOT

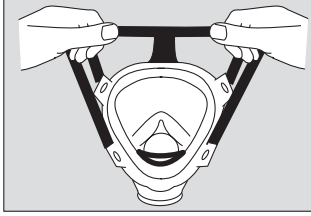
Baş ve tam maske arasındaki izolasyon hattında saç ve yabancı maddeler olmamalıdır, bu tür maddeler kaçaklara neden olabilir. Gözlük takanlar, bir maske gözlüğü kullanmalıdır.

- Gerekirse maske gözlüğü takın¹⁾.
- Kafa bandajlarını sonuna kadar açın.

NOT

Çok düşük sıcaklıklarda, maskeyi takmadan önce kullanıcı kısa süre durmalıdır. Bu sayede tam maskenin buğulanması önlenir.

- Tam maskeyi hazırlama pozisyonundan çözün.
- Bandajı açın ve çenenizi çene yuvasına yerleştirin.
- Kafa bantlamasını başınızın üzerinden çekin ve geriye doğru uzatın.
- Tam maskeyi iyice yüzünüze yerleştirin.
- İlk önce ense bandını, daha sonra şakak bandını ve son olarak alın bandını aynı gerginlikte gerin.



01721489.eps

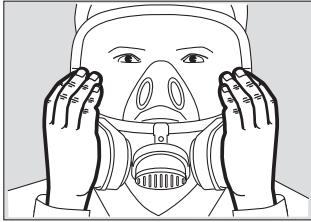
Conta yuvasının kontrol edilmesi

NOT

Pad küçük parça filtrelerinin kullanılması durumunda sadece yüksek basınç kontrolü yapılmalıdır, çünkü pad kapağı gaz filtresini veya pad plakasını hava geçirmez şekilde izole etmez.

Vakum testi

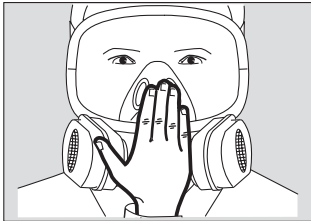
- Her iki solunum filtresini ellerinizle ya da bir yardımcı araçla (Örn; yaklaşık olarak düz bir kartonla) sızdırmaz şekilde tutun ve vakum oluşana kadar nefes alın. Nefesinizi kısa bir süre tutun. Vakum olduğu gibi kalmalıdır, aksi halde bantları biraz daha sıkın.



01721489.eps

Yüksek basınç testi

- Tam maskenin nefes verme valfını sızdırmaz şekilde tutun ve sabit şekilde nefes verin. Tam maske yüzden kalkmamalıdır. Solunum havası conta çerçevesinin üzerinden akarsa, bandı sıkın.



01721489.eps

⚠ UYARI

Sadece sızdırmayan bir tam maske ile ve nefes filtreleri takılı şekilde gereken çalışma yapılmalıdır. Eğer maskenin kullanılabilirliği kullanılacağı ortama özel etkilere dayanarak etkilenmişse, tehlike alanını derhal terk edin.

Özel ve aşırı durumlarda kullanımı

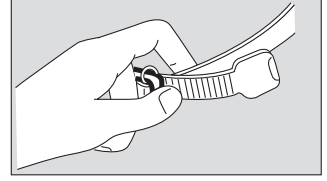
Düşük sıcaklıklarda: Görüş camının iç tarafına "klar-pilot" macunu sürerek, camın buğulanmasını önleyin²⁾.

Yüksek sıcaklıklarda: Görüş camının zarar görmesi durumunda, tehlike alanı derhal terk edilmelidir.

Patlama tehlikesi olan alanda: Solunum filtresi dahil, tam maskeye anti statik spreyi uygulayın.

Kullanımdan sonra

- Her iki solunum filtresini çıkartın ve bertaraf edin¹⁾.
- Tam maskenin çıkarılması: İşaret parmaklarınızı ense bandajlarının ek, yani dil parçasının arkasına sokun, baş parmaklarınızla sıkıştırma tokalarını öne doğru bastırın ve aynı zamanda maskeyi yüzünüzden uzaklaştırarak kafanızın üzerinden çekip çıkarın. Bu sırada solunum bağlantısından çekin.



01721489.eps

Temizleme, dezenfekte etme ve kurutma

Tam maskeyi her kullanımdan sonra temizleyin ve dezenfekte edin.

⚠ DİKKAT

Çok yüksek dozaj ve çok uzun etki süresi, tam maskede hasara yol açabilir! Temizlemek için aseton, alkol vb. eriyikler kullanılmamalıdır. Sadece aşağıda belirtilen temizlik ve dezenfeksiyon maddelerini kullanın.

- Tam maskeyi her işe mahsus yıkama maddesi Sekusept Cleaner²⁾ (%0,5 - 1,0'lık çözelti) eklenmiş suyla ve bir bezle temizleyin ve bunun hemen ardından akar suyla temizlik maddesini tamamen çıkartın.
- Tam maskeyi 15 dakika boyunca Incidur²⁾ (%2'lik çözelti) dezenfeksiyon maddeli dezenfeksiyon banyosuna yatırın ve bunun hemen ardından dezenfeksiyon maddesini akar suyla tamamen temizleyin.
- Kurutma dolabında veya havada tamamen kurutulmalıdır. Sıcaklık maks. 60 °C. Doğrudan güneş ışığına maruz bırakılmamalıdır.

Makinede temizleme ve Eltra[®] ile dezenfeksiyon 90 21 380 numaralı kullanım talimatına göre yapılmalıdır.

Sızdırmazlık kontrolü

Tam maske her kullanımdan sonra veya her bakım ve onarımdan sonra kontrol edilmelidir.

Kontrol cihazı ve aksesuar: Dräger Testor 2100, 2 x Bayonet kilidi (AG 02 460), Nefes verme valfi tapası (R 53 349).

(1) Sızdırmazlığı kontrol edin

- Conta çerçevesi ve nefes verme valfını suyla nemlendirin.
- Tam maskeyi kontrol kafasına takın.
- Conta çerçevesinin kontrol kafasının her yerine dayandığından emin olun. Gerekirse kontrol kafasına hava üfleyin.
- Bağlantı parçalarını bayonet kilitleri ile sıkıca oturtun ve 10 mbar vakum oluşturun.

Basınç kaybı 1 mbar/dakikadan düşükse tam maske sızdırmaz olarak geçerlidir. Maske sızdırsa (2). bölüm uygulanır.

(2) Sızdırmaz hale getirilmiş nefes verme valfi ile kontrol

- Nefes verme valfi pulunu çıkartın.
- Nefes verme valfi kontrol tapasını kilitlemeye kadar yerine takın.
- 10 mbar vakum oluşturun.
- Basınç kaybı 1 mbar/dakikadan düşükse, nefes verme valfi kontrol tapasını çıkartın, yeni valf pulu takın.
- Sızdırmazlık kontrolünü (1) tekrarlayın. Maske sızdırsa (3). bölüm uygulanır.

(3) Su altında sızdırmazlık kontrolü

- Tam maske dahil kontrol kafasını nefes verme valfi kontrol tapası ile suya batırın.
- Yakl. olarak 10 mbar yüksek basınç oluşturun.
- Kontrol kafasını su yüzeyinin altında yavaşça döndürün. Çıkan hava kabarcıkları, sızdıran yerleri gösterir.
- Tam maskeyle birlikte kontrol kafasını sudan çıkartın, tam maskeyi onarın, sızdıran yapı parçalarını değiştirin.
- Nefes verme valfi kontrol tapasını çıkarın ve nefes verme valfını monte edin.
- Sızdırmazlık kontrolünü (1) tekrarlayın.

Kontrolenden sonra

- Bayonet kilitleri söküp çıkartın.
- Tam maskeyi test başlığından çıkarın ve gerekirse kurutun.
- Koruyucu kapağı takın; yerine oturmasına dikkat edin.

1) İlgili montaj talimatına dikkat edin.
2) İlgili kullanma talimatına dikkat edin.

Özel bakım çalışmaları

Görüş camının değiştirilmesi

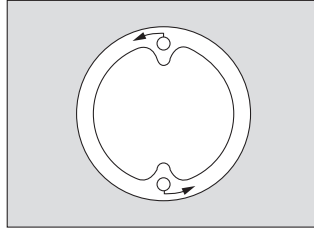
- Metal germe çerçeveli maske: Civataları sökün, bu işlem esnasında altı köşeli somunları sıkı tutun.
- Plastik germe çerçeveli maske: Civataları sökün. Germe çerçevesini bağlantı yerlerinden bir tornavida ile ayırın ve ardından yukarıya ve aşağıya doğru çekip çıkarın.
- Gerekirse, bileziği ve kaydırma halkasını ve destek sacını sökün.
- Eski görüş camını lastik kavramadan sökün (basma düğmeleri açın).
- Yeni görüş camını lastik kavramanın önce üst, sonra da alt bölümüne takın.
Görüş camı üzerindeki orta işaretleri, maske gövdesi üzerindeki dikiş ile üst üste gelmelidir.
- Lastik çerçeveyi sağ ve sol taraftan görüş camının kenarı üzerine çekin.
- Lastik çerçevenin dışını ve germe çerçevesinin içini sabunlu su ile nemlendirin.
- Önce üst, sonra da alt germe çerçevesini bastırın.
- Gerekirse, kaydırma halkasını ve yeni bileziği takın. Kancayı, toka olabildiğince gergin oturacak şekilde asın.
- Gerekirse, toka ve kaydırma halkası arasına destek sacını itin, alt germe çerçevesine sıkıştırın ve hizalayın.
- Metal germe çerçeveli maske: Germe vidalarını altı köşeli somunlara takın ve germe rakorları arasındaki mesafe 3 ile 0,5 mm kadar oluncaya kadar, vidaları sıkın.
- Plastik germe çerçeveli maske: Civataları yerleştirin ve sıkın.

İç maskenin kumanda valflerindeki valf pullarının değiştirilmesi

- Eski valf pullarını içeriye doğru çekip çıkarın.
- Yeni valf pullarının pimlerini içten deliğe sokunuz ve pimin dip kısmındaki yiv görününceye kadar, görüş camına doğru çekin. Valf pulları iç tarafta düzgün ve muntazam oturmalıdır.

Entegre edilmiş konuşma diyaframı vida dişli halkanın değiştirilmesi

- İç maskeyi, entegre edilmiş konuşma diyaframı vida dişli halkanın yivinden çekip dışarı çıkarın.
- Entegre edilmiş konuşma diyaframı vida dişli halkayı, R 26 817 kalem anahtar ile söküp çıkarın.
- O-ringi conta kaldırma cihazı R 21 402 ile maske bağlantısından dışarı çıkarın.
- O-ringi kontrol edin ve gerekirse değiştirin.
- Yeni O-ringe sabunlu su sürünüz ve yerine takın.
- Entegre edilmiş konuşma diyaframı vida dişli yeni halkayı yerine takın ve R 26 817 kalem anahtar ile sıkın.



NOT

İç maskenin kenarını, entegre edilmiş konuşma diyaframı vida dişli halkanın yivinin içine ilikleyiniz; kenar, entegre edilmiş konuşma diyaframı vida dişli halkayı çevre çevre sarmalıdır. Maske bağlantı parçasındaki ve iç maskedeki orta işaretler üst üste gelmelidir.

Nefes verme valfi pulunun değiştirilmesi

- Koruyucu kapağı maske bağlantısından çekin.
- Valf pulunu dışarı çekin.
Valf pulu ve yuvası temiz ve hasarsız olmalıdır, aksi halde temizlenmeli veya değiştirilmelidir.
- Valf pulunu su ile nemlendirin ve yerine takın.
- Koruyucu kapağı takın; yerine oturmasına dikkat edin.

Nefes alma valfi pulunun değiştirilmesi

- Solunum valfini sıkma bileziklerinden dışarı çekin.
- Eski valf pulunu çıkarın, yeni valf pulunu takın.
- Nefes alma valfini iyice oturuncaya kadar bağlantı parçasının içine doğru bastırın. Valf pulu sıkışmamalıdır, pul içe doğru ve çıkıntılar dışa doğru bakmalıdır.

Depolama

- Bandajları sonuna kadar açın.
 - Görüş camını bir antistatik bez ile silin.
 - Tam maskeyi ait olduğu torbaya veya maske kutusuna yerleştirin.
 - Tam maskeyi şekli bozulmayacak, yani deforme olmayacak şekilde, kuru ve tozsuz bir yerde depolayın.
Depolama sıcaklığı: -15 °C ile 25 °C arasında.
- Doğrudan ışık ve sıcaklığa maruz bırakmayın.
Depolama için ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" ve ulusal yönetmelikleri, plastik ürünlerin bakımını ve temizlemesini dikkate alın.

Bakım aralıkları

Aşağıdaki bilgiler, Almanya'da geçerli BGR 190'daki önerilerdir. Ulusal yönetmelikleri dikkate alın.

Yapılacak çalışmalar	Azami süreler					
	Kullanımdan önce	Kullanımdan sonra	6 ayda bir	Her 2 yılda bir	Her 4 yılda bir	Her 6 yılda bir
Cihazı kullanacak olan kişi tarafından yapılacak kontrol	X					
Temizlemek ve dezenfekte etmek		X		X ¹⁾		
Görüş, fonksiyon ve sızdırmazlık kontrolü		X	X ²⁾			
Nefes verme valfinin pulunun değiştirilmesi					X	
Konuşma diyaframının değiştirilmesi						X
Konuşma diyaframındaki O-ringin değiştirilmesi						X

- 1) Vakum ambalajlı tam maskelerde; aksi halde 6 ayda bir.
2) Vakum ambalajlı tam maskelerde her 2 yılda bir.

Sipariş listesi

Tanımlı ve tarifi	Sipariş No.
Dräger X-plore 5500	R 55 270
Dräger X-plore 5500 L	R 56 655
Maske gözlüğü (gözlük çerçevesi ve tutturma tertibatı)	R 51 548
Mask taşıma kutusu Mabox (büyük)	R 53 680
Mask taşıma kutusu Mabox II (küçük)	R 54 610
Mask taşıma kutusu Wikov V	R 51 019
Cam kapakları (25 adetlik set)	R 25 355
DAISYquick (temizleme bezi, her pakette 10 adet)	R 54 134
"klar-pilot" macunu (görüş camı için temizleme malzemesi)	R 52 560
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Dräger Testor 2100	R 53 400

Dräger X-plore 5500

Full-face mask

NIOSH Instructions for Use

For Your Safety

It is absolutely mandatory that you read and understand these instructions before you use the full-face mask and that you only use it for the intended use (as described below). Failure to do so could lead to sickness or death. If you have any questions concerning these instructions or how to properly use the full-face mask, ask your supervisor or call Dräger Safety in the USA at 1-800-858-1737. In other countries, please contact the respective Dräger subsidiary or your local dealer.

WARNING

You must read and understand these instructions for use before you use the full-face mask; and you must strictly follow these instructions. Failure to do so could lead to sickness or death.

Supervisors have to ensure that in their field of responsibility all users are familiar with these instructions for use and will use the full-face mask in strict accordance with these instructions for use.

Description

The full face masks of the Dräger X-plore 5500 series are part of NIOSH approved respirators and protect the face and the eyes against aggressive media.

They must only be used with filters and/or cartridges of the X-plore series¹⁾ to ensure trouble-free operation.

Operating temperature: -30 °C to 60 °C (-22 °F to 140 °F). Lower or higher temperature extremes are permitted with shorter exposure times. Spectacle kits are available for users who wear spectacles.

Intended Use

The full face masks are only to be used for the purposes specified herein. National regulations and applications must be observed.

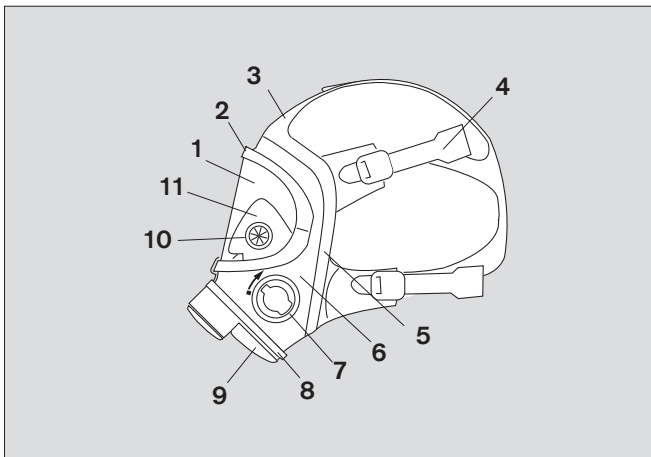
NOTICE

Only use NIOSH approved respiratory apparatus!

Approvals

See approval Label on page 55

What is What?



02527489-4008









- | | |
|---------------|-------------------------------------|
| 1 Lens | 7 Filter and/or cartridge connector |
| 2 Lens frame | 8 Clamp |
| 3 Front strap | 9 Protective cap |
| 4 Head straps | 10 Control valve |
| 5 Face seal | 11 Inner mask |
| 6 Mask body | |

Markings

These Instructions for Use apply to full-face masks with the following type identity markings:

Dräger X-plore 5500	R 55 270
Dräger X-plore 5500L	R 56 655

Explanation of Symbols on the Packaging

-  Attention! Strictly follow the Instructions for Use.
-  Respiratory protection against gases and vapours
-  Respiratory protection against dusts and particles
-  Respiratory protection during the spraying of paint, disinfectants and other aerosols
-  Respiratory protection during grinding, sawing and cutting processes
-  Respiratory protection during painting and finishing
-  Respiratory protection during the distribution of pesticides and insecticides
-  Respiratory protection during welding and soldering

Use

Requirements

- The ambient air must contain at least 19.5 % vol. oxygen. For other countries, observe national regulations.
- Respirators must be used in accordance with a complete respiratory protection program including selection, training, fit-testing, and fit-checking. Strictly follow all applicable government regulations concerning the use of respirators (promulgated by the Occupational Safety and Health Administration at 29 CFR, Part 1910.134).
- The type of pollutants must be known, chose corresponding respiratory filters¹⁾. If the pollutants are unknown, these masks must not be used.
- Two respiratory filters of the same type from a single package must always be used.

WARNING

Unventilated containers, cavities, channels etc. may not be entered with the filter apparatus.
Filter apparatus may only be used, when the ambient air is neither dangerous to life nor health.

1) Please refer to respective Instructions for Use.

Attaching the Respiratory Filters

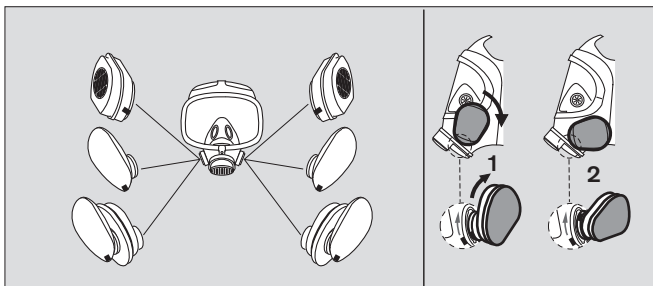
NOTICE

The following description is valid for non-capped filters, filters, cartridges, or combined filters. For information on other X-plore respiratory filters please refer to the respective Instructions for Use.

- Position the two respiratory filters (1) – The line markings must line up – and insert them until they lock into place (2) by rotating them downwards until a stop is felt (line marking of the respiratory filters above the end of the arrow). The respiratory filters are removed by carrying out this sequence in reverse.

⚠ WARNING

The two-point bayonet connector must be securely attached on both sides!
The respiratory filters must be straight when locked in position.



Donning the Full-Face Mask

⚠ WARNING

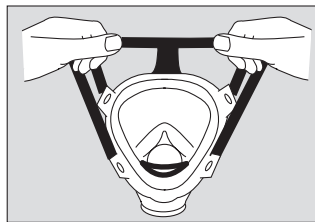
The sealing line between head and full face mask must be free of hair and foreign substances as those may cause leakages. Spectacle wearers should wear mask spectacles.

- Install mask spectacles if necessary¹⁾.
- Open the straps as far as they will go.

NOTICE

In case of extremely low temperatures, the wearer should hold his breath while donning the mask. This prevents the full face mask from fogging.

- Remove the full face mask from retrieval position.
- Lay chin in the chinwell.
- Pull the head strap kit over the head and draw backwards.
- Adjust the full face mask.
- Stretch evenly tight; first the neck straps, then the temple straps, finally the front strap.



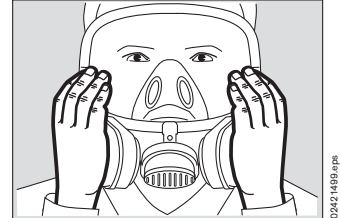
Fit Check

NOTICE

If you use particle filter pads, always use the positive pressure test to check if the mask fits tightly since the pad retainer does not seal the cartridge and the pad base.

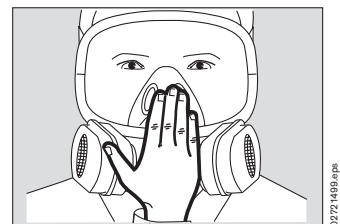
Negative pressure test

- Seal off both respiratory filters with your hands or an auxiliary means (e.g. a plane cardboard) and inhale until negative pressure is produced in the mask. Hold your breath for a short time. The negative pressure is to remain. If not, tighten the headstraps again.



Positive pressure test

- Seal off the exhalation valve of the full-face mask and exhale. The full-face mask must not lift off the face. If air escapes via the face seal, tighten the headstraps again.



⚠ WARNING

Always make sure the full-face mask is airtight and that two respiratory filters of the same type are fitted prior to entering a hazardous atmosphere. If the performance of the full-face mask is impaired due to operation effects, immediately leave the danger zone.

Duration of use

The operating period depends on various factors, including the type and concentration of pollutant, type of respiratory filters and environmental conditions such as temperature and relative humidity.

Extreme Operating Conditions

In case of low temperatures: Treat the inside of the lens with anti-misting gel "Klar pilot" to prevent it from fogging up. Hardening of the exhalation valve disc is possible. Take particular care to check for leaks.

In case of high temperatures: If the lens is damaged, leave the danger area immediately.

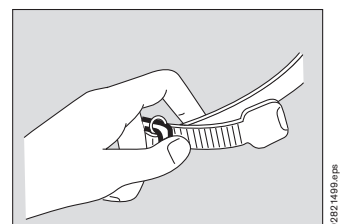
In explosion-hazard: Treat the full-face mask with antistatic spray or work with a screen of water mist.

⚠ DANGER

Risk of death or serious injury!
If the function of the mask is reduced by effects specific to the contaminated area, leave the contaminated area immediately.

After Use


- Remove the respiratory filters and properly dispose in accordance with local regulations.
- Remove the full-face mask: Insert index finger behind the tabs on the neck straps and press the clamping buckles forward with the thumbs, pulling the full-face mask off your face and back over your head.



1) Observe the corresponding assembly instructions.
2) Observe the corresponding Instructions for Use.

Cleaning, Disinfecting, Drying

Clean and disinfect the full face mask after every use, every time before it is used by another user or, if individually assigned, as often as necessary to keep in a sanitary condition.

 CAUTION
Excessive disinfectant concentrations and too long disinfecting times can damage the full-face mask. Do not use organic solvents such as acetone, alcohol etc. Only use the cleaning agents and disinfectants listed below.

- If the full-face mask is very dirty, clean it with a cloth and lukewarm water mixed with a mild detergent or an all-purpose detergent.
- Insert the full-face mask in a disinfectant bath with Airkem A-33¹⁾. Rinse thoroughly under running water.
- Dry the full-face mask in a drying cabinet or in air. Keep out of direct sunlight.

The maximum temperature for cleaning, disinfecting, and drying may be 60 °C (140 °F).

Visual Inspection

- Check if the full-face mask is complete and functions correctly.
- Check the exhalation valve:
 - Remove the protective cap from the mask connector and pull out the valve disc.
The valve disc and seat must be clean and undamaged.
 - Clean or replace if necessary. Moisten the valve disc with water before fitting it.

Maintenance

- Carry out both a visual inspection and a leak test after any maintenance work.

Replacing the lens

- Mask with metal lens frame: Grip the hexagonal nuts and unscrew the screws.
- Mask with plastic lens frame: Unscrew the screws. Pry the lens frame apart with a screwdriver at the connecting points, then pull it off to the top and bottom.
- Remove the connector clamp, sliding ring and support if necessary.
- Detach the old lens from its rubber frame.
- Insert a new lens, first in the upper half and then in the lower half of the rubber frame.
The center marks on the lens must be aligned with the seam on the facepiece.
- Draw the rubber frame over the edge of the lens on the right and left.
- Moisten the outside of the rubber frame and the inside of the lens frame with soap solution.
- Fit first the upper, then the lower lens frame.
- Put support between connector clamp and sliding ring if necessary, clamp it to the bottom lens frame and align it.
- Mask with metal lens frame: Screw the screws into the hexagonal nuts and tighten until the gap between the clamp lobes is between 3 and 0.5 mm.
- Mask with plastic lens frame: Insert and tighten the screws.

Replacing a control valve disc

- Pull out the old valve disc towards the inside.
- Insert the stud of the new disc into the hole from inside, and pull it towards the lens until the undercut of the stud is visible.
The valve disc should make even contact with the inside surface.

Replacing the exhalation valve disc

- Remove the protective cap from the mask connector.
- Pull out the valve disc.
The valve disc and seat must be clean and undamaged. Clean or replace if necessary.
- Moisten valve disc with water and refit.
- Refit the protective cap so that it engages.

Replacing an inhalation valve disc

- Pull the inhalation valve out by its edge.
- Remove the old valve disc and fit new disc.
- Stretch and press the inhalation valve disc around the stem until it makes even contact all around.
The valve disc must not be pinched. The disc must face inwards, and the stems face outwards.

Storage

- Loosen the straps as far as possible.
 - Wipe lens with anti-static cloth.
 - Pack full-face mask in its bag or box.
 - Store it in a dry, dust-free place where it is not deformed.
- Storage temperature: -15 °C to 35 °C (5 °F to 95 °F)
Keep out of direct sunlight and heat.

Maintenance Intervals

Work required	Before use	After use	Every 2 years	Before being worn by a different individual or, if individually assigned, as often as necessary to keep in a sanitary condition
Visually inspect full-face mask	X	X		
Clean full-face mask		X		X
Disinfect full-face mask		X		X
Check correct function and absence of leaks	X		X ¹⁾	
Visually inspect exhalation valve disc	X			
Replace exhalation valve disc			X	
Visually inspect inhalation valve discs	X			
Replace inhalation valve discs			X	
Visually inspect control valves	X			
Replace control valve discs			X	

1) Full-face masks in airtight packaging

Order List

Designation and description	Order No.
Dräger X-plore 5500	R 55 270
Dräger X-plore 5500 L	R 56 655
Spare parts:	
Lens for Dräger X-plore 5500	R 50 833
Lens for Dräger X-plore 5500 L	R 26 989
Head strap	R 26 279
Control valve	RM 08 304
Exhalation valve disc	R 52 541
Inhalation valve disc	R 51 488
Protective cap (black)	R 52 552
Cap	R 55 268

Contact Dräger Safety for accessories such as spectacle kits, anti-fogging agents, storage bags, etc.

1) Observe the corresponding Instructions for Use.

Dräger X-plore 5500

Masque complet

NIOSH Notice d'utilisation

Pour votre sécurité

Il est impératif que vous ayez pris connaissance et compris ces instructions avant d'utiliser ce masque complet et que vous ne l'utilisiez que pour son usage prévu (comme il est décrit). Dans le cas contraire, cela peut entraîner des maladies ou même la mort. Si vous avez des questions sur ces instructions ou sur comment utiliser correctement ce masque complet, posez vos questions à votre chef d'équipe ou appelez Dräger Safety USA au 1-800-858-1737. Pour les autres pays, veuillez contacter les filiales respectives de Dräger ou votre vendeur local.

⚠ AVERTISSEMENT

Vous devez avoir lu et compris ces instructions avant d'utiliser ce masque complet ; et vous devez impérativement suivre ces instructions.
Dans le cas contraire, cela peut entraîner des maladies ou même la mort.

Les chefs d'équipe doivent s'assurer que tous les utilisateurs relevant de leur zone de responsabilité se soient familiarisés avec cette notice d'utilisation et qu'ils vont utiliser ce masque complet strictement, conformément à cette notice d'utilisation.

Description

Les masques complets des séries Dräger X-plore 5500 font partie des appareils respiratoires homologués NIOSH. Ils protègent le visage et les yeux contre les substances agressives.
Ils ne doivent être utilisés qu'avec des filtres et/ou cartouches respiratoires des séries X-plore¹⁾ afin de garantir un fonctionnement normal.
Température d'utilisation -30 °C à 60 °C. Des températures extrêmes inférieures ou supérieures sont autorisées pendant de courtes périodes d'exposition.
Des kits lunettes sont disponibles pour les porteurs de lunettes.

Domaine d'application

Ces masques complets ne doivent être utilisés que pour l'usage prévu décrit ci-dessous. Les réglementations et procédures nationales doivent être respectées.

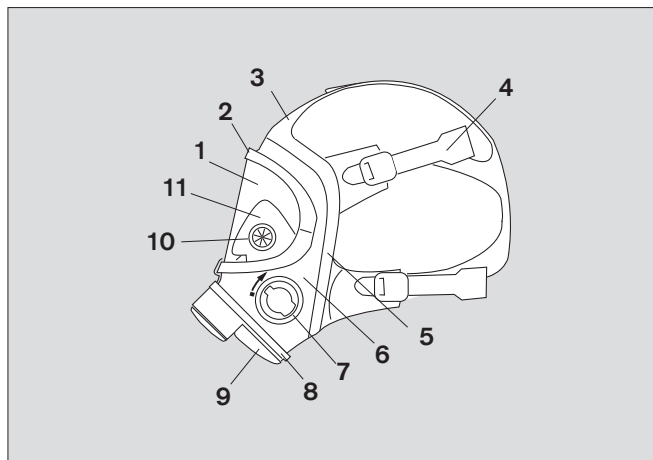
REMARQUE

Utilisez uniquement les appareils respiratoires homologués NIOSH !

Homologations

Voir marquage de conformité à la page 55.

Légende



- | | |
|----------------------|--|
| 1 Visière | 7 Raccords pour filtre et/ou cartouche |
| 2 Cadre de serrage | 8 Collier |
| 3 Bride frontale | 9 Capuchon de protection |
| 4 Jeu de brides | 10 Valve de commande |
| 5 Cadre d'étanchéité | 11 Masque intérieur |
| 6 Corps du masque | |

1) Veuillez consulter la notice d'utilisation correspondante.

Marquage

Ce mode d'emploi décrit les masques complets de types identiques comportant le marquage suivant :

Dräger X-plore 5500 R 55 270
Dräger X-plore 5500L R 56 655

Explication des symboles sur l'emballage

- Attention ! Observer la notice d'utilisation.
- Protection respiratoire contre les gaz et les vapeurs
- Protection respiratoire contre les poussières et les particules
- Protection respiratoire contre la peinture au pistolet, les désinfectants et autres aérosols
- Protection respiratoire pour le meulage, le sciage et les procédés de coupage
- Protection respiratoire pour la peinture et les finitions
- Protection respiratoire pour l'épandage de pesticides et d'insecticides
- Protection respiratoire pour le soudage et le collage

Utilisation

Exigences

- L'air ambiant doit présenter une teneur en oxygène d'au moins 19,5 % de vol.
Pour les autres pays, respecter les réglementations nationales.
- Les masques respiratoires doivent être utilisés conformément au programme complet de protection respiratoire, y compris le choix, la formation, l'essai et le contrôle d'étanchéité. Suivre strictement tous les règlements gouvernementaux applicables sur l'utilisation d'appareils respiratoires (promulgués par l'OSHA, "Occupational Safety and Health Administration" au titre 29 du CFR, partie 1910.134).
- Les types de polluants doivent être connus, choisir les filtres respiratoires correspondants¹⁾. Si les polluants ne sont pas connus, ces masques ne doivent pas être utilisés.
- Il faut toujours utiliser deux filtres respiratoires du même type issus d'un même emballage.

⚠ AVERTISSEMENT

Il ne faut pas pénétrer avec cet appareil respiratoire à filtre dans des réservoirs, des cavités et des voies non ventilés.
Il faut uniquement utiliser cet appareil lorsque l'air ambiant n'est ni dangereux pour la vie ni pour la santé.

Mise en place des filtres respiratoires

REMARQUE

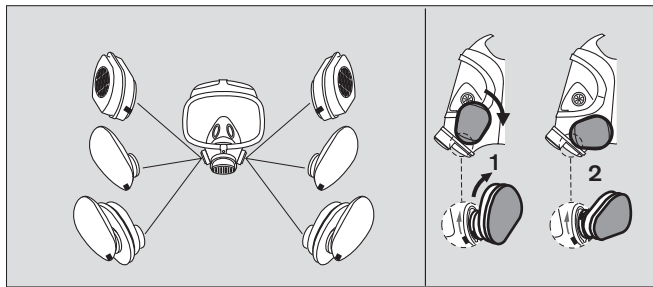
La description suivante vaut pour les filtres à particules non capsulés, les filtres, cartouches respiratoires, ou filtres mixtes. Pour plus d'informations sur les filtres respiratoires X-plore, veuillez consulter la notice d'utilisation correspondante.

Positionner les deux filtres respiratoires (1) – repères alignés ! – et les verrouiller jusqu'en butée (2) en les tournant vers le bas jusqu'à sentir une résistance (repères des filtres respiratoires au niveau de l'extrémité de la flèche).

Appliquer la procédure inverse pour retirer les filtres respiratoires.

⚠ AVERTISSEMENT

Ne pas engager la baïonnette d'un seul côté !
Ne pas déformer les filtres respiratoires en les verrouillant.



Mise en place du masque intégral

⚠ AVERTISSEMENT

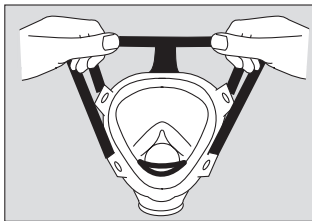
L'interposition de cheveux et de corps étrangers doit être évitée au niveau de la ligne de contact entre la tête et le masque complet, car cela peut provoquer des fuites. Les porteurs de lunettes peuvent porter des lunettes pour masque.

- Monter si nécessaire les lunettes pour masque¹⁾.
- Ouvrir les brides au maximum.

REMARQUE

En cas de températures extrêmement basses, le porteur du masque doit retenir sa respiration pendant quelques instants. Ainsi, cela évite que le masque complet soit recouvert de buée.

- Dégager le masque complet de la position de mise à disposition.
- Passer le menton dans la mentonnière.
- Passer le harnais au dessus de la tête et tirer vers l'arrière.
- Ajuster le masque complet.
- Tout d'abord, tendre uniformément les sangles de la nuque, puis les brides au niveau des tempes, et enfin la bride frontale.



1) Suivre les instructions d'assemblage correspondantes.
2) Suivre la notice d'utilisation correspondante.

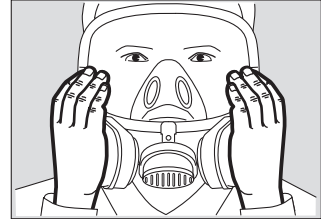
Contrôle de l'étanchéité

REMARQUE

Lors de l'utilisation de filtres à particules à tampon, toujours effectuer l'essai de surpression pour vérifier si le masque est bien étanche, car le capuchon à tampon ne ferme pas de façon hermétique la cartouche respiratoire et la plaque à tampon.

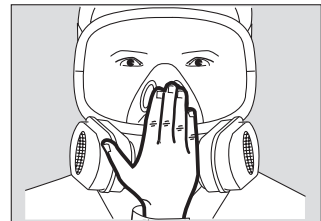
Essai de dépression

- Maintenir l'étanchéité des deux filtres avec les mains ou une aide (par ex. avec des morceaux de carton plats) et inspirer jusqu'à produire une dépression. Retenir la respiration pendant quelques instants. La dépression doit se maintenir. Sinon, réajuster les brides.



Essai de surpression

- Fermer la valve expiratoire du masque complet et expirer à fond. Le masque complet ne doit pas se décoller du visage. Si de l'air sort du cadre d'étanchéité, resserrer les brides.



⚠ AVERTISSEMENT

Toujours s'assurer que le masque est hermétique, que les deux filtres respiratoires sont du même et montés avant de pénétrer dans un environnement dangereux. Si la capacité de fonctionnement du masque est affectée par des influences spécifiques à l'utilisation, il faut immédiatement quitter la zone dangereuse.

Durée d'utilisation

La durée d'utilisation dépend de différents facteurs, notamment de la nature et de la concentration des substances toxiques, du type de filtres respiratoires et des conditions ambiantes telles que la température et l'humidité relative.

Conditions d'utilisation extrêmes

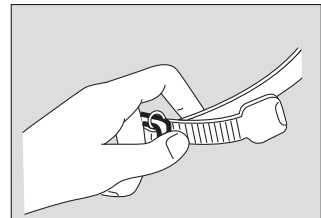
- Basses températures :** Traiter l'intérieur de l'oculaire avec un gel anti-buée « klar-pilot » pour éviter la formation de buée. Un durcissement du disque de la valve expiratoire est possible. Veiller particulièrement à l'étanchéité.
- Températures élevées :** Quitter immédiatement la zone dangereuse si l'oculaire est endommagé.
- Zone à risque d'explosion :** Traiter le masque avec un spray antistatique ou travailler avec un rideau d'eau.

⚠ DANGER

Risque de blessures sévères ou même de mort !
Si la capacité de fonctionnement du masque est affectée par des influences spécifiques à l'utilisation, il faut immédiatement quitter la zone dangereuse.

Après utilisation

- Retirer les filtres respiratoires et les mettre au rebut conformément à la réglementation locale.
- Retirer le masque complet : Passer l'index derrière les attaches des brides de nuque, pousser les boucles de serrage vers l'avant avec les pouces et écarter en même temps le masque du visage en le faisant passer par-dessus la tête.



Nettoyage, désinfection et séchage

Nettoyer et désinfecter le masque complet après chaque utilisation, avant qu'il soit utilisé par une autre personne ou, si équipement personnel, aussi souvent que nécessaire pour garder des bonnes conditions hygiéniques.

AVERTISSEMENT

Un dosage excessif du désinfectant et un temps d'action trop long peuvent endommager le masque.
Ne pas utiliser de solvants organiques comme l'acétone, l'alcool etc.
N'utiliser que les nettoyants et désinfectants indiqués ci-dessous.

- Nettoyer le masque complet, s'il est vraiment sale, avec un chiffon et à l'eau tiède mélangée à un détergent doux et un nettoyant universel.
- Immerger le masque complet dans un bain désinfectant avec le désinfectant Airkem A-33¹⁾.
Rincer soigneusement à l'eau courante.
- Laisser sécher le masque complet dans une étuve ou à l'air. Ne pas exposer directement au soleil.

La température maximale pour le nettoyage, la désinfection et le séchage est de 60 °C (140 °F).

Contrôle visuel

- Vérifier si le masque complet est entier et le fonctionnement correct.
- Contrôle de la valve expiratoire :
 - Retirer le capuchon de protection du raccord de masque et extraire le disque de valve.
Le disque et le siège de valve doivent être propres et ne présenter aucun dommage.
 - Le cas contraire, nettoyer ou remplacer. Humidifier le disque de valve avec de l'eau avant de le remonter.

Entretien

- Après toute opération d'entretien, effectuer un contrôle visuel et test de fuite.

Remplacement de l'oculaire

- Masque avec cadre de serrage métallique : maintenir les écrous six pans et dévisser les vis.
- Masque avec cadre de serrage en plastique : dévisser les vis. Écarter le cadre de l'oculaire au niveau des points de liaison avec un tournevis puis le retirer en haut et en bas.
- Retirer le collier, l'anneau de glissement et la plaque de support si nécessaire.
- Détacher l'ancien oculaire de son cadre en caoutchouc.
- Commencer par insérer un nouvel oculaire dans la partie supérieure du cadre en caoutchouc et ensuite dans la partie inférieure. Les repères centraux de l'oculaire doivent coïncider avec la jointure sur la partie faciale.
- Tirer le cadre en caoutchouc à droite et à gauche sur le bord de l'oculaire.
- Humidifier l'extérieur du cadre en caoutchouc et l'intérieur du cadre de serrage avec une solution savonneuse.
- Enfoncer d'abord le haut du cadre de l'oculaire et ensuite le bas.
- Mettre le support entre le collier de serrage et l'anneau de glissement si nécessaire, le fixer au fond du cadre de l'oculaire puis le fixer.
- Masque avec cadre de serrage métallique : visser les vis dans les écrous six pans et les serrer jusqu'à ce que l'espace entre les cames de serrage soient de 3 à 0,5 mm.
- Masque avec cadre de serrage en plastique : insérer et visser les vis.

Remplacement du disque de la valve de commande

- Sortir l'ancien disque de valve en le tirant vers l'intérieur.
- Insérer le tenon du nouveau disque par l'intérieur dans l'orifice et le tirer en direction de l'oculaire jusqu'à ce que l'étranglement du tenon soit visible.
Le disque de valve doit reposer uniformément sur la surface intérieure.

Remplacement du disque de la valve expiratoire

- Remplacement du capuchon de protection du raccord de masque.
- Retirer le disque de la valve. Le disque et le siège de valve doivent être propres et ne présenter aucun dommage. Le cas contraire, nettoyer ou remplacer.
- Humidifier le disque de valve avec de l'eau et le remonter.
- Remonter le capuchon de protection, il doit s'enclencher.

Remplacement du disque de valve inspiratoire

- Sortir la valve inspiratoire en la tirant par son bord.
- Retirer l'ancien disque de valve et monter le neuf.
- Étirer et presser le disque de valve inspiratoire autour de la base jusqu'à ce qu'il repose uniformément sur tout son pourtour.
Le disque de valve ne doit pas se coincer. Le disque doit être tourné vers l'intérieur et les barrettes du disque vers l'extérieur.

Stockage

- Ouvrir les brides au maximum.
- Essuyer l'oculaire avec un chiffon antistatique.
- Emballer le masque complet dans son emballage ou dans sa boîte.
- Le ranger sans le déformer dans un endroit sec et à l'abri de la poussière.
Température de stockage : -15 °C à 35 °C (5 °F à 95 °F)
Le protéger de la lumière directe et de la chaleur.

Périodicité de contrôle et d'entretien

Travaux à effectuer	Avant l'utilisation	Après utilisation	Tous les 2 ans	Avant le port par une personne différente ou, si équipement personnel, aussi souvent que nécessaire pour garder de bonnes conditions initiales
Contrôle visuel du masque complet	X	X		
Nettoyage du masque complet		X		X
Désinfection du masque complet		X		X
Contrôle du fonctionnement et de l'absence de fuites	X		X ¹⁾	
Contrôle visuel du disque de la valve expiratoire	X			
Remplacement du disque de la valve expiratoire			X	
Contrôle visuel des disques de la valve inspiratoire	X			
Remplacement des disques de la valve inspiratoire			X	
Contrôle visuel des valves de commande	X			
Remplacement des disques de la valve de commande			X	

1) Emballage hermétique des masques complets

Pour vos commandes

Désignation et description	N° de commande
Dräger X-plore 5500	R 55 270
Dräger X-plore 5500 L	R 56 655
Pièces de rechange :	
Oculaire pour Dräger X-plore 5500	R 50 833
Oculaire pour Dräger X-plore 5500 L	R 26 989
Jeu de brides	R 26 279
Valve de commande	RM 08 304
Disque de la soupape expiratoire	R 52 541
Disque de la soupape inspiratoire	R 51 488
Capuchon de protection (noir)	R 52 552
Capuchon	R 55 268

Contactez Dräger Safety pour tous les accessoires tels que les kits lunettes, produits anti-buée, sacs de stockage, etc.

1) Suivre la notice d'utilisation correspondante.

Dräger X-plore 5500

Pieza facial

NIOSH Instrucciones de uso

Para su seguridad

Es completamente obligatorio que lea y comprenda estas instrucciones antes de utilizar la máscara entera y que sólo la utilice para el uso que tiene previsto (como se describe posteriormente). En caso contrario podría acarrear enfermedad o la muerte. Si tiene alguna pregunta sobre estas instrucciones o sobre cómo utilizar adecuadamente la máscara entera, consulte a su supervisor o llame a Dräger Safety en EEUU al 1-800-858-1737. En otros países, contacte con la sucursal de Dräger correspondiente o con su distribuidor local.

⚠ ADVERTENCIA

Deberá haber leído y entendido estas instrucciones de uso antes de utilizar la máscara entera; y debe seguir rigurosamente estas instrucciones.
En caso contrario podría acarrear enfermedad o la muerte.

Los supervisores deberán asegurar que en el campo de su responsabilidad todos los usuarios están familiarizados con estas instrucciones de uso y de que utilizarán la máscara entera siguiendo estrictamente estas instrucciones de uso.

Descripción

Las máscaras enteras de la serie Dräger X-plore 5500 son parte de los respiradores aprobados por NIOSH y protegen los ojos y la cara contra medios agresivos.

Sólo deben utilizarse con filtros y/o cartuchos de la serie X-plore¹⁾ para asegurar un funcionamiento sin problemas.

Temperatura de funcionamiento: -30 °C hasta 60 °C (-22 °F hasta 140 °F). Se permiten extremos de temperatura menores o mayores con tiempos de exposición más cortos.

Se dispone de equipos para gafas para los usuarios que las lleven.

Uso previsto

Las máscaras enteras deberán ser utilizadas exclusivamente para los propósitos especificados aquí. Se deberán tener en cuenta las regulaciones y aplicaciones nacionales.

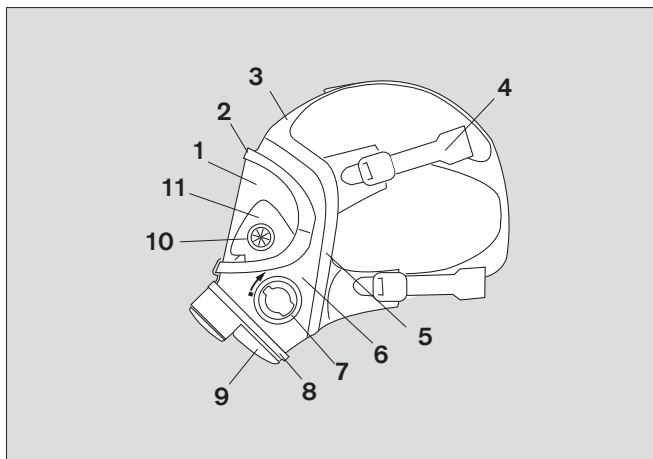
NOTA

¡Utilizar sólo los aparatos respiratorios aprobados por NIOSH!

Aprobaciones

Véase informaciones de homologación en la página 55.

Descripción detallada



028271409.pdf

- | | |
|------------------------|-------------------------------------|
| 1 Lentes | 7 Conector del filtro o de cartucho |
| 2 Marco de lente | 8 Abrazadera |
| 3 Correa frontal | 9 Tapa de protección |
| 4 Correas de cabeza | 10 Válvula de control |
| 5 Cierre facial | 11 Careta interior |
| 6 Cuerpo de la máscara | |

Marcaciones

Estas instrucciones de uso son válidas para las máscaras enteras con el siguiente tipo de marcas de identificación:

Dräger X-plore 5500 R 55 270
Dräger X-plore 5500L R 56 655

Explicación y símbolos del embalaje

¡Atención! Observe estrictamente las instrucciones de uso



Protección respiratoria contra gases y vapores

Protección respiratoria contra polvo y partículas

Protección respiratoria al aplicar pintura en spray, desinfectantes y otros aerosoles

Protección respiratoria durante la realización de trabajos de afilado, serrado y cortado

Protección respiratoria durante el pintado y acabado

Protección respiratoria durante la distribución de pesticidas e insecticidas

Protección respiratoria durante la realización de soldaduras

Uso

Requerimientos

- El aire ambiente deberá contener al menos 19,5 % vol. de oxígeno. Para otros países observar las regulaciones nacionales.
- Los respiradores deberán usarse con un programa de protección respiratoria completo que incluya selección, entrenamiento, examen y comprobación de funcionamiento. Seguir estrictamente todas las regulaciones gubernamentales vigentes con respecto a la utilización de respiradores (promulgados por la Administración de salud y seguridad ocupacional (OSHA) en 29 CFR, parte 1910.134).
- Se deberá conocer el tipo de contaminante, elegir el filtro respiratorio correspondiente¹⁾. Si no se conocen los contaminantes, no se deberán utilizar estas máscaras.
- Se tienen que colocar siempre dos filtros respiratorios del mismo tipo y de un mismo paquete.

⚠ ADVERTENCIA

No se deberá entrar con el aparato filtrante en containers sin ventilación, cavidades, canales, etc.
Sólo se deberán utilizar aparatos filtrantes si el aire ambiental no es peligroso para la vida ni para la salud.

1) Por favor vaya a las respectivas instrucciones de uso.

Atar el filtro respiratorio

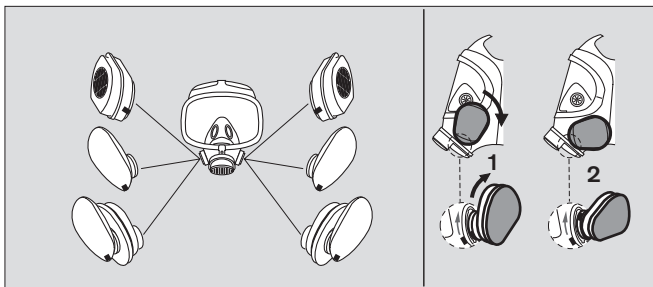
NOTA

La siguiente descripción sólo está permitida para filtros sin envoltura, filtros, cartuchos, o filtros combinados. Para información sobre otros filtros respiratorios X-plore por favor acuda a las respectivas instrucciones de uso.

- Colocar los dos filtros respiratorios (1) – ¡Las líneas de marcación deberán estar alineadas! – e insertarlos hasta que encajen (2) haciéndolos rodar hacia abajo hasta que se note un tope (línea de marcación de los filtros respiratorios sobre el final de la flecha). Los filtros respiratorios se quitan siguiendo esta sucesión a la inversa.

⚠ ADVERTENCIA

¡El conector de bayoneta de dos puntos deberá estar atado con seguridad a ambos lados!
Los filtros respiratorios deberán estar rectos al encajar en una posición.



Colocar la máscara entera

⚠ ADVERTENCIA

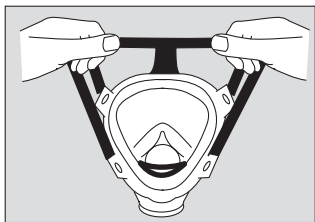
La línea de sellado entre la cabeza y la máscara entera no debe tener pelo ni sustancias extrañas ya que estas podrían causar fugas. Las personas que utilicen gafas deberán llevar gafas de máscara.

- Montar gafas de máscara en caso necesario¹⁾.
- Abra las correas lo máximo posible.

NOTA

En caso de temperaturas extremadamente bajas, el usuario deberá aguantar la respiración al colocarse la máscara. Esto impide que la máscara entera se empañe.

- Retire la máscara entera de la posición de recuperación.
- Coloque la barbilla en la cavidad para la barbilla.
- Coloque las correas para la cabeza sobre la cabeza y pásela hacia atrás.
- Ajuste la máscara entera.
- Estírela de forma uniforme; primero las correas para el cuello, luego las correas para las sienes, finalmente la correa frontal.



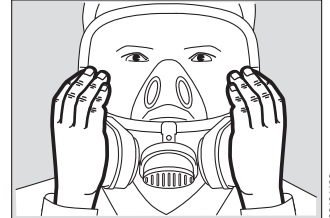
Comprobar que quede bien

NOTA

Si utiliza almohadillas con filtro de partículas, utilizar siempre el test de presión positiva para comprobar si la máscara queda ajustada ya que el alojamiento de almohadilla no sella el cartucho ni la base de almohadilla.

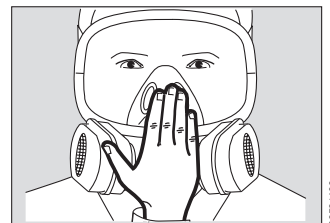
Prueba de presión negativa

- Tape ambos filtros respiratorios con sus manos o un medio auxiliar (por ejemplo un cartón plano) e inspire hasta que la presión negativa se produzca en la máscara. Aguante la respiración durante un breve periodo de tiempo. La presión negativa debe mantenerse. Si no es así, vuelva a apretar las correas de cabeza.



Test de presión positiva

- Cierre la válvula de espiración de la máscara entera y espire. La máscara entera no deberá sobresalir de la cara. Si se escapa el aire por el sello de la cara, volver a apretar las correas de la cabeza.



⚠ ADVERTENCIA

Asegúrese siempre de que la máscara entera es hermética y de que dos filtros respiratorios del mismo tipo están bien colocados antes de entrar en un lugar de riesgo.
Si la máscara entera no funciona correctamente debido al efecto del funcionamiento, salir inmediatamente de la zona de peligro.

Duración de la utilización

El periodo de funcionamiento depende de varios factores, incluido el tipo y concentración del contaminante, tipo de filtros respiratorios y condiciones ambientales como la temperatura y humedad relativa.

Condiciones extremas de aplicación

En caso de bajas temperaturas: Trate el interior de la lente con gel anti-niebla "Klar pilot" para evitar que se empañe. Es posible que se produzca un endurecimiento del disco de la válvula de espiración. Verifique con suma atención la hermeticidad.

En caso de altas temperaturas: Si la lente está dañada, salga inmediatamente de la zona de peligro.

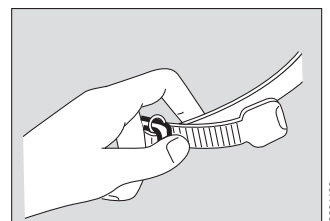
En zonas con riesgo de explosión: Trate la máscara entera con spray antiestático o trabaje con una pantalla rociada con agua.

⚠ PELIGRO

¡Riesgo de muerte o lesiones serias!
Si la funcionalidad de la máscara es reducida por los efectos específicos del área contaminada, salga inmediatamente de este área.

Después del uso

- Retire los filtros respiratorios y deséchelos de conformidad con las regulaciones locales.
- Retire la máscara entera: Meta el índice detrás de las lengüetas de las cintas de la nuca, presione con el pulgar las hebillas de fijación hacia delante con los pulgares y al mismo tiempo quítese la careta de la cara por encima de la cabeza.



1) Observar las instrucciones de montaje correspondientes.
2) Observar las instrucciones de uso correspondientes.

Limpieza, desinfección y secado

Limpie y desinfecte la máscara entera después de cada uso, cada vez que sea utilizada por otro usuario o, si sólo la utiliza usted, todas las veces que sea necesario para mantenerla en buenas condiciones higiénicas.

⚠ PRECAUCIÓN

Las concentraciones excesivas del desinfectante y un tiempo de desinfección demasiado largo pueden producir daños en la pieza facial. No utilice disolventes orgánicos como acetona, alcohol, etc. Utilizar sólo los productos de limpieza y desinfectantes indicados a continuación.

- Si la máscara entera está muy sucia, límpiela con un paño y agua tibia mezclada con un detergente suave o un detergente universal.
- Meta la máscara entera en un baño con producto desinfectante Airkem A-33¹⁾. Enjuáguela a fondo bajo agua corriente.
- Seque la máscara entera en un armario de secado o con aire. Evite que se esponga directamente a la luz del sol.

La temperatura máxima para limpiar, desinfectar y secar puede ser de 60 °C (140 °F).

Inspección visual

- Comprobar si la máscara entera está completa y funciona correctamente.
- Comprobar la válvula de espiración:
 - Retirar la tapa de protección del conector de máscara y sacar el disco de válvula. El disco de la válvula, así como el asiento de la válvula tienen que estar limpios y no deben tener ningún daño.
 - Si es necesario, límpielo o cámbielo. Humedezca con agua el disco de la válvula antes de alojarlo.

Mantenimiento

- Realice una inspección visual y test de fuga después de cualquier trabajo de mantenimiento.

Cambiar la lente

- Máscara con marco de lentes de metal: Apriete las ranuras hexagonales y desatornille los tornillos.
- Máscara con marco de lentes de plástico: Desatornille los tornillos. Con la ayuda de un destornillador, abra el marco de lentes por las partes de unión y despréndalo hacia arriba y hacia abajo.
- Retire la abrazadera conectora, anillo corredizo y soporte si fuese necesario.
- Separe la lente vieja de su marco de goma.
- Introduzca una nueva lente primero en la mitad superior y después en la mitad inferior del marco de goma. Las marcas centrales que se encuentran sobre la lente tienen que coincidir con la costura sobre el cuerpo de la careta.
- Tire del marco de goma por la derecha e izquierda por encima del borde de la lente.
- Humedezca con agua jabonosa la parte exterior del marco de goma y la parte interior del marco de sujeción de la lente.
- Ajuste primero el superior, y después el marco de lente inferior.
- Ponga un soporte entre la abrazadera conectora y el anillo corredizo si fuese necesario, sujételo con abrazaderas al fondo del marco de lente y alinéelo.
- Máscara con marco de lentes de metal: Atornille los tornillos en las ranuras hexagonales y apriételes hasta que el hueco entre el lóbulo de abrazadera esté entre 3 y 0,5 mm.
- Máscara con marco de lentes de plástico: Coloque los tornillos y apriételes.

Cambiar un disco de válvula de control

- Saque el disco de válvula viejo hacia el interior.
- Meta la espiga del nuevo disco por dentro en el orificio y tire en sentido de la lente hasta que se pueda ver la entalla o muesca de la espiga. El disco de válvula tiene que tener un contacto uniforme con la superficie interior.

Cambiar el disco de válvula de espiración

- Retire la tapa de protección del conector de máscara.
- Extraiga el disco de válvula. El disco de la válvula, así como el asiento de la válvula tienen que estar limpios y no deben tener ningún daño. Si es necesario, límpielo o cámbielo.
- Humedezca el disco de válvula con agua y reajústelo.
- Reajuste la tapa protectora para que se encaje.

Cambiar un disco de válvula de inspiración

- Extraiga la válvula de inspiración de su borde.
- Retire el disco de la válvula viejo y ajuste un nuevo disco.
- Estire y presione el disco de válvula de inspiración alrededor del vástago hasta que haga contacto a nivel con todas las partes. No debe pellizcarse el disco de válvula. El disco debe mirar hacia adentro y el vástago hacia afuera.

Almacenamiento

- Afloje las cintas al máximo.
 - Limpie la lente con un paño antiestático.
 - Guarde la máscara entera en su bolsa o caja.
 - Guárdela en un lugar seco, sin polvo y en el que no se deforme.
- Temperatura de almacenamiento: -15 °C hasta 35 °C (5 °F hasta 95 °F)
Protéjalas contra una exposición directa a la luz, así como a una radiación térmica.

Intervalos de mantenimiento

Mantenimiento necesario	Antes del uso	Después del uso	Cada 2 años	Antes de que la lleve una persona distinta o, si es de uso exclusivo de una persona, con la frecuencia necesaria para mantenerla en un estado higiénico
Inspeccione visualmente la máscara entera	X	X		
Limpie la máscara entera		X		X
Desinfecte la máscara entera		X		X
Compruebe que funcione correctamente y que no tenga fugas	X		X ¹⁾	
Inspeccione visualmente el disco de válvula de espiración	X			
Cambie el disco de válvula de espiración			X	
Inspeccione visualmente los discos de válvula de inspiración	X			
Cambie los discos de válvula de inspiración			X	
Inspeccione visualmente las válvulas de control	X			
Cambie los discos de válvula de control			X	

1) Máscaras enteras en embalajes herméticos

Lista de pedidos

Designación y descripción	N.º de pedido
Dräger X-plore 5500	R 55 270
Dräger X-plore 5500 L	R 56 655
Piezas de repuesto:	
Lentes para Dräger X-plore 5500	R 50 833
Lentes para Dräger X-plore 5500 L	R 26 989
Correa para la cabeza	R 26 279
Válvula de control	RM 08 304
Disco de válvula de expiración	R 52 541
Disco de válvula de inspiración	R 51 488
Tapa de protección (negra)	R 52 552
Tapa	R 55 268

Contacte con Dräger Safety para pedir accesorios como equipos para gafas, agentes antiniebla, bolsas de almacenamiento, etc.

1) Observar las instrucciones de uso correspondientes.

Manufacturer:
Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstrasse 1
D-23560 Lübeck
Germany
Phone +49 451 8 82 - 0
Fax +49 451 8 82 - 20 80
www.draeger.com

Distributor in the USA:
Dräger Safety Inc.
101 Technology Drive
Pittsburgh, PA 15275-1057
USA
Phone +1 412 7 87- 83 83
Fax +1 412 7 87- 22 07
www.draeger.com

CE 0158



Australian
Standard
AS/NZS 1716 : 2003
Lic No 1346

SAI Global

90 21 499 - GA 1412.860 MUL112
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
6th edition - November 2007
Subject to alteration